



**CANTON DU VALAIS  
KANTON WALLIS**

# Planification intégrée pluriannuelle

## Integrierte Mehrjahresplanung

2013-2016

Message du Conseil d'Etat  
Botschaft des Staatsrates

## Planification intégrée pluriannuelle 2013-2016

Monsieur le Président,  
Mesdames et Messieurs les Députés,

Par le présent rapport, nous vous soumettons la planification intégrée pluriannuelle 2013-2016 en vous priant d'en prendre acte.

Nous saisissons cette occasion pour vous présenter, Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs les Députés, l'assurance de notre considération et pour vous recommander, avec nous, à la protection divine.

Sion, le 19 septembre 2012

La Présidente du Conseil d'Etat :  
**Esther Waeber-Kalbermatten**  
Le Chancelier d'Etat : **Philipp Spörri**

## Integrierte Mehrjahresplanung 2013-2016

Sehr geehrter Herr Präsident  
Sehr geehrte Damen und Herren Abgeordnete

Mit dem vorliegenden Bericht unterbreiten wir Ihnen die integrierte Mehrjahresplanung 2013-2016 und ersuchen Sie um Kenntnisnahme.

Wir nutzen die Gelegenheit, um Sie, sehr geehrter Herr Präsident, sehr geehrte Damen und Herren Abgeordnete, unserer vorzüglichen Hochachtung zu versichern und Sie, samt uns, dem Machtschutze Gottes zu empfehlen.

Sitten, den 19. September 2012

Die Präsidentin des Staatsrates :  
**Esther Waeber-Kalbermatten**  
Der Staatskanzler : **Philipp Spörri**

## Table des matières

• Résumé	3
• Structure de la planification pluriannuelle	4
• Vue financière	5
Aperçu général	5
Marge d'autofinancement et investissements nets	5
• Contexte et conditions cadres	6
Situation économique générale	6
Finances du secteur public	7
• Elaboration de la planification intégrée pluriannuelle : lignes directrices	8
• Objectifs et priorités du Conseil d'Etat	9
Les thèmes porteurs	9
Les projets gouvernementaux	9
• Programme législatif	13
Département des finances, des institutions et de la santé	13
Département de la sécurité, des affaires sociales et de l'intégration	13
Département de l'éducation, de la culture et du sport	14
Département de l'économie, de l'énergie et du territoire	15
Département des transports, de l'équipement et de l'environnement	15
• Données financières	16
Détermination de l'enveloppe d'investissement et de fonctionnement	18
Moyens libres d'affectation	18
Politique d'investissement	21
Autres éléments de politique sectorielle	22
Enveloppe globale de fonctionnement	23
• Objectifs et planification financière par département et par domaine d'intervention	25
Présidence	25
Département des finances, des institutions et de la santé	26
Département de la sécurité, des affaires sociales et de l'intégration	30
Département de l'éducation, de la culture et du sport	34
Département de l'économie, de l'énergie et du territoire	39
Département des transports, de l'équipement et de l'environnement	43

## Inhaltsverzeichnis

• Zusammenfassung	3
• Gliederung der Mehrjahresplanung	4
• Finanzielle Sicht	5
Gesamtüberblick	5
Selbstfinanzierungsmarge und Netto-Investitionen	5
• Kontext und Rahmenbedingungen	6
Allgemeine Wirtschaftslage	6
Finanzen der öffentlichen Hand	7
• Leitlinien für die Erarbeitung der integrierten Mehrjahresplanung	8
• Ziele und Prioritäten des Staatsrates	9
Schwerpunkthemen	9
Regierungsprojekte	9
• Gesetzgebungsprogramm	13
Department für Finanzen, Institutionen und Gesundheit	13
Department für Sicherheit, Sozialwesen und Integration	13
Department für Erziehung, Kultur und Sport	14
Department für Volkswirtschaft, Energie und Raumentwicklung	15
Department für Verkehr, Bau und Umwelt	15
• Finanzdaten	16
Festlegung der Globalbudgets für die Investitionsrechnung und die Laufende Rechnung	18
Frei verfügbare Mittel	18
Investitionspolitik	21
Andere Elemente - Sektorpolitik	22
Globalbudget der laufenden Rechnung	23
• Ziele und Finanzplanung, gegliedert nach Departementen und Sachgebieten	25
Präsidium	25
Department für Finanzen, Institutionen und Gesundheit	26
Department für Sicherheit, Sozialwesen und Integration	30
Department für Erziehung, Kultur und Sport	34
Department für Volkswirtschaft, Energie und Raumentwicklung	39
Department für Verkehr, Bau und Umwelt	43

## Résumé

La planification intégrée pluriannuelle 2013-2016 s'inscrit dans un contexte économique et financier incertain, comme le mentionne déjà le message du Conseil d'Etat relatif au projet de budget 2013. Les conséquences de la crise économique et financière de 2008, la cherté du franc suisse, la crise des dettes souveraines, la concurrence fiscale entre les pays, mais également les modifications législatives fédérales en cours ou à venir peuvent expliquer cette incertitude ambiante.

Dans le cadre de la planification intégrée pluriannuelle 2012-2015, le Conseil d'Etat envisageait la mise en place d'un programme de maîtrise des dépenses, afin de parvenir à l'équilibre budgétaire et en particulier au respect de la règle constitutionnelle du frein aux dépenses et à l'endettement. Au vu de l'évolution conjoncturelle actuelle, des résultats du compte 2011 et de la maîtrise des dépenses, l'équilibre du projet de budget 2013 a pu être garanti. Le Conseil d'Etat entend poursuivre une politique financière saine et responsable. De ce fait, le Conseil d'Etat présente une planification intégrée pluriannuelle équilibrée, sachant qu'à l'avenir, des priorités devront être fixées, des choix devront être arrêtés et ce, afin de correspondre aux moyens financiers prévus.

Dès lors, le Gouvernement présente une planification intégrée pluriannuelle 2013-2016 équilibrée, qui prévoit des excédents de revenus de 10 mios pour l'année 2014, 14,3 mios pour 2015 et 11,4 mios pour 2016. Pour ce qui est de la politique d'investissement, les objectifs sont fixés à 150 mios d'investissements nets pour l'année 2014 et 160 mios pour les deux dernières années du plan financier. Avec une marge d'autofinancement de l'ordre de 150,5 mios pour 2014 et 160,5 mios pour 2015 et 2016, il en résulte des excédents de financement annuels de l'ordre de 0,5 mio chaque année.

La partie relative aux « données financières » présente l'ensemble de la politique financière arrêtée par le Gouvernement dans le cadre de la présente planification. Cette politique financière est le résultat d'une méthode budgétaire qui consiste à déterminer les moyens libres d'affectation et ensuite, sur cette base, à fixer les enveloppes d'investissement et de fonctionnement.

Le respect de ces objectifs financiers et enveloppes budgétaires fera encore l'objet de travaux et de réflexion, comme mentionné ci-avant. L'ensemble des éléments présentés dans ce message et en particulier ceux énoncés par domaine d'intervention feront l'objet d'une priorisation par le Gouvernement et ce, afin de correspondre pleinement aux ressources disponibles.

## Zusammenfassung

Wie der Staatsrat bereits in seiner Botschaft zum Budgetentwurf 2013 ausführte, sind die wirtschaftlichen und finanziellen Rahmenbedingungen für die integrierte Mehrjahresplanung 2013-2016 mit grossen Unsicherheiten behaftet. Dies kann auf die Auswirkungen der Wirtschafts- und Finanzkrise von 2008, die Stärke des Schweizer Francs, die Staatsschuldenkrise, den Steuerwettbewerb zwischen den einzelnen Ländern, aber auch auf die laufenden und geplanten Änderungen der Bundesgesetzgebung zurückgeführt werden.

In der Mehrjahresplanung 2012-2015 hatte der Staatsrat ein Programm zur Eindämmung der Ausgaben vorgesehen, um ein ausgeglichenes Budget zu erreichen und die verfassungsmässige Ausgaben- und Schuldenbremse einzuhalten. Durch die aktuelle Konjunktorentwicklung, die Ergebnisse der Rechnung 2011 und die Ausgabeneindämmung konnte ein ausgeglichener Budgetentwurf 2013 erreicht werden. Der Staatsrat möchte weiterhin eine gesunde und verantwortungsbewusste Finanzpolitik verfolgen. Er legt eine ausgeglichene integrierte Mehrjahresplanung vor, ist sich jedoch bewusst, dass in Zukunft Prioritäten gesetzt und Auswahlentscheidungen getroffen werden müssen, um den Finanzhaushalt mit den vorgesehenen Mitteln entsprechen zu können.

Die integrierte Mehrjahresplanung 2013-2016 ist also ausgeglichen und weist einen Ertragsüberschuss von 10 Mio. für das Jahr 2014, von 14,3 Mio. für das Jahr 2015 und von 11,4 Mio. für das Jahr 2016 aus. Was die Investitionspolitik anbelangt, sind Netto-Investitionen von 150 Mio. für das Jahr 2014 und von je 160 Mio. für die Jahre 2015 und 2016 vorgesehen. Mit einer Selbstfinanzierungsmarge von 150,5 Mio. im Jahr 2014 und von 160,5 Mio. in den Jahren 2015 und 2016 ergibt sich ein jährlicher Finanzierungsüberschuss von 0,5 Mio. Franken.

Das Kapitel « Finanzdaten » gibt einen Gesamtüberblick über die Finanzpolitik, welche die Regierung im Rahmen der vorliegenden Planung verfolgt. Diese Finanzpolitik beruht auf einer Budgetierungsmethode, bei der zunächst die verfügbaren Mittel ermittelt und diese anschliessend den Globalbudgets für Investitionen und der Laufenden Rechnung zugewiesen werden.

Die Einhaltung der Finanzziele und der Globalbudgets wird – wie bereits erwähnt – noch Gegenstand weiterer Überlegungen sein. Für sämtliche nachstehend aufgeführten Elemente – insbesondere jene in der Aufgliederung nach Sachgebieten – wird die Regierung eine Prioritätenordnung erstellen, um mit den verfügbaren Ressourcen voll und ganz in Einklang zu stehen.

## Structure de la planification pluriannuelle

La planification intégrée pluriannuelle est un instrument d'information et de gestion.

Elle donne une image chiffrée des missions de l'Etat et reflète les axes prioritaires du Conseil d'Etat pour les quatre prochaines années. Elle est adaptée chaque année, dans le cadre du processus budgétaire, afin de tenir compte au mieux des changements intervenant dans notre environnement socio-économique.

La planification intégrée pluriannuelle a pour objectif, outre d'assurer que les budgets annuels soient conformes aux exigences constitutionnelles du frein aux dépenses et à l'endettement, de garantir un lien formel entre les prestations étatiques et les ressources financières nécessaires à leur réalisation.

Le présent document décrit les objectifs et priorités du Conseil d'Etat pour la période 2013-2016.

Le programme législatif pour la période sous revue fait l'objet d'un chapitre spécifique.

Le chapitre «données financières» détaille l'évolution financière prévisible des principaux postes du compte de fonctionnement et d'investissement.

Sont également décrits les objectifs politiques, mesures prioritaires et indicateurs par domaine d'intervention de l'Etat pour ces quatre prochaines années. A ces mesures prioritaires s'ajoutent d'autres postes de dépenses récurrentes en augmentation pour des raisons de volume et/ou de contrainte liée à une loi fédérale. Ces éléments feront encore l'objet d'une priorisation par le Conseil d'Etat pour correspondre pleinement aux ressources financières mises en évidence dans la présente planification. La réalisation de certaines priorités devra ainsi être différée voire abandonnée.

## Gliederung der Mehrjahresplanung

Die integrierte Mehrjahresplanung ist ein Informations- und Führungsinstrument.

Sie gibt eine zahlenmässige Übersicht über die Aufgaben des Staates und widerspiegelt die Prioritäten, die sich der Staatsrat für die vier kommenden Jahre gesetzt hat. Sie wird jedes Jahr im Rahmen der Budgetierung angepasst, um den Veränderungen unseres sozioökonomischen Umfelds Rechnung zu tragen.

Die integrierte Mehrjahresplanung hat zum Ziel sicherzustellen, dass die jährlichen Voranschläge den Anforderungen der Ausgaben- und Schuldenbremse entsprechen, und dass eine formelle Verbindung zwischen den staatlichen Leistungen und den finanziellen Ressourcen, die für deren Realisierung notwendig sind, garantiert ist.

Das vorliegende Dokument beschreibt die Ziele und Prioritäten des Staatsrates für die Periode 2013-2016.

Das Legislaturprogramm für diese Periode wird in einem spezifischen Kapitel vorgestellt.

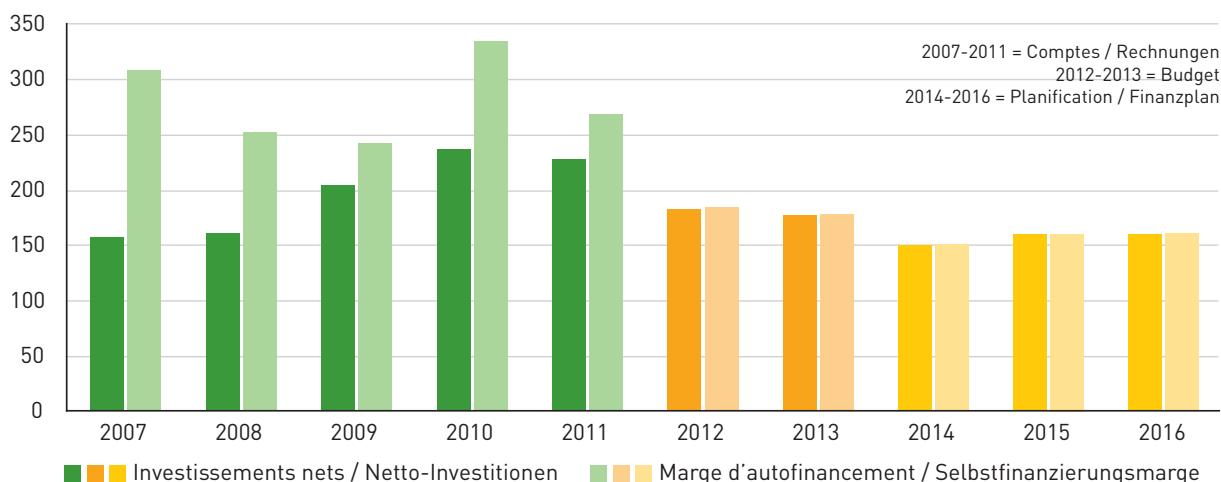
Das Kapitel «Finanzdaten» befasst sich detailliert mit der voraussichtlichen Entwicklung der wichtigsten Posten der Laufenden Rechnung und der Investitionsrechnung.

Ausserdem werden die politischen Ziele, prioritären Massnahmen und Leistungsindikatoren für die nächsten vier Jahre aufgezeigt, aufgeteilt nach Aufgabenbereichen des Staates. Zu den Kosten dieser Massnahmen kommen noch die laufenden Kosten hinzu, bei welchen aufgrund von Volumenzunahmen und/oder Vorgaben des Bundesrechts ein Anstieg zu verzeichnen ist. Der Staatsrat wird für alle Elemente eine genaue Prioritätenordnung erstellen, damit die Massnahmen vollständig mit den in der vorliegenden Planung aufgezeigten Finanzressourcen in Einklang stehen. Die Umsetzung gewisser Prioritäten muss daher entweder aufgeschoben oder aufgegeben werden.

(EN MILLIONS DE FRANCS)	COMPTE RECHNUNG 2011	BUDGET		PLAN FINANCIER / FINANZPLAN			(IN MILLIONEN FRANKEN)
		2012	2013	2014	2015	2016	
<b>COMPTE DE FONCTIONNEMENT</b>							<b>LAUFENDE RECHNUNG</b>
<b>Revenus</b>	<b>3'052.7</b>	<b>3'044.7</b>	<b>3'143.7</b>	<b>3'208.2</b>	<b>3'335.6</b>	<b>3'462.0</b>	<b>Ertrag</b>
Evolution nominale		-7.9	99.0	64.5	127.3	126.4	Nominale Entwicklung
Evolution en %		-0.3%	3.3%	2.1%	4.0%	3.8%	Entwicklung in %
<b>Charges</b>	<b>3'045.7</b>	<b>3'042.0</b>	<b>3'137.4</b>	<b>3'198.2</b>	<b>3'321.3</b>	<b>3'450.6</b>	<b>Aufwand</b>
Evolution nominale		-3.7	95.3	60.8	123.1	129.3	Nominale Entwicklung
Evolution en %		-0.1%	3.1%	1.9%	3.8%	3.9%	Entwicklung in %
<b>EXCÉDENT DE REVENUS</b>	<b>6.9</b>	<b>2.7</b>	<b>6.4</b>	<b>10.0</b>	<b>14.3</b>	<b>11.4</b>	<b>ERTRAGSÜBERSCHUSS</b>
<b>COMPTE D'INVESTISSEMENT</b>							<b>INVESTITIONSRECHNUNG</b>
<b>Investissements nets</b>	<b>228.0</b>	<b>182.7</b>	<b>177.1</b>	<b>150.0</b>	<b>160.0</b>	<b>160.0</b>	<b>Netto-Investitionen</b>
Evolution en %		-19.9%	-3.0%	-15.3%	6.7%	0.0%	Entwicklung in %
<b>FINANCEMENT</b>							<b>FINANZIERUNG</b>
Résultat du compte de fonctionnement	6.9	2.7	6.4	10.0	14.3	11.4	Ergebnis der Laufenden Rechnung
Amortissement du patrimoine administratif	143.7	157.1	147.8	140.5	146.3	149.1	Abschreibungen
Amortissement supplémentaire	118.1	24.7	23.7	-	-	-	Zusätzliche Abschreibungen
<b>MARGE D'AUTOFINANCEMENT</b>	<b>268.7</b>	<b>184.6</b>	<b>177.8</b>	<b>150.5</b>	<b>160.5</b>	<b>160.5</b>	<b>SELBSTFINANZIERUNGSMARGE</b>
Investissements nets	228.0	182.7	177.1	150.0	160.0	160.0	Netto-Investitionen
<b>EXCÉDENT DE FINANCEMENT</b>	<b>40.7</b>	<b>1.9</b>	<b>0.7</b>	<b>0.5</b>	<b>0.5</b>	<b>0.5</b>	<b>FINANZIERÜBERSCHUSS</b>
<b>DEGRÉ D'AUTOFINANCEMENT</b>	<b>117.8%</b>	<b>101.0%</b>	<b>100.4%</b>	<b>100.3%</b>	<b>100.3%</b>	<b>100.3%</b>	<b>SELBSTFINANZIERUNGSGRAD</b>
<b>EVOLUTION DE LA FORTUNE ET DE L'ENDETTEMENT</b>							<b>ENTWICKLUNG DES VERMÖGENS UND DER VERSCHULDUNG</b>
Fortune	1.383.7	357.1	80.7	90.7	105.0	116.4	Vermögen
Endettement net	-188.1	892.1	1'118.8	1'118.3	1'117.7	1'117.2	Nettoverschuldung

Marge d'autofinancement et investissements nets

Selbstfinanzierungsmarge und Netto-Investitionen



## Contexte et conditions cadres

### Situation économique générale

Le message du Conseil d'Etat relatif au budget 2013 décrit de manière détaillée les perspectives économiques générales, suisses et valaisannes, existantes au 1<sup>er</sup> semestre 2012.

Y est présentée ci-après l'évolution des principaux indicateurs économiques et financiers que sont la croissance, l'emploi, les taux d'intérêts et l'inflation durant l'été 2012.

### Croissance

Comme indiqué dans le message du Conseil d'Etat relatif au projet de budget 2013, le groupe d'experts du Secrétariat à l'économie (SECO) prévoit, dans sa prévision datée de juin 2012, un taux de croissance du PIB de 1,4% en 2012 et 1,5% en 2013.

La robustesse de la demande intérieure, mais également la bonne tenue des exportations jusqu'à présent expliquent en partie ces prévisions.

Cependant, ces dernières sont liées à de forts risques conjoncturels tels que celui de la crise des dettes souveraines dans la zone Euro. De plus, l'évolution du franc suisse et de la demande étrangère pourraient également influencer la croissance suisse.

### Emploi

Le marché de l'emploi helvétique évolue de manière réjouissante, et le taux de chômage reste stable à 2,7% pour les mois de juin et juillet 2012. Dans ce registre, les proportions de chômeurs en Valais sont en ligne avec les valeurs au niveau national.

Les prévisions du SECO de juin 2012 quant à l'évolution future du chômage en Suisse sont plus optimistes que les précédentes, datant de mars 2012. Le taux de chômage devrait s'établir à 3,2% en moyenne annuelle pour 2012, puis augmenter à 3,4% pour 2013. Cette évolution progressive par rapport aux valeurs moyennes de l'année 2011 (3,1%) est expliquée par l'incertitude conjoncturelle actuelle, liée notamment au niveau de la dette européenne.

### Taux d'intérêt et inflation

En juin 2012, la BNS a décidé de maintenir sa politique monétaire expansionniste, et, partant de ce principe, de garder la marge de fluctuation du Libor à trois mois à 0-0,25%.

En ce qui concerne l'inflation, les prévisions conditionnelles de la BNS de juin 2012 sont stables par rapport à celles de mars 2012. Reposant sur un Libor à trois mois à 0%, les experts de la BNS s'attendent à un taux d'inflation de -0,5% pour 2012, et de respectivement 0,3% et 0,6% pour 2013 et 2014.

## Kontext und Rahmenbedingungen

### Allgemeine Wirtschaftslage

Die Botschaft des Staatsrates zum Voranschlag 2013 beschreibt ausführlich die allgemeinen Schweizer und Walliser Konjunkturaussichten des ersten Halbjahres 2012.

Nachfolgend wird die Entwicklung der wichtigsten Wirtschafts- und Finanzindikatoren im Sommer 2012, bestehend aus Wachstum, Beschäftigung, Zins- und Inflationsrate, vorgestellt.

### Wachstum

Wie in der Botschaft des Staatsrates zum Budgetentwurf 2013 erwähnt, rechnet die Expertengruppe des Staatssekretariats für Wirtschaft (SECO) in ihrer Prognose vom Juni 2012 mit einem BIP-Wachstum von 1,4% für das Jahr 2012 und 1,5% für das Jahr 2013.

Dies lässt sich zum Teil mit der bis anhin robusten Inlandsnachfrage und widerstandsfähigen Exportwirtschaft erklären.

Allerdings sind die Exporte starken Konjunkturrisiken wie z.B. der Staatsschuldenkrise der Euro-Länder ausgesetzt. Die Entwicklung des Frankenurses und der Auslandnachfrage könnten ebenfalls das Wachstum beeinflussen.

### Beschäftigung

Der Schweizer Arbeitsmarkt entwickelt sich erfreulich. Die Arbeitslosenquote blieb im Juni und Juli 2012 stabil bei 2,7%. Die Walliser Zahlen bewegen sich im selben Rahmen wie auf nationaler Ebene.

Das SECO zeigte sich im Juni 2012 bezüglich der Entwicklung der Arbeitslosigkeit in der Schweiz optimistischer als noch im März 2012. Die Arbeitslosenquote dürfte demnach im Jahr 2012 durchschnittlich 3,2% betragen und im Jahr 2013 leicht ansteigen auf 3,4%. Diese Zunahme gegenüber dem Durchschnittswert von 2011 (3,1%) lässt sich mit der aktuellen konjunkturellen Unsicherheit erklären, insbesondere in Zusammenhang mit der Euro-Schuldenkrise.

### Zinssätze und Inflation

Im Juni 2012 beschloss die SNB, ihre expansive Geldpolitik beizubehalten und das Zielband für den Dreimonats-Libor bei 0% bis 0,25% zu belassen.

Die bedingte Prognose der SNB vom Juni 2012 zum Inflationsrisiko bleibt gegenüber jener vom März 2012 unverändert. Ausgehend von einem Dreimonats-Libor von 0% rechnen die Experten der SNB mit einer Inflationsrate von -0,5% im Jahr 2012 bzw. 0,3% im Jahr 2013 und 0,6% im Jahr 2014. Die Entwicklung der Nationalwährung scheint hier eine

L'évolution de la monnaie nationale semble jouer ici un rôle essentiel. De son côté, le groupe d'experts de la Confédération table, selon ses prévisions (juin 2012), sur un taux d'inflation de 0,5% pour 2013.

### Finances du secteur public

En comparaison avec l'année 2010, caractérisée par une baisse des excédents en lien avec la crise financière et économique, la situation financière de l'ensemble des administrations publiques suisses s'est améliorée en 2011. Au niveau du taux d'endettement des administrations publiques (selon la définition de Maastricht), la situation de la Suisse, présentant un taux inférieur à 40%, et en constante diminution depuis quelques années déjà, est également très favorable.

Selon les prévisions de l'Administration fédérale des finances (AFF), les administrations publiques, dans leur ensemble, devraient dégager un excédent situé entre 0,4% et 0,7% du PIB pour chacune des années de la période 2012-2014. Ces perspectives sont toutefois différentes selon les institutions concernées.

Au niveau du taux d'endettement, la tendance à la baisse devrait se poursuivre pour atteindre 31,9% en 2014. Toutefois, différents risques, tels ceux énoncés précédemment (notamment: crise des dettes souveraines, évolution de la monnaie nationale, de la conjoncture internationale), voire même les conséquences encore possibles de la crise économique et financière de 2008, auront certainement des impacts significatifs sur l'évolution des résultats financiers des institutions publiques dans leur ensemble.

### Finances de la Confédération

Les dernières extrapolations de la Confédération tablent, pour 2012 (compte ordinaire), sur un excédent de l'ordre de 1,5 mrd de francs au lieu du résultat équilibré inscrit au budget. Selon son communiqué du 15 août 2012, ces résultats s'expliquent avant tout par une diminution notable des dépenses prévues. Ces dernières devraient en effet être inférieures d'environ 2,3 mrds de francs au montant budgétisé. Les recettes devraient quant à elles être inférieures de 0,8 mrd de francs à celles initialement prévues. Un effet de base dû à une surestimation des recettes dans le cadre du budget 2011 et des perspectives économiques légèrement moins optimistes pour 2012 que celles prévues lors de l'élaboration du projet de budget peuvent expliquer cette extrapolation à la baisse.

Comme annoncé dans le cadre du message du Conseil d'Etat relatif au budget 2013, la Confédération prévoit, pour l'année 2013, un solde de financement négatif de 0,4 mrd de francs, les recettes s'élevant à 64,5 mrds et les dépenses, à

wichtige Rolle zu spielen. Die Expertengruppe des Bundes rechnet ihrerseits mit einer Inflationsrate von 0,5% im Jahr 2013 (gemäss Prognosen vom Juni 2012).

### Finanzen der öffentlichen Hand

Im Vergleich zum Jahr 2010, als aufgrund der Finanz- und Wirtschaftskrise die Erträge schrumpften, konnten im Jahr 2011 alle öffentlichen Haushalte der Schweiz ihre Finanzsituation verbessern. Bei der Schuldenquote der öffentlichen Haushalte, welche in der Schweiz weniger als 40% beträgt (gemäss Maastricht-Definition) und bereits seit mehreren Jahren konstant abnimmt, steht unser Land ebenfalls sehr gut da.

Gemäss den Prognosen der Eidgenössischen Finanzverwaltung (EFV) können die öffentlichen Haushalte in den Jahren 2012 bis 2014 mit Überschüssen von jährlich 0,4% bis 0,7% des BIP rechnen. Allerdings schwanken diese Prognosen je nach Art des Gemeinwesens.

Die Schuldenquote dürfte weiter sinken und erreicht im Jahr 2014 schätzungsweise einen Wert von 31,9%. Es gilt jedoch zu beachten, dass gewisse Risiken (insbesondere die bereits erwähnte Staatsschuldenkrise, sowie die Entwicklung des Frankenkurses und der internationalen Konjunktur) und unter Umständen auch die Nachwirkungen der Wirtschafts- und Finanzkrise von 2008 die Entwicklung der Finanzergebnisse der öffentlichen Haushalte in ihrer Gesamtheit nachhaltig beeinflussen werden.

### Bundesfinanzen

Die neueste Hochrechnung des Bundes zeigt für 2012 (ordentliche Rechnung) einen Überschuss von 1,5 Mrd. Franken anstatt des im Budget erwarteten ausgeglichenen Ergebnisses. Dies erklärt sich gemäss Medienmitteilung vom 15. August 2012 vor allem damit, dass die Ausgaben weniger hoch sein dürften als erwartet: Man schätzt, dass sie etwa 2,3 Mrd. Franken unterhalb des budgetierten Betrags liegen werden. Die Einnahmen dürften ihrerseits 0,8 Mrd. tiefer sein als budgetiert. Diese Mindereinnahmen sind einerseits das Resultat eines Basiseffekts infolge einer Überschätzung der Einnahmen im Rahmen des Budgets 2011 und lassen sich andererseits auf die etwas weniger optimistischen Wirtschaftsaussichten für 2012 zum Budgetierungszeitpunkt zurückführen.

Wie in der staatsrätlichen Botschaft zum Budget 2013 bereits angekündigt, rechnet der Bund für 2013 mit Einnahmen von 64,5 Mrd. und Ausgaben von 64,9 Mrd., woraus ein Finanzierungsdefizit von 0,4 Mrd. resultiert. Der Finanzplan 2014-2016



64,9 mrd. Le plan financier 2014-2016, approuvé par le Conseil fédéral en juin de cette année, présente pour 2014 un solde de financement déficitaire (0,15 mrd), et un retour à l'équilibre pour les deux dernières années du plan (d'environ 0,1 mrd en 2015 et de 0,2 mrd en 2016).

#### Finances des communes valaisannes

L'élaboration du budget 2013 par les 135 communes s'annonce relativement sereine. Les comptes 2011 sont excellents. La marge d'auto-financement atteint un sommet record à plus de 435 mios de francs. L'excédent de revenus s'élève à plus de 146,5 mios de francs, montant jamais enregistré dans les comptes communaux jusqu'à ce jour. Le tout s'inscrit dans un volume d'investissements nets également record de plus de 357,2 mios de francs. La fortune nette progresse à plus de 1,5 mrd.

Non compris le découvert de la commune de Loèche-les-Bains, deux communes se trouvent dans une opération d'assainissement pour un solde résiduel de 0,6 mio de découvert au bilan. L'assainissement comptable sera effectif au plus tard avec l'exercice 2012. Cette date, prévue initialement à 2016 dans le cadre de la PiP 2010-2013, a pu ainsi être avancée de quatre ans. Les fusions de Mex & St-Maurice, Sion & Salins, Loèche & Erschmatt, Turtmann & Unterems et Naters & Mund & Birgisch seront effectives au 1<sup>er</sup> janvier 2013. Le 1<sup>er</sup> janvier 2014 verra naître la commune de Bettmeralp (Betten & Martisberg).

des Bundes, welcher im Juni diesen Jahres vom Bundesrat genehmigt wurde, weist für 2014 ein Finanzierungsdefizit aus (0,15 Mrd.), danach jedoch leichte Überschüsse (ca. 0,1 Mrd. im Jahr 2015 und ca. 0,2 Mrd. im Jahr 2016).

#### Finanzen der Walliser Gemeinden

Die 135 Walliser Gemeinden dürften der Ausarbeitung des Budgets 2013 relativ gelassen entgegensehen, dies insbesondere angesichts des hervorragenden Rechnungsjahres 2011: Die Selbstfinanzierungsmarge erreicht ein Rekordhoch von über 435 Mio. Franken. Der Ertragsüberschuss liegt bei 146,5 Mio. Franken und stellt damit ebenfalls einen bisherigen Höchstwert in den kommunalen Rechnungsabschlüssen dar. Das Netto-Investitionsvolumen erreicht einen Rekordwert von über 357,2 Mio. Franken. Das Eigenkapital wächst auf über 1,5 Mrd. Franken an.

Zwei Gemeinden befinden sich noch in einem Sanierungsprozess und weisen einen Bilanzfehlbetrag von 0,6 Mio. Franken auf (Unterdeckung der Gemeinde Leukerbad nicht einberechnet). Die rechnungsmässige Sanierung wird spätestens im Jahr 2012 abgeschlossen sein, also vier Jahre früher als in der integrierten Mehrjahresplanung 2010-2013 geplant. Auf den 1. Januar 2013 treten die Gemeindefusionen Mex & St-Maurice, Sion & Salins, Leuk & Erschmatt, Turtmann & Unterems sowie Naters & Mund & Birgisch in Kraft. Am 1. Januar 2014 entsteht aus den Gemeinden Betten & Martisberg die Gemeinde Bettmeralp.

## Elaboration de la planification intégrée pluriannuelle : lignes directrices

Lors de l'élaboration de la planification intégrée pluriannuelle, le Conseil d'Etat a tenu compte des dispositions et paramètres ci-après.

#### Stratégie de la planification financière

Les budgets et les comptes des dernières années présentaient des résultats positifs, en termes d'excédents de revenus et d'excédents de financement.

L'exigence du frein aux dépenses et à l'endettement était ainsi respectée.

A l'avenir, le maintien de ces résultats favorables constitue l'objectif principal de la stratégie de la planification financière du Conseil d'Etat.

## Leitlinien für die Erarbeitung der integrierten Mehrjahresplanung

Bei der Ausarbeitung der integrierten Mehrjahresplanung hat der Staatsrat die folgenden Bestimmungen und Parameter berücksichtigt.

#### Finanzplanungsstrategie

Die Budgets und die Rechnungen der letzten Jahre wiesen ein positives Ergebnis aus, d.h. einen Ertrags- und einen Finanzierungsüberschuss.

Die Ausgaben- und Schuldenbremse wurde also eingehalten.

Das wichtigste Ziel der Finanzplanungsstrategie des Staatsrates ist es, diese guten Ergebnisse künftig beizubehalten.

## Objectifs et priorités du Conseil d'Etat

Au début de la présente législature, le Conseil d'Etat a arrêté les trois thèmes porteurs et les dix projets gouvernementaux présentés ci-après.

### Les thèmes porteurs

#### 1. L'administration en ligne

Il s'agit de faire progresser rapidement l'ensemble du portail web cantonal en termes d'efficacité, de convivialité et de flexibilité. Ce dernier devra offrir aux citoyennes et citoyens des informations, des outils interactifs et des formulaires à remplir en ligne. Les prestations administratives électroniques devront faciliter les démarches de la population et renforcer la performance du service public.

#### 2. Le bilinguisme

Dans un canton qui abrite deux communautés linguistiques, il est de toute première importance de développer l'acquisition et la maîtrise de la langue de l'autre région. Les enjeux de compétences langagières élargies sont réels dans notre société et porteurs d'espoir dans le monde de la formation comme dans le monde professionnel. Or, le contexte valaisan présente une chance pour les Valaisannes et Valaisans, en particulier pour la jeunesse. Il s'agit donc à tous les niveaux de profiter de l'opportunité offerte par les deux communautés linguistiques en développant les compétences dans la maîtrise de l'autre langue du canton aussi bien dans les écoles et les centres de formation que dans l'administration et dans la communication étatique.

#### 3. Les Institutions

Le Canton du Valais a entamé une réflexion de fond sur l'avenir de ses institutions avec le projet «Territoire et Institutions du 21<sup>e</sup> siècle». Les travaux touchent les trois niveaux institutionnels, à savoir les communes, les régions et le canton. La réflexion globale sur l'avenir des institutions valaisannes a été confiée à une commission extraparlamentaire. Les propositions issues des travaux de cette dernière doivent faire l'objet d'une analyse approfondie et déboucher sur les modifications constitutionnelles et législatives nécessaires à la mise en œuvre concrète des réformes.

### Les projets gouvernementaux

#### Réforme de la péréquation financière et transfert des tâches entre le canton et les communes

La RPT II a constitué une opportunité unique de réaliser, dans une approche globale, le désenchevêtrement des tâches entre canton et communes et la nouvelle péréquation financière intercommunale. Sa mise en œuvre doit se poursuivre et faire l'objet d'un rapport d'évaluation après quatre ans.

## Ziele und Prioritäten des Staatsrates

Zu Beginn dieser Legislaturperiode hat der Staatsrat die untenstehenden drei Schwerpunktthemen und zehn Regierungsprojekte festgelegt.

### Schwerpunktthemen

#### 1. E-Government

Es geht darum, die Entwicklung des kantonalen Webportals in Sachen Effizienz, Benutzerfreundlichkeit und Flexibilität rasch voranzutreiben. Dieses Webportal muss den Bürgerinnen und Bürgern die nötigen Informationen, interaktiven Werkzeuge und Online-Formulare bieten. Die elektronischen Verwaltungsdienstleistungen müssen den Behördenverkehr vereinfachen und die Leistungsfähigkeit des öffentlichen Dienstes verbessern.

#### 2. Zweisprachigkeit

In einem Kanton, der zwei Sprachgemeinschaften beherbergt, ist das Erlernen der jeweils anderen Sprache von grundlegender Bedeutung. Erweiterte Sprachkompetenzen werden in unserer Gesellschaft immer wichtiger und stellen sowohl in der Bildungs- als auch in der Arbeitswelt einen wertvollen Trumpf dar. In dieser Hinsicht bietet unser zweisprachiger Kanton den Walliserinnen und Wallisern – insbesondere unserer Jugend – eine einmalige Chance. Es gilt also, die durch die Zweisprachigkeit des Kantons eröffneten Möglichkeiten auf allen Ebenen zu nutzen, indem die Kenntnisse in den beiden Kantonsprachen sowohl in den Schulen und Bildungszentren als auch in der Verwaltung und staatlichen Kommunikation gefördert werden.

#### 3. Institutionen

Der Kanton Wallis hat mit dem Projekt «Gebiet und Institutionen des 21. Jahrhunderts» mit grundsätzlichen Überlegungen über die Zukunft der Institutionen begonnen. Die Arbeiten betreffen die drei institutionellen Ebenen, sprich Gemeinden, Regionen und Kanton. Die Hauptüberlegungen über die Zukunft der Walliser Institutionen wurden einer ausserparlamentarischen Kommission übertragen. Die Vorschläge dieser Kommission müssen nach einer gründlichen Analyse verfassungsrechtliche und gesetzliche Änderungen nach sich ziehen und durch konkrete Reformen umgesetzt werden.

### Regierungsprojekte

#### Neugestaltung des Finanzausgleichs und Aufgabenteilung zwischen Kanton und Gemeinden

Die NFA II hat eine einmalige Gelegenheit geschaffen, in einer ganzheitlichen Betrachtungsweise die Aufgabenteilung zwischen Kanton und Gemeinden und den interkommunalen Finanzausgleich zu verwirklichen. Ihre Umsetzung muss fortgesetzt werden und nach vier Jahren Gegenstand eines Evaluationsberichtes sein.

### Nouveau régime de financement et de planification des établissements hospitaliers et de soins de longue durée

Suite à la dernière révision de la LAMal, les cantons ont jusqu'au 31 décembre 2014 pour revoir leur planification et adapter leur liste hospitalière. La planification doit déterminer les besoins en soins hospitaliers de l'ensemble de la population valaisanne. Doivent ensuite figurer sur la liste hospitalière les établissements à même de couvrir ces besoins et de répondre aux critères de qualité et d'économicité fixés par le Conseil fédéral. En matière de soins de longue durée, le nombre de lits d'EMS prévu dans la planification doit être augmenté suite aux dernières prévisions démographiques.

### Système coordonné de sécurité et de protection de la population

L'éventail des dangers effectifs et potentiels auxquels doit faire face la population valaisanne est un ensemble complexe au dynamisme croissant. Un système coordonné de sécurité et de protection doit être mis en place, afin d'assurer aux personnes et aux biens une sécurité répondant aux impératifs d'efficacité et d'économicité en cas de situations ordinaires, extraordinaires et en cas de catastrophes.

### Intégration des personnes migrantes

Depuis les années 80 et 90, les besoins de l'économie suisse, mais également les conflits armés, l'attractivité des pays industrialisés et l'accroissement de la mobilité au niveau mondial, ont eu pour conséquence de rendre la structure des populations migrantes séjournant en Suisse de plus en plus hétérogène. Ces facteurs, ainsi que les modifications législatives introduites au niveau fédéral, ont donné une orientation nouvelle à la conception de l'intégration des personnes étrangères.

### Application valaisanne d'HarmoS comprenant le statut

La volonté du peuple s'est manifestée afin de conduire un projet national d'harmonisation tant sur les structures que sur les plans d'étude. Selon les déterminations cantonales, le concordat HarmoS entre en vigueur le 1<sup>er</sup> août 2009. Chaque canton partenaire a 6 ans pour effectuer les modifications nécessaires à l'application dudit concordat. Les bases légales qui régissent le statut du personnel enseignant datent de plus de 40 ans. L'évolution de la société, et de la profession, appelle à des modifications répondant aux attentes de l'institution étatique et des personnes concernées. Après la mise en oeuvre des cahiers des charges, il s'agit de poursuivre la définition des droits et devoirs du personnel enseignant, directeurs et inspecteurs compris, et d'ajuster les conditions matérielles.

### Neues System zur Finanzierung und Planung der Spitäler und Langzeitpflegeeinrichtungen

Aufgrund der letzten KVG-Revision haben die Kantone bis zum 31. Dezember 2014 Zeit, ihre Planung zu überprüfen und ihre Spitalliste anzupassen. Die Planung muss die spitalpflegerischen Bedürfnisse der gesamten Walliser Bevölkerung ermitteln. Die in der Spitalliste aufgeführten Einrichtungen müssen diese Bedürfnisse decken und die Qualitäts- und Wirtschaftlichkeitskriterien, die vom Bundesrat vorgegeben werden, erfüllen. Im Bereich der Langzeitpflege muss die Anzahl der APH-Betten in der Planung aufgrund der letzten demographischen Prognosen erhöht werden.

### Koordiniertes Sicherheits- und Bevölkerungsschutzkonzept

Die effektiven und potentiellen Gefahren, denen die Walliser Bevölkerung ausgesetzt ist, bilden ein komplexes und zunehmend dynamisches Ganzes. Ein koordiniertes Sicherheits- und Schutzsystem muss realisiert werden, damit die Sicherheit der Bevölkerung und Güter den Erfordernissen von Wirksamkeit und Wirtschaftlichkeit entsprechend in normalen und ausserordentlichen Lagen sowie im Katastrophenfall gewährleistet ist.

### Integration für Migrantinnen und Migranten

Seit den 80er- und 90er-Jahren haben die Bedürfnisse der Schweizer Wirtschaft, aber auch die bewaffneten Konflikte, die Attraktivität der Industrieländer und die zunehmende weltweite Mobilität dazu beigetragen, dass die Struktur der sich in der Schweiz aufhaltenden Migranten immer heterogener wird. Diese Faktoren sowie die gesetzgeberischen Änderungen auf Bundesebene haben der Ausländerintegration eine neue Orientierung gegeben.

### Umsetzung von HarmoS einschliesslich Statut

Das Volk hat dem nationalen Harmonisierungsprojekt bezüglich Strukturen und Lehrplan zugestimmt. Gemäss den kantonalen Beschlüssen ist das HarmoS-Konkordat am 1. August 2009 in Kraft getreten. Jeder Partnerkanton hat sechs Jahre Zeit, um die notwendigen Abänderungen zur Anwendung dieses Konkordats durchzuführen. Die Gesetzesgrundlagen, die das Dienstverhältnis des Lehrpersonals regeln, sind über vierzig Jahre alt. Die Entwicklung der Gesellschaft und des Berufes verlangen nach Änderungen, die den Erwartungen des Staates und der betroffenen Personen Rechnung tragen. Nach der Ausarbeitung der Pflichtenhefte muss an der Definition der Rechte und Pflichten des Lehrpersonals sowie der Direktoren und der Inspektoren weitergearbeitet werden und die materiellen Bedingungen müssen angepasst werden.

### Politique de la recherche dans les écoles tertiaires

Considérant que le domaine «Formation tertiaire et recherche», en pleine mutation, revêt une importance stratégique pour le développement durable du canton, le Gouvernement souhaite fortifier les institutions de formation tertiaire et de recherche valaisannes, afin d'accroître le bien-être de la population sur les plans suivants :

- culture : augmentation des compétences culturelles et développement de la recherche en lien avec le patrimoine dans le canton;
- santé-social : assurer la qualité des soins et des prestations sociales;
- économie et tourisme : diversification, professionnalisation et fructification des niches;
- environnement : mise en valeur rationnelle des ressources naturelles;
- sciences de la vie et énergie : en collaboration avec le Département de l'économie, énergie et territoire, participer aux centres de compétences à construire.

### Développement territorial

Durant ces quelque vingt dernières années, les vallées latérales se sont sensiblement dépeuplées. A ce jour, presque trois quarts de la population valaisanne vit en plaine. Les instruments d'aménagement et de développement territorial doivent donc être adaptés pour être en adéquation avec les enjeux actuels (mobilité, gestion rationnelle du sol et développement durable, normes fédérales en vigueur et/ou en cours de révision). Dès lors, il devient nécessaire de réajuster les compétences, les bases légales et la planification directrice cantonale, en définissant des stratégies adaptées aux enjeux spatiaux actuels par le biais d'un Concept cantonal de développement territorial (CCDT).

### Energie et forces hydrauliques

Le développement énergétique futur au niveau mondial sera marqué par la croissance de la demande en énergie, ainsi que par l'épuisement de certaines ressources énergétiques. Afin d'assurer durablement l'approvisionnement énergétique du canton et de garantir ainsi notre niveau de vie, l'ensemble des acteurs (politiques, économiques et autres) est appelé à conduire une politique énergétique innovatrice et efficace. Les résultats de cette politique auront une influence déterminante sur la sécurité économique et la stabilité sociale du Valais. Il est donc primordial que le Canton du Valais, en collaboration avec l'ensemble des acteurs et institutions, élabore et adopte une politique énergétique cohérente et coordonnée, afin de faire face aux défis actuels et à venir dans le cadre de la production, du transport, de la distribution et de la consommation d'énergie et de valoriser le patrimoine énergétique cantonal actuel et futur.

### Politik betreffend Forschung in den tertiären Schulen

Unter Berücksichtigung, dass der sich im Wandel befindende Bereich der tertiären Bildung und Forschung von strategischer Wichtigkeit für die langfristige Entwicklung des Kantons ist, möchte die Regierung die tertiären Bildungs- und Forschungsinstitutionen des Wallis stärken, um das Wohlbefinden der Bevölkerung auf folgenden Ebenen zu steigern :

- Kultur : Förderung der kulturellen Kompetenzen im Kanton;
- Gesundheit/Sozialwesen : Gewährleistung der Pflegequalität und der Sozialleistungen;
- Wirtschaft und Tourismus : Diversifizierung, Professionalisierung und Nutzung von Marktnischen;
- Umwelt : vernünftige Nutzbarmachung der natürlichen Ressourcen;
- Life Sciences und Energie : Beteiligung am Bau von neuen Kompetenzzentren in Zusammenarbeit mit dem Departement für Volkswirtschaft, Energie und Raumentwicklung.

### Raumentwicklung

Während der letzten zwanzig Jahre haben sich die Seitentäler zunehmend entvölkert. Heute leben fast drei Viertel der Walliser Bevölkerung in der Rhoneebene. Die Raumplanungs- und Raumentwicklungsinstrumente müssen entsprechend an die aktuellen Herausforderungen (Mobilität, zweckmässiges Bodenmanagement und nachhaltige Entwicklung, geltende oder zu revidierende eidgenössische Normen) angepasst werden. Demzufolge wird es notwendig, die Kompetenzen, die gesetzlichen Grundlagen und die kantonale Richtplanung zu überarbeiten, und mittels eines kantonalen Raumentwicklungskonzeptes an die räumlichen Herausforderungen angepasste Strategien zu definieren.

### Energie und Wasserkraft

Die zukünftige Energieentwicklung wird weltweit durch das Wachstum des Energiebedarfs sowie durch die Verknappung gewisser Energieressourcen gekennzeichnet sein. Um eine nachhaltige Energieversorgung des Kantons sicherzustellen und so unseren Lebensstandard zu gewährleisten, sind alle politischen, wirtschaftlichen und anderen Akteure aufgerufen, eine innovative und wirksame Energiepolitik zu betreiben. Die Resultate dieser Politik werden einen entscheidenden Einfluss auf die wirtschaftliche Sicherheit und die soziale Stabilität des Wallis haben. Deshalb ist es vorrangig, dass der Kanton Wallis in Zusammenarbeit mit allen anderen Akteuren und Institutionen eine kohärente und koordinierte Energiepolitik ausarbeitet und annimmt, um den jetzigen und zukünftigen Herausforderungen im Rahmen der Produktion, des Transports, der Verteilung und des Verbrauchs der Energie gewachsen zu sein und das jetzige und künftige kantonale Energiepotenzial zu nutzen.

### Troisième correction du Rhône

Les crues de 1987, 1993 et 2000 ont montré la situation critique du Rhône en Valais. Les cartes de danger montrent (pour le Valais) une situation de danger extrêmement étendue: 11'000 hectares sont menacés, totalisant environ 10 milliards de francs de dégâts potentiels. La sécurité est précaire (important manque de capacité hydraulique généralisé et risque important de rupture de digues) et nécessite la mise en oeuvre de la 3<sup>e</sup> correction pour assurer une protection durable des personnes et des biens.

### Routes valaisannes – état du réseau routier

La construction complète de l'autoroute entre Sierre et Brigue apportera un dernier élément essentiel à la desserte interne, ainsi qu'à la connexion routière de notre territoire aux espaces nationaux et internationaux. Le réseau routier cantonal est soumis à de fortes contraintes du fait de ses spécificités géographiques et climatiques qui nécessiterait un entretien soutenu.

D'ici la fin de la législature, ces trois thèmes porteurs et ces dix projets gouvernementaux seront concrétisés par des mesures prioritaires dans les mandats de prestations politiques 2013 soumis à l'approbation du Grand Conseil en session de décembre, ainsi que dans la présente planification intégrée pluriannuelle (cf. chapitre Objectifs et planification financière par département et par domaine d'intervention).

### Dritte Rhonekorrektio

Die Überschwemmungen von 1987, 1993 und 2000 haben die kritische Situation der Rhone im Wallis aufgezeigt. Die technischen Grundlagen zeigen (für das Wallis) eine extrem weit reichende Gefahrensituation: 11'000 Hektaren sind bedroht, das entspricht einem Schadenpotential von ungefähr 10 Milliarden Franken. Die Sicherheitslage ist prekär (generell zu wenig hydraulische Kapazität und grosses Dambruchrisiko) und verlangt nach der Umsetzung der dritten Rhonekorrektio, um einen nachhaltigen Schutz der Personen und Güter sicherzustellen.

### Walliser Strassen – Zustand des Strassennetzes

Der vollständige Bau der Autobahn Siders-Brig ist der letzte wesentliche Teil der Verkehrsanbindung innerhalb des Kantons sowie zum nationalen und internationalen Strassennetz. Das existierende kantonale Strassennetz wird aufgrund der geografischen und klimatischen Gegebenheiten stark beansprucht, was einen regelmässigen Unterhalt erfordert.

Bis zum Ende der Legislaturperiode werden diese drei Schwerpunktthemen und zehn Regierungsprojekte durch die prioritären Massnahmen in den politischen Leistungsaufträgen 2013 konkretisiert und dem Grossen Rat in der Dezembersession zur Genehmigung unterbreitet sowie mittels der vorliegenden Mehrjahresplanung (vgl. Kapitel «Ziele und Finanzplanung, gegliedert nach Departementen und Sachgebieten») zur Kenntnis gebracht.

## Programme législatif

Département des finances, des institutions  
et de la santé

## Gesetzgebungsprogramm

Departement für Finanzen, Institutionen  
und Gesundheit

	2013	2014	2015	2016	
Révision de la loi du 24 juin 1980 sur la gestion et le contrôle administratifs et financiers du canton (LGCAF) en vue de l'introduction du nouveau modèle comptable harmonisé pour les cantons (MCH2)		■ ■ ■ ■	■ ■ ■ ■		Revision des Gesetzes vom 24. Juni 1980 über die Geschäftsführung und den Finanzhaushalt des Kantons und deren Kontrolle im Hinblick auf die Einführung des neuen harmonisierten Rechnungsmodells für die Kantone (HRM2)
Révision de la législation concernant le régime de pensions des magistrats	■ ■ ■ ■				Revision der Gesetzgebung über die Ruhegehaltsordnung der Magistraten
Révision de la Constitution dans la mesure où elle touche les libertés individuelles et les droits fondamentaux	■ ■ ■ ■	■ ■ ■ ■	■ ■ ■ ■	■ ■ ■ ■	Verfassungsrevision in Bereichen, welche die persönliche Freiheit und die Grundrechte betreffen
Révision constitutionnelle et législative touchant à l'organisation territoriale et institutionnelle du canton	■ ■ ■ ■	■ ■ ■ ■	■ ■ ■ ■	■ ■ ■ ■	Verfassungs- und Gesetzesänderungen im Zusammenhang mit der territorialen und institutionellen Organisation des Kantons
Modification de la loi sur les incompatibilités et des dispositions traitant de la récusation	■ ■ ■ ■				Änderung des Gesetz über die Unvereinbarkeiten sowie die Bestimmungen betreffend den Ausstand
Loi sur les violences domestiques	■ ■ ■ ■	■ ■ ■ ■			Gesetzes gegen häusliche Gewalt
Révision de la loi sur les établissements et institutions sanitaires	■ ■ ■ ■	■ ■ ■ ■			Revision des Gesetzes über die Krankenanstalten und -institutionen
Loi d'exécution de la loi fédérale sur la protection contre les substances et les préparations dangereuses (loi sur les produits chimiques)	■ ■ ■ ■	■ ■ ■ ■			Ausführungsgesetz des Bundesgesetzes über den Schutz von gefährlichen Stoffen und Zubereitungen (Chemikaliengesetz)

Département de la sécurité, des affaires sociales  
et de l'intégration

Departement für Sicherheit, Sozialwesen  
und Integration

	2013	2014	2015	2016	
Loi sur la médiation : loi d'application de la loi fédérale sur la procédure civile suisse et loi d'application de la loi fédérale sur la procédure pénale applicable aux mineurs (médiation civile et pénale)	■ ■ ■ ■				Einführungsgesetz zur Schweizerischen Zivilprozessordnung und Einführungsgesetz zur Schweizerischen Jugendstrafprozessordnung (zivilrechtliche und strafrechtliche Mediation)
Constitution cantonale du 8 mars 1907 (modification - pouvoir judiciaire - Conseil de la magistrature)	■ ■ ■ ■				Kantonsverfassung vom 8. März 1907 (Änderung - richterliche Gewalt - Justizrat)
Loi d'application du code pénal suisse (modification - révision annoncée du droit des sanctions)			■ ■ ■ ■		Einführungsgesetz zum Schweizerischen Strafgesetzbuch (angekündigte Revision des Sanktionenrechts)
Loi sur la prostitution	■ ■ ■ ■				Gesetz über die Prostitution
Loi d'application de la loi fédérale sur la poursuite pour dettes et la faillite (révision partielle : autorité de surveillance)		■ ■ ■ ■			Einführungsgesetz zum Bundesgesetz über Schuldbetreibung und Konkurs (Teilrevision : Aufsichtsbehörde)
Loi sur la profession d'avocat (révision partielle : stage, recours en cas d'échec à l'examen, surveillance administrative, conflit d'intérêts, abus du titre professionnel)		■ ■ ■ ■			Gesetz über den Anwaltsberuf (Teilrevision : Praktikum, Beschwerde bei Nichtbestehen der Prüfung, administrative Aufsicht, Interessenkonflikt, Missbrauch einer Berufsbezeichnung)
Loi sur l'exécution des sanctions pénales			■ ■ ■ ■		Gesetz über den Vollzug von Strafen und Sanktionen

	2013	2014	2015	2016	
Constitution cantonale du 8 mars 1907 (modification - Pouvoir judiciaire - révision des articles 60 et suivants)			■ ■ ■ ■	■ ■ ■ ■	Verfassung des Kantons Wallis vom 8. März 1907 (Änderung – richterliche Gewalt – Revision der Artikel 60 und folgende)
Loi sur le conseil de la magistrature (loi découlant de la modification de la Constitution, Pouvoir judiciaire)			■ ■ ■ ■	■ ■ ■ ■	Gesetz über den Justizrat (neues Gesetz welches sich aus der Verfassungsänderung [richterliche Gewalt] ergibt)
Révision de la loi sur l'organisation de la Justice et le Ministère public du 11 février 2009 (révision découlant de la modification de la Constitution, Pouvoir judiciaire)				■ ■ ■ ■	Revision des Gesetzes über die Rechtspflege vom 11. Februar 2009 (Revision aufgrund der Abänderung der Verfassung, richterliche Gewalt)
Loi sur la Police cantonale du 20 janvier 1953 (modifications – organisation de la Police cantonale, conditions d'admission - Cybercriminalité, investigation et recherches secrètes hors procédure pénale)	■ ■ ■ ■				Gesetz über die Kantonspolizei vom 20. Januar 1953 (Änderung – Organisation der Kantonspolizei, Zulassungsbedingungen – Internetkriminalität, geheime Untersuchungen und Ermittlungen ausserhalb der Strafprozessordnung)
Groupe de travail Police Cantonale – Polices municipales : modifications légales liées à la collaboration entre les deux entités, selon le plan d'action retenu par le Conseil d'Etat et le Grand Conseil (notamment modification de la Loi sur la Police cantonale : obligation pour les communes de se doter d'un règlement de police)		■ ■ ■ ■	■ ■ ■ ■		Arbeitsgruppe der Kantonspolizei - Gemeindepolizeien: legale Änderungen bezüglich der Zusammenarbeit der Einheiten gemäss dem Massnahmenplan, welcher vom Staats- sowie Grossrat angenommen wurde (insbesondere Änderung des Gesetzes über die Kantonspolizei: Verpflichtung der Gemeinden ein Polizeireglement aufzuweisen)
Loi sur l'organisation en cas de catastrophes et de situations extraordinaires	■ ■ ■ ■				Gesetz über die Organisation im Falle von Katastrophen und ausserordentlichen Lagen
Loi cantonale sur le travail du 16 novembre 1966 (révision totale)	■ ■ ■ ■	■ ■ ■ ■			Kantonales Arbeitsgesetz vom 16. November 1966 (Totalrevision)

### Département de l'éducation, de la culture et du sport

### Departement für Erziehung, Kultur und Sport

	2013	2014	2015	2016	
Loi sur le Fonds cantonal en faveur de la formation professionnelle du 17 juin 2005 (modifications)	■ ■ ■ ■				Gesetz vom 17. Juni 2005 über den kantonalen Berufsbildungsfonds (Änderungen)
Loi sur la promotion de la culture du 15 novembre 1996 (modifications)	■ ■ ■ ■	■ ■ ■			Kulturförderungsgesetz (KFG) vom 15. November 1996 (Änderungen)
Loi sur le statut du personnel de la Haute école spécialisée Valais (HES-Valais) du 26 juin 2000 (abrogation et remplacement par une ordonnance)	■ ■ ■ ■	■ ■ ■ ■			Gesetz über das Dienstverhältnis des Personals der Fachhochschule Wallis (FH-Wallis) vom 26. Juni 2000 (Aufhebung und Ersetzen durch eine Verordnung)
Loi fixant le traitement du personnel de formation professionnelle supérieure du 17 novembre 1988	■ ■ ■ ■	■ ■ ■ ■			Gesetz über die Besoldung des Lehrpersonals der Lehranstalten für eine höhere berufliche Ausbildung vom 17. November 1988
Loi d'adhésion à l'Accord intercantional sur les écoles supérieures spécialisées «AESS» du 24 mai 2002	■ ■ ■ ■	■ ■ ■ ■			Gesetz zum Beitritt zur Interkantonalen Fachschulvereinbarung (FSV) vom 24. Mai 2002
Loi d'adhésion à l'Accord intercantional sur le domaine des hautes écoles et à la Convention Confédération-cantons sur la coopération dans le domaine des hautes écoles (nouvelle loi)	■ ■ ■ ■	■ ■ ■ ■			Beitrittsgesetz zur interkantonalen Vereinbarung über den schweizerischen Hochschulbereich und zur Vereinbarung zwischen dem Bund und den Kantonen über die Zusammenarbeit im Hochschulbereich (neues Gesetz)



	2013	2014	2015	2016	
Loi sur l'instruction publique du 4 juillet 1962 (partie générale - modifications liées à HarmoS et à la Convention scolaire romande)	■ ■ ■ ■	■ ■ ■ ■			Gesetz über das öffentliche Unterrichtswesen vom 4. Juli 1962 (Änderungen im Zusammenhang mit HarmoS und der Westschweizer Schulvereinbarung)
Loi sur l'enseignement spécialisé du 25 juin 1986 (modifications)	■ ■ ■ ■	■ ■ ■ ■			Gesetz über die Hilfs- und Sonderschulen vom 25. Juni 1986 (Änderungen)
Loi sur l'enseignement primaire	■ ■ ■ ■	■ ■ ■ ■	■ ■ ■ ■		Gesetz über Unterrichtswesen
Loi concernant la Haute École Pédagogique du Valais (HEP-VS) du 4 octobre 1996		■ ■ ■ ■	■ ■ ■ ■		Gesetz über die Pädagogische Hochschule Wallis (PH-VS) vom 4. Oktober 1996
Loi sur la formation et la recherche universitaires (LFRU) du 2 février 2001 (modifications)		■ ■ ■ ■	■ ■ ■ ■		Gesetz über Bildung und Forschung von universitären Hochschulen und Forschungsinstituten vom 2. Februar 2001 (Änderungen)

### Département de l'économie, de l'énergie et du territoire

### Departement für Volkswirtschaft, Energie und Raumentwicklung

	2013	2014	2015	2016	
Révision partielle de la loi réglant l'application de la loi fédérale sur l'acquisition d'immeubles par des personnes à l'étranger	■ ■ ■ ■				Teilrevision des Gesetzes betreffend die Anwendung des Bundesgesetzes über den Erwerb von Grundstücken durch Personen im Ausland
Modification de la loi sur l'énergie du 15 janvier 2004, suite au programme de politique énergétique	■ ■ ■ ■	■ ■ ■ ■	■ ■ ■ ■	■ ■ ■ ■	Änderung des Energiegesetzes vom 15. Januar 2004 infolge des energiepolitischen Programms
Révision totale de la loi concernant l'application de la loi fédérale sur l'aménagement du territoire (LcAT)	■ ■ ■ ■				Totalrevision des Gesetzes zur Ausführung des Bundesgesetzes über die Raumplanung
Loi d'application de la loi fédérale sur la géoinformation du 5 octobre 2007	■ ■ ■ ■				Ausführungsgesetz zum Bundesgesetz über Geoinformation vom 5. Oktober 2007
Révision de la loi sur le tourisme du 9 février 1996	■ ■ ■ ■	■ ■ ■ ■			Revision des Gesetzes über den Tourismus vom 9. Februar 1996
Révision de la loi sur l'utilisation des forces hydrauliques du 28 mars 1990 suite au programme de la politique énergétique	■ ■ ■ ■	■ ■ ■ ■	■ ■ ■ ■		Revision des Gesetzes über die Nutzbarmachung der Wasserkräfte vom 28. März 1990 infolge des energiepolitischen Programms

### Département des transports, de l'équipement et de l'environnement

### Departement für Verkehr, Bau und Umwelt

	2013	2014	2015	2016	
Loi sur les transports publics (modification partielle)	■ ■ ■ ■				Gesetz über den öffentlichen Verkehr (teilweise Änderung)
Loi sur les constructions (modification partielle)	■ ■ ■ ■				Baugesetz (teilweise Änderung)
Ordonnance sur les constructions (modification partielle)	■ ■ ■ ■				Bauverordnung (teilweise Änderung)
Loi d'application de la LEaux (LALPEP) (révision totale)	■ ■				Gesetz betreffend die Vollziehung des GSchG (GVGSchG) (Totalrevision)

Il sied, par ailleurs, de rappeler que le Conseil d'Etat établit pour la fin mai et pour la fin novembre de chaque année une planification semestrielle des objets qu'il désire voir traités par le Grand Conseil, conformément à l'article 63 alinéa 2 de la loi sur l'organisation des Conseils et les rapports entre les pouvoirs.

Es sei daran erinnert, dass der Staatsrat gemäss Artikel 63 Absatz 2 des Gesetzes über die Organisation der Räte und die Beziehungen zwischen den Gewalten jeweils Ende Mai und Ende November die Halbjahresplanung der Geschäfte unterbreitet, die vom Grossen Rat behandelt werden sollen.



## Données financières

## Finanzdaten

### Aperçu général

### Gesamtüberblick

(EN MILLIONS DE FRANCS)	COMPTE RECHNUNG 2011	BUDGET		PLAN FINANCIER / FINANZPLAN			(IN MILLIONEN FRANKEN)
		2012	2013	2014	2015	2016	
<b>Compte de fonctionnement</b>							<b>Laufende Rechnung</b>
Revenus	3'052.7	3'044.7	3'143.7	3'208.2	3'335.6	3'462.0	Ertrag
Charges	3'045.7	3'042.0	3'137.4	3'198.2	3'321.3	3'450.6	Aufwand
<b>Excédent de revenus</b>	<b>6.9</b>	<b>2.7</b>	<b>6.4</b>	<b>10.0</b>	<b>14.3</b>	<b>11.4</b>	<b>Ertragsüberschuss</b>
<b>Compte d'investissement</b>							<b>Investitionsrechnung</b>
<b>Investissements nets</b>	<b>228.0</b>	<b>182.7</b>	<b>177.1</b>	<b>150.0</b>	<b>160.0</b>	<b>160.0</b>	<b>Netto-Investitionen</b>
<b>Financement</b>							<b>Finanzierung</b>
Résultat du compte de fonctionnement	6.9	2.7	6.4	10.0	14.3	11.4	Ergebnis der Laufenden Rechnung
Amortissement du patr. administratif	261.8	181.8	171.5	140.5	146.3	149.1	Abschreibungen Verwaltungsvermögen
<b>Marge d'autofinancement</b>	<b>268.7</b>	<b>184.6</b>	<b>177.8</b>	<b>150.5</b>	<b>160.5</b>	<b>160.5</b>	<b>Selbstfinanzierungsmarge</b>
Investissements nets	228.0	182.7	177.1	150.0	160.0	160.0	Netto-Investitionen
<b>Excédent de financement</b>	<b>40.7</b>	<b>1.9</b>	<b>0.7</b>	<b>0.5</b>	<b>0.5</b>	<b>0.5</b>	<b>Finanzierungsüberschuss</b>
<b>Degré d'autofinancement</b>	<b>117.8%</b>	<b>101.0%</b>	<b>100.4%</b>	<b>100.3%</b>	<b>100.3%</b>	<b>100.3%</b>	<b>Selbstfinanzierungsgrad</b>

### Détermination de l'enveloppe d'investissement et de fonctionnement

### Festlegung der Globalbudgets für die Investitionsrechnung und die Laufende Rechnung

(EN MILLIONS DE FRANCS)	BUDGET		PLAN FINANCIER / FINANZPLAN			(IN MILLIONEN FRANKEN)
	2012	2013	2014	2015	2016	
<b>Moyens libres d'affectation</b>						<b>Frei verfügbare Mittel</b>
Recettes fiscales	1'183.5	1'203.8	1'234.3	1'272.5	1'314.7	Steuererträge
Parts à des recettes fédérales	639.8	672.9	667.9	697.9	718.6	Anteil der Bundeserträge
	<b>1'823.3</b>	<b>1'876.7</b>	<b>1'902.2</b>	<b>1'970.3</b>	<b>2'033.3</b>	
<b>Politique d'investissement (enveloppe globale d'investissement)</b>						<b>Investitionspolitik (Globalbudget der Investitionsrechnung)</b>
<b>Investissements nets</b>	<b>182.7</b>	<b>177.1</b>	<b>150.0</b>	<b>160.0</b>	<b>160.0</b>	<b>Netto-Investitionen</b>
<b>Autres éléments de politique sectorielle</b>						<b>Andere Elemente - Sektorpolitik</b>
Politique salariale	960.4	975.9	1'000.5	1'024.0	1'046.0	Lohnpolitik
Intérêts passifs et amortissements financiers	52.9	52.0	52.1	52.0	52.2	Passivzinsen und Abschreibungen
Péréquation financière intercommunale	30.4	30.3	31.5	32.6	33.6	Interkommunaler Finanzausgleich
<b>Excédent de financement planifié</b>	<b>1.9</b>	<b>0.7</b>	<b>0.5</b>	<b>0.5</b>	<b>0.5</b>	<b>Geplanter Finanzierungsüberschuss</b>
<b>Enveloppe globale de fonctionnement</b>	<b>595.0</b>	<b>640.6</b>	<b>667.6</b>	<b>701.3</b>	<b>741.0</b>	<b>Globalbudget der Laufenden Rechnung</b>

La planification financière 2013-2016 présente des résultats positifs pour chacune des quatre années.

Le projet de budget 2013 soumis à l'approbation du Grand Conseil boucle avec un excédent de financement de 0,7 mio. Pour les années de planification 2014 à 2016, le Gouvernement valaisan prévoit des excédents de financement de 0,5 mio par année et maintient ainsi une situation financière saine.

Die Finanzplanung 2013-2016 weist für jedes der vier Jahre positive Zahlen aus.

Der Budgetentwurf 2013, der dem Grossen Rat zur Genehmigung unterbreitet wird, weist einen Finanzierungsüberschuss von 0,7 Mio. Franken aus. Die Walliser Regierung sieht für die Planungsjahre 2014 und 2016 einen Finanzierungsüberschuss von jährlich 0,5 Mio. vor und stabilisiert auf diese Weise die gesunde Finanzsituation.

Le Gouvernement prévoit l'évolution de son compte de fonctionnement avec un accroissement des charges d'exploitation de 10% sur l'ensemble de la période 2013 à 2016, et une progression des revenus d'exploitation similaire.

Les comptes de fonctionnement présentent ainsi des revenus variant de 3,14 mrd au budget 2013 à 3,46 mrd au plan financier 2016 et des charges de fonctionnement de 3,14 mrd pour 2013 à 3,45 mrd pour 2016. Ils clôturent ainsi avec des excédents de revenus de 6,4 mios au budget 2013, 10 mios au plan financier 2014, 14,3 mios en 2015 et 11,4 mios en 2016. Le frein aux dépenses est respecté pour chacune des quatre années.

Dans la planification quadriennale précédente qui concernait les années 2012 à 2015, le Gouvernement envisageait la mise en place d'un programme de maîtrise des dépenses pour parvenir à dégager des excédents. Une dynamique plus forte dans l'évolution des recettes et la maîtrise des dépenses permettent d'obtenir l'équilibre financier sans recourir à des mesures drastiques. Cette planification demande toutefois une gestion rigoureuse de la priorisation des besoins pour tenir les objectifs financiers retenus.

Le compte des investissements présente des dépenses nettes de 177,1 mios au budget 2013. Pour les années de planification 2014 à 2016, la politique d'investissement arrêtée par le Gouvernement conduit à des investissements nets de 150 mios en 2014 et 160 mios pour les deux années suivantes. La planification quadriennale précédente prévoyait des investissements de 150 mios par année. Les marges d'autofinancement attendues pour 2015 et 2016 permettent d'augmenter ces investissements à 160 mios.

La marge d'autofinancement (ou cash flow) dégagée, avant prise en compte des amortissements ordinaires et supplémentaires, se monte à 177,8 mios au budget 2013. Le plan financier prévoit des marges de 150,5 mios en 2014 et 160,5 mios en 2015 et 2016.

Pour chacune des années de la planification financière 2013-2016, les dépenses nettes d'investissement sont intégralement couvertes par la marge d'autofinancement qui se dégage du compte de fonctionnement. Il en résulte des excédents annuels de financement de 0,7 mio au budget 2013 et 0,5 mio pour les années de planification 2014 à 2016. Le degré d'autofinancement se situe à 100,4% au budget 2013 et est prévu à un niveau similaire (100,3%) pour les années de planification. Le frein à l'endettement est ainsi respecté pour les quatre années.

Über die gesamte Planungsperiode 2013-2016 hinweg rechnet die Regierung für die Laufende Rechnung mit einer Zunahme des betrieblichen Aufwands um insgesamt 10% und einer Zunahme des betrieblichen Ertrags in etwa derselben Grössenordnung.

Die Laufende Rechnung weist Erträge zwischen 3,14 Mrd. (Budget 2013) und 3,46 Mrd. (Finanzplan 2016) sowie Aufwände zwischen 3,14 Mrd. (2013) und 3,45 Mrd. aus (2016). Sie schliesst mit einem Ertragsüberschuss in der Höhe von 6,4 Mio. im Jahr 2013, 10 Mio. im Jahr 2014, 14,3 Mio. im Jahr 2015 und 11,4 Mio. im Jahr 2016. Die Ausgabenbremse wird für alle vier Jahre eingehalten.

In der letzten integrierten Mehrjahresplanung (2012-2015) hatte die Regierung ein Programm zur Eindämmung der Ausgaben vorgesehen, um positive Rechnungsergebnisse zu erzielen. Dank der dynamischeren Entwicklung der Einnahmen und Ausgabeneindämmungen kann das finanzielle Gleichgewicht ohne drastische Massnahmen erreicht werden. Nichtsdestotrotz ist eine rigorose Prioritätenordnung der Bedürfnisse notwendig, um die anvisierten Finanzziele zu erreichen.

Die Investitionsrechnung des Budgets 2013 weist Nettoausgaben von 177,1 Mio. Franken aus. Im Weiteren sieht die Regierung ein Netto-Investitionsvolumen von 150 Mio. für das Jahr 2014 und von je 160 Mio. für die Jahre 2015 und 2016 vor. In der vorangehenden Vierjahresplanung rechnete man noch mit Investitionen von 150 Mio. Franken pro Jahr. Dank der Selbstfinanzierungsmargen, die für 2015 und 2016 erwartet werden, können die Investitionen nun aber auf 160 Mio. erhöht werden.

Die Selbstfinanzierungsmarge (Cash Flow) beläuft sich im Budget 2013 vor Berücksichtigung der ordentlichen und zusätzlichen Abschreibungen auf 177,8 Mio. Die Finanzplanung sieht eine Selbstfinanzierungsmarge von 150,5 Mio. im Jahr 2014 und von jeweils 160,5 Mio. in den Jahren 2015 und 2016 vor.

Für jedes Jahr der Finanzplanung 2013-2016 werden die Netto-Investitionen vollständig durch die Selbstfinanzierungsmarge der Laufenden Rechnung gedeckt. Daraus ergibt sich ein jährlicher Finanzierungsüberschuss von 0,7 Mio. für das Budget 2013 und von 0,5 Mio. für die Jahre 2014 bis 2016. Der Selbstfinanzierungsgrad liegt im Budget 2013 bei 100,4%. In den nachfolgenden Planungsjahren wird mit einem vergleichbaren Niveau gerechnet (100,3%). Die Schuldenbremse wird somit in allen vier Jahren eingehalten.

## Détermination de l'enveloppe d'investissement et de fonctionnement

La procédure d'établissement de la planification financière consiste à déterminer, dans un premier temps, les moyens libres d'affectation et ensuite, sur cette base, à définir les enveloppes d'investissement et de fonctionnement.

Le Canton du Valais est soumis à l'exigence constitutionnelle du frein aux dépenses et du frein à l'endettement. En termes simples, il n'est pas autorisé à dépenser plus qu'il n'encaisse. Pour établir sa planification financière, le Gouvernement doit donc connaître en premier lieu les moyens dont il pourra disposer librement pour mener à bien sa politique (autrement dit, les moyens libres d'affectation), tout en respectant l'exigence constitutionnelle du frein aux dépenses et du frein à l'endettement.

Le scénario d'évolution des moyens libres d'affectation constitue donc le cadre financier maximum dans lequel le Gouvernement peut déployer ses activités d'investissement et de fonctionnement.

A connaissance des moyens libres d'affectation, le Gouvernement arrête sa politique d'investissement en gardant notamment en perspective les coûts induits sur le compte de fonctionnement.

A ce stade de la procédure de planification sont également arrêtées les politiques sectorielles comme la politique du personnel ou les éléments particuliers tels que la péréquation intercommunale.

Le montant restant à disposition, après ces opérations, est le montant net qui peut être dévolu aux autres activités d'exploitation. Il représente l'enveloppe nette de fonctionnement.

Le tableau «Détermination de l'enveloppe d'investissement et de fonctionnement» ci-devant présente le résultat chiffré de cette procédure. La suite de ce document présente chacune des étapes plus en détail.

## Festlegung der Globalbudgets für die Investitionsrechnung und die Laufende Rechnung

Bei der Finanzplanung werden zunächst die frei verfügbaren Mittel ermittelt und anschliessend den Globalbudgets für Investitionen und die Laufende Rechnung zugewiesen.

Der Kanton Wallis hat gemäss Verfassung die Ausgaben- und Schuldenbremse einzuhalten. Das heisst vereinfacht, dass er nicht mehr ausgeben als einnehmen darf. Um zu wissen, wie viel Geld für die Umsetzung ihrer Politik zur Verfügung steht und die Ausgaben- und Schuldenbremse nie aus den Augen verlieren, muss die Regierung die frei verfügbaren Mittel genau kennen.

Die Entwicklung der frei verfügbaren Mittel gibt den finanziellen Spielraum vor, in welchem die Regierung Investitionen und Betriebsausgaben tätigen kann.

Sobald die frei verfügbaren Mittel bekannt sind, legt die Regierung unter Berücksichtigung der Kosten Auswirkungen auf die Laufende Rechnung ihre Investitionspolitik fest.

In diesem Planungsstadium werden auch verschiedene sektoralpolitische Aspekte (z.B. Personalpolitik) und bestimmte Elemente wie der interkommunale Finanzausgleich festgelegt.

Der nach diesen Vorgängen übrigbleibende Betrag stellt den Nettobetrag dar, der für die anderen Aktivitäten der betrieblichen Tätigkeiten eingesetzt werden kann – also das Netto-Globalbudget der Laufenden Rechnung.

Die Tabelle «Festlegung der Globalbudgets für die Investitionsrechnung und die Laufende Rechnung» zeigt das Ergebnis dieser Berechnung. Die nachstehenden Tabellen zeigen die einzelnen Schritte im Detail auf.

### Moyens libres d'affectation

### Frei verfügbare Mittel

(EN MILLIONS DE FRANCS)	COMPTE RECHNUNG 2011	BUDGET		PLAN FINANCIER / FINANZPLAN			(IN MILLIONEN FRANKEN)
		2012	2013	2014	2015	2016	
<b>Moyens libres d'affectation</b>							<b>Frei verfügbare Mittel</b>
Recettes fiscales	1'174.1	1'183.5	1'203.8	1'234.3	1'272.5	1'314.7	Steuererträge
Part à des recettes fédérales	712.7	639.8	672.9	667.9	697.9	718.6	Anteil der Bundeserträge
	<b>1'886.8</b>	<b>1'823.3</b>	<b>1'876.7</b>	<b>1'902.2</b>	<b>1'970.3</b>	<b>2'033.3</b>	
Evolution en %		-3.4%	2.9%	1.4%	3.6%	3.2%	Entwicklung in %

Comme énoncé précédemment, le respect du frein aux dépenses et à l'endettement implique que le Canton du Valais ne peut dépenser plus qu'il n'encaisse. Les moyens libres d'affectation constituent donc le montant net maximum pouvant être utilisé durant un exercice, pour le fonctionnement et les investissements.

Les prévisions pour la planification 2013-2016 conduisent à considérer que le Canton du Valais dispose de 1,9 mrd en 2014, 1,97 mrd en 2015 et 2,03 mrd en 2016 pour couvrir ses dépenses courantes de fonctionnement et poursuivre sa politique d'investissement. Ces moyens évoluent ainsi à la hausse pour la période, de respectivement 1,4% en 2014, 3,6% en 2015 et 3,2% en 2016.

Les moyens libres d'affectation sont constitués essentiellement des impôts et des parts aux recettes fédérales, déductions faites de la partie rétrocédée ou affectée de certaines de ces recettes.

Wie bereits weiter oben erwähnt, kann der Kanton Wallis aufgrund der Ausgaben- und Schuldenbremse nicht mehr ausgeben, als dass er einnimmt. Die frei verfügbaren Mittel sind demnach der Netto-Maximalbetrag, der während eines Geschäftsjahres für die Laufende Rechnung und die Investitionen eingesetzt werden kann.

Gemäss der Planung 2013-2016 verfügt der Kanton Wallis über frei verfügbare Mittel in der Höhe von 1,9 Mrd. im Jahr 2014, 1,97 Mrd. im Jahr 2015 und 2,03 Mrd. im Jahr 2016, um seine laufenden betrieblichen Tätigkeiten zu decken und seine Investitionspolitik weiterzuerfolgen. Dies entspricht einer Zunahme von 1,4% im Jahr 2014, von 3,6% im Jahr 2015 und von 3,2% im Jahr 2016.

Die frei verfügbaren Mittel bestehen im Wesentlichen aus Steuererträgen und Anteilen an Bundeserträgen, abzüglich der Rückvergütungen und zweckgebundenen Teile dieser Erträge.

## Impôts

## Steuern

(EN MILLIONS DE FRANCS)	COMPTE RECHNUNG 2011	BUDGET		PLAN FINANCIER / FINANZPLAN			(IN MILLIONEN FRANKEN)
		2012	2013	2014	2015	2016	
Impôts sur le revenu et la fortune	773.9	818.0	816.0	842.0	869.6	908.0	Einkommens- und Vermögenssteuern
Impôts sur le bénéfice et le capital	147.0	133.7	151.1	154.0	157.0	160.0	Ertrags- und Kapitalsteuern
Impôts fonciers	16.0	16.0	16.0	16.0	16.0	16.0	Grundstücksteuern
Impôts sur les gains en capital	48.3	40.5	45.0	45.0	45.0	45.0	Vermögensgewinnsteuern
Droits de mutation et de timbre	94.9	65.6	71.2	71.2	71.2	71.2	Handänderungssteuern
Impôts sur les successions et donations	24.9	15.0	15.0	15.0	15.0	15.0	Erbschafts- und Schenkungssteuern
Impôts véhicules, bateaux et autres impôts sur la propriété et la dépense	57.1	59.6	61.4	62.6	63.8	65.0	Steuern auf Motorfahrzeuge, Schiffe und übrige Besitz- und Aufwandsteuern
Impôts sur les forces hydrauliques	76.4	83.5	83.0	83.0	91.3	91.3	Steuern auf Wasserkraft
Amendes fiscales	0.2	1.0	0.5	0.5	0.5	0.5	Steuerbussen
<b>Total</b>	<b>1'238.7</b>	<b>1'233.0</b>	<b>1'259.2</b>	<b>1'289.3</b>	<b>1'329.4</b>	<b>1'372.1</b>	<b>Total</b>

La planification prévoit une augmentation des impôts de 1.26 mrd en 2013 à 1,37 mrd en 2016, soit une croissance de 9% sur l'ensemble de la période.

Cette croissance est déterminée en tenant compte notamment des prévisions conjoncturelles et de l'augmentation du nombre de contribuables (voir remarques concernant l'augmentation de la population au chapitre « Enveloppe globale de fonctionnement »).

La planification 2014 et 2015, à l'instar du budget 2013, prend en considération la nouvelle révision fiscale qui concerne les impôts sur le revenu et la fortune, ainsi que les impôts sur le bénéfice et le capital. Elle conduit à des allègements à hauteur de 40 mios pour le canton dont 21,8 mios en 2013, 9 mios en 2014 et 9 mios en 2015.

Aus der Planung geht eine Zunahme der Steuern von 1,26 Mrd. im Jahr 2013 auf 1,37 Mrd. im Jahr 2016 hervor, was einem Wachstum von 9% über die gesamte Periode entspricht.

Die Berechnung dieses Wachstums beruht namentlich auf den Konjunkturaussichten und der Zunahme der Anzahl Steuerpflichtiger (siehe Bemerkungen zur Entwicklung der Bevölkerung im Kapitel « Globalbudget der Laufenden Rechnung »).

In der Planung 2014 und 2015 wurde – wie bereits im Budget 2013 – die neue Steuerrevision berücksichtigt, die Auswirkungen auf die Einkommens- und Vermögenssteuern, aber auch auf die Ertrags- und Kapitalsteuern haben wird. Sie führt zu Steuererleichterungen in der Höhe von 40 Mio. Franken zu Lasten des Kantons, davon 21,8 Mio. im Jahr 2013, 9 Mio. im Jahr 2014 und 9 Mio. im Jahr 2015.

Pour les impôts dits «apériodiques» tels que, par exemple, les impôts sur les gains immobiliers, les successions et donations, voire les droits de mutation, les valeurs inscrites au budget 2013 ont été reconduites pour les trois années sous revue. L'irrégularité évidente de ces impôts, mais aussi les perspectives d'avenir dans le domaine de l'immobilier, liées aux conséquences des différentes modifications législatives fédérales en cours, ne permettent pas, à ce stade, de revoir ni à la hausse ni à la baisse l'évolution de ce type d'impôts pour les trois prochaines années.

A ces recettes fiscales, il y a lieu de déduire les parts affectées, à savoir les rétrocessions aux communes (35,6 mios chaque année), ainsi que l'affectation partielle des impôts sur les forces hydrauliques et des droits de timbre spécial (19,4 mios en 2014, 21,4 mios en 2015 et 21,8 mios en 2016). Après déduction des recettes affectées, les moyens libres d'affectation provenant des recettes fiscales sont de 1'234,3 mios, 1'272,5 mios et 1'314,7 mios.

Bei den «aperiodischen» Steuern (z.B. Grundstückgewinnsteuern, Erbschafts- und Schenkungssteuern, Handänderungssteuern) wurden die Zahlen des Budgets 2013 in der Finanzplanung der folgenden drei Jahre übernommen. Aufgrund des unregelmässigen Charakters dieser Steuern und der Zukunftsaussichten im Immobilienbereich, die von verschiedenen laufenden Gesetzesänderungen auf Bundesebene geprägt sind, kann im Moment nicht gesagt werden, ob sich diese Zahlen in den nächsten drei Jahren nach oben oder nach unten entwickeln werden.

Zieht man von den Steuereinnahmen die Rückvergütungen an die Gemeinden (jährlich 35,6 Mio.) und die teilweise zweckgebundenen Wasserkraftsteuern und speziellen Stempelabgaben (19,4 Mio. im Jahr 2014, 21,4 Mio. im Jahr 2015 und 21,8 Mio. im Jahr 2016) ab, bleiben frei verfügbare Steuermitel in der Höhe von 1'234,3 Mio., 1'272,5 Mio. und 1'314,7 Mio.

#### Parts aux recettes fédérales

(EN MILLIONS DE FRANCS)	COMPTE	BUDGET		PLAN FINANCIER / FINANZPLAN			(IN MILLIONEN FRANKEN)
	RECHNUNG	2012	2013	2014	2015	2016	
Péréquation des ressources	464.0	455.5	456.6	449.7	474.3	492.1	Ressourcenausgleich
Péréquation, compensation des charges géo-topographiques	70.0	73.2	72.4	72.5	72.8	73.3	Geo-topographischer Lastenausgleich
./. Péréquation, compensation des cas de rigueur	-4.6	-4.6	-4.6	-4.6	-4.6	-4.4	./. Härteausgleich
Part au produit des impôts sur les huiles minérales	32.1	31.9	32.4	32.2	35.0	34.8	Anteil an der Mineralölsteuer
Part de l'Etat à l'impôt anticipé	19.1	16.3	18.3	18.6	19.1	19.7	Kantonsanteil an der Verrechnungssteuer
Part de l'Etat à l'IFD	65.3	66.0	70.0	71.8	73.6	75.4	Kantonsanteil an der DB
Part à la taxe d'exemption	1.5	1.4	1.5	1.5	1.5	1.5	Anteil Militärpflichtersatzgebühr
Part au bénéfice de la BNS	65.2	-	26.2	26.2	26.2	26.2	SNB Gewinnanteil
Régale des sels	0.1	0.1	0.1	0.1	0.1	0.1	Salzregal
<b>Total</b>	<b>712.7</b>	<b>639.8</b>	<b>672.9</b>	<b>667.9</b>	<b>697.9</b>	<b>718.6</b>	<b>Total</b>

#### Anteil der Bundeserträge

Les moyens libres d'affectation provenant des parts aux recettes fédérales comprennent la péréquation intercantonale, la part du Valais aux recettes fiscales rétrocédées par la Confédération, ainsi que la part à la distribution du dividende de la BNS et la régale des sels. Au budget 2013, ces parts fédérales sont estimées à 672,9 mios. Pour les années de planification, elles sont évaluées à 667,9 mios en 2014, 697,9 mios en 2015 et 718,6 mios en 2016, ce qui représente une croissance de 6,8% globalement sur l'ensemble de la période.

La source de financement fédéral la plus importante est la péréquation des ressources. Alors qu'il évoluait régulièrement à la hausse, le montant de la péréquation marque un recul en 2014 à 449,7 mios, puis augmente à nouveau en 2015 et 2016 à respectivement 474,3 mios et 492,1 mios. La baisse de

Die frei verfügbaren Mittel aus Anteilen von Bundeserträgen stammen aus dem interkantonalen Finanzausgleich, dem Walliser Anteil an verschiedenen Bundessteuern, der Dividendenausschüttung der SNB und dem Salzregal. Im Budget 2013 wurden die frei verfügbaren Anteile aus Bundeserträgen auf 672,9 Mio. Franken geschätzt. Für die weiteren Jahre rechnet man mit 667,9 Mio. (2014), 697,9 Mio. (2015) und 718,6 Mio. (2016), was gesamthaft über die gesamte Planungsperiode gesehen einem Wachstum von 6,8% entspricht.

Die wichtigste Finanzquelle von Seiten des Bundes ist der Ressourcenausgleich. Nachdem dieser in der Vergangenheit regelmässig zunahm, geht er im Jahr 2014 auf 449,7 Mio. zurück, steigt dann in den Jahren 2015 und 2016 jedoch wieder auf 474,3 Mio. bzw. 492,1 Mio. Franken an. Der Rückgang um 6,9

6,9 mios entre le budget 2013 et le plan financier 2014 est due aux années de référence du calcul de la péréquation (2008, 2009 et 2010), qui sont celles où la crise financière touchait sensiblement les cantons à fort potentiel de ressources. Pour 2016, la planification a été faite selon les critères de calcul et les dispositions réglementaires actuellement en vigueur. Le mécanisme de calcul est toutefois soumis à révision tous les quatre ans, la prochaine fois pour l'exercice 2016. Le chiffre de 492,1 mios peut donc être soumis à des variations sensibles.

Les parts aux recettes fédérales comprennent également les recettes fiscales rétrocédées au canton par la Confédération. Ces recettes sont prévues globalement à la hausse durant la période de planification 2014 à 2016. Leur croissance est de l'ordre de 7,5% sur l'ensemble de la période. Pour établir sa planification, le Canton du Valais reprend les prévisions faites par la Confédération.

La Confédération rétrocède aussi aux cantons leur part au bénéfice de la BNS. Cette dernière est planifiée à un montant annuel de 26,2 mios pour les années 2014 à 2016. Elle est estimée au même montant que le budget 2013. Ce montant ressort de la nouvelle convention entre le Département fédéral des finances (DFF) et la BNS, signée en novembre 2011. Cette convention arrête la distribution, à la Confédération et aux cantons, à un montant de 1 mrd de francs, aussi longtemps que la réserve pour distributions futures ne devient pas négative après affectation du bénéfice. Malgré le fait que le résultat financier de la BNS reste très fluctuant et qu'aucune tendance définitive pour l'exercice en cours ne peut être arrêtée, le Canton du Valais table sur une évolution favorable de la BNS.

Mio. zwischen dem Budget 2013 und dem Finanzplan 2014 steht in Zusammenhang mit den für die Finanzausgleichsberechnung geltenden Referenzjahren 2008, 2009 und 2010, in denen die Finanzkrise die ressourcenstarken Kantone besonders hart traf. Für 2016 wurde die Planung gemäss den aktuell geltenden Berechnungskriterien und reglementarischen Bestimmungen vorgenommen. Der Berechnungsmechanismus wird alle vier Jahre neu überprüft, nächstes Mal für das Jahr 2016. Beim Betrag von 492,1 Mio. aus dem Ressourcenausgleich sind deshalb noch grössere Änderungen möglich.

Die Anteile an den Bundeserträgen umfassen auch die Einnahmen aus verschiedenen Steuern, die der Bund dem Kanton weitergibt. Diese Einnahmen dürften zwischen 2014 und 2016 allgemein ansteigen, nämlich um 7,5% über die Planungsperiode. Der Kanton Wallis stützt sich bei seiner Planung auf die Prognosen des Bundes.

Die Ausschüttung des kantonalen Anteils am Gewinn der SNB läuft ebenfalls über den Bund. Hier rechnet man mit einem jährlichen Betrag von 26,2 Mio. in den Jahren 2014 bis 2016. Dies entspricht dem für 2013 budgetierten Betrag, der seinerseits auf der neuen Vereinbarung basiert, die im November 2011 zwischen dem Eidgenössischen Finanzdepartement (EFD) und der BNS abgeschlossen wurde. Diese sieht vor, dass ein Betrag von 1 Mrd. Franken an den Bund und die Kantone überwiesen wird, sofern nach Gewinnausschüttung keine negative Ausschüttungsreserve resultiert. Auch wenn das Finanzergebnis der SNB grosse Fluktuationen aufweist und sich für das laufende Jahr keine sichere Tendenz feststellen lässt, rechnet der Kanton Wallis mit einer positiven Entwicklung der SNB.

## Politique d'investissement

## Investitionspolitik

(EN MILLIONS DE FRANCS)	COMPTE RECHNUNG 2011	BUDGET		PLAN FINANCIER / FINANZPLAN			(IN MILLIONEN FRANKEN)
		2012	2013	2014	2015	2016	
<b>Investissements nets</b>	<b>228.0</b>	<b>182.7</b>	<b>177.1</b>	<b>150.0</b>	<b>160.0</b>	<b>160.0</b>	<b>Netto-Investitionen</b>
Evolution en %		-19.9%	-3.0%	-15.3%	6.7%	0.0%	Entwicklung in %

Sur la base des moyens libres d'affectation dont il dispose, le Gouvernement valaisan arrête sa politique d'investissement.

Le projet de budget 2013 soumis à l'approbation du Grand Conseil prévoit des investissements nets de 177,1 mios. Pour les années 2014 à 2016, le Gouvernement envisage d'arrêter la politique d'investissement à 150 mios nets pour 2014 et 160 mios pour les années 2015 et 2016.

La planification quadriennale précédente 2012-2015 prévoyait des investissements nets fixés à 150 mios

Die Walliser Regierung legt ihre Investitionspolitik auf Grundlage der frei verfügbaren Mittel fest.

Der Budgetentwurf 2013, der dem Grossen Rat zur Genehmigung unterbreitet wird, beinhaltet Netto-Investitionen in der Höhe von 177,1 Mio. Franken. Im Weiteren sieht die Regierung Netto-Investitionen von 150 Mio. für das Jahr 2014 und von je 160 Mio. für die Jahre 2015 und 2016 vor.

In der vorangehenden Vierjahresplanung 2012-2015 rechnete man noch mit Investitionen von 150 Mio. Franken pro Jahr. Doch dank der positiven



par année. L'évolution positive des moyens libres d'affectation permet d'augmenter ces investissements à 160 mios pour 2015 et 2016.

Le niveau d'investissement reste ainsi élevé. La moyenne des investissements nets réalisés ces cinq dernières années est de 197,5 mios et comprend les investissements dans le domaine hospitalier dorénavant inclus dans les forfaits par cas (DRG). Au compte 2011, les investissements nets de 228 mios incluent les investissements hospitaliers de 25 mios, les investissements financés par le fonds de soutien à l'économie à hauteur de 3,7 mios et les investissements préfinancés d'un montant de 21,1 mios. Sans tenir compte de ces éléments, le niveau d'investissement net du compte 2011 correspond à celui du budget 2013.

Les Départements ont énoncé leurs objectifs et mesures prioritaires au chapitre « Objectifs et planification financière par département et domaine ». Ces mesures feront encore l'objet d'une priorisation par le Conseil d'Etat pour correspondre pleinement aux ressources financières mises en évidence dans la présente planification. La réalisation de certaines priorités pourra ainsi être différée voire abandonnée.

Entwicklung der frei verfügbaren Mittel können die Investitionen für 2015 und 2016 auf 160 Mio. pro Jahr angehoben werden.

Das Investitionsniveau bleibt demnach hoch. In den letzten fünf Jahren belief sich der Betrag der realisierten Netto-Investitionen auf durchschnittlich 197,5 Mio. pro Jahr, inklusive der Spitalinvestitionen, die künftig in den DRG-Fallpauschalen eingeschlossen sind. In den 228 Mio. Netto-Investitionen der Rechnung 2011 waren neben den 25 Mio. für Spitalinvestitionen auch 3,7 Mio., die über den Wirtschaftsförderungsfonds sowie 21,1 Mio., die über den Vorfinanzierungsfonds für Investitionen finanziert wurden, enthalten. Ohne Berücksichtigung dieser speziellen Investitionen entspricht das Netto-Investitionsvolumen der Rechnung 2011 jenem des Budgets 2013.

Für die im Kapitel « Ziele und Finanzplanung, gegliedert nach Departementen und Sachgebieten » genannten prioritären Massnahmen wird der Staatsrat noch eine genaue Prioritätenordnung erstellen, damit die Massnahmen vollständig mit den in der vorliegenden Planung aufgezeigten Finanzressourcen in Einklang stehen. Die Umsetzung gewisser Prioritäten kann daher entweder aufgeschoben oder aufgegeben werden.

### Autres éléments de politique sectorielle

### Andere Elemente - Sektoralpolitik

(EN MILLIONS DE FRANCS)	COMPTE RECHNUNG 2011	BUDGET		PLAN FINANCIER / FINANZPLAN			(IN MILLIONEN FRANKEN)
		2012	2013	2014	2015	2016	
<b>Autres éléments de politique sectorielle</b>							<b>Andere Elemente Sektoralpolitik</b>
Politique salariale	947.0	960.4	975.9	1'000.5	1'024.0	1'046.0	Lohnpolitik
Intérêts passifs et amortissements financiers	38.4	52.9	52.0	52.1	52.0	52.2	Passivzinsen und Abschreibungen
Péréquation financière intercommunale	7.4	30.4	30.3	31.5	32.6	33.6	Interkommunaler Finanzausgleich

#### Politique salariale

Le budget 2013 présenté au Grand Conseil prévoit des charges de personnel de 975,9 mios. Pour la période de planification 2014 à 2016, les charges de personnel sont estimées à 1 mrd en 2014, 1,02 mrd en 2015 et 1,05 mrd en 2016.

Le Gouvernement s'est fixé les objectifs suivants pour la politique salariale de la période de planification 2014 à 2016 :

- l'octroi, chaque année, du plein renchérissement. Ce renchérissement a été estimé à 0,5% pour chaque année;
- le maintien du coefficient de 1 sur les augmentations individuelles liées à la prestation et les parts d'expérience. Le coût de cette mesure est estimé à 0,8% de la masse salariale annuellement;
- un contingent annuel de 50 nouveaux postes, personnel enseignant compris;

#### Lohnpolitik

Der dem Grossen Rat unterbreitete Budgetentwurf 2013 weist einen Personalaufwand von 975,9 Mio. Franken aus. Für die Planungsjahre 2014 bis 2016 wird mit folgendem Personalaufwand gerechnet: 1 Mrd. im Jahr 2014, 1,02 Mrd. im Jahr 2015 und 1,05 Mrd. im Jahr 2016.

Die Regierung hat sich folgende lohnpolitische Ziele für 2014 bis 2016 gesetzt :

- Jedes Jahr Gewährung des vollständigen Teuerungsausgleichs (Schätzung: 0,5% jährlich);
- Beibehalten des Koeffizienten 1 für die individuellen leistungsabhängigen Lohnerhöhungen und die Erfahrungsanteile (Schätzung der Kosten für diese Massnahme: 0,8% der Lohnmasse jährlich);
- Kontingent von jährlich 50 neuen Stellen, Lehrpersonal einbegriffen;

- le maintien du taux des frais de formation et de perfectionnement à 0.5% de la masse salariale.

Les charges salariales comprennent également la poursuite de la mise en œuvre de la nouvelle loi sur le cycle d'orientation introduite en 2012 sur 3 ans, ainsi que le coût prévisible de la mise en application du projet de loi sur l'enseignement primaire, projet en consultation lors de l'élaboration de la planification 2014-2016.

#### Intérêts passifs et amortissements

Le budget 2013 prévoit des intérêts passifs de 35,6 mios. Les amortissements du patrimoine financier comprennent essentiellement des pertes sur débiteurs du secteur des impôts.

Une stabilité est prévue pour les années de planification 2014 à 2016.

#### Péréquation financière intercommunale

Le montant net à charge du canton pour la péréquation intercommunale est de l'ordre de 31,5 mios à 33,6 mios pour l'ensemble de la période.

En 2012 a été mis en place le nouveau système péréquatif, ce qui explique la forte augmentation de 23 mios par rapport au compte 2011. Pour les années suivantes, l'évolution est moins marquée.

- Beibehalten der Aus- und Weiterbildungskostenrate von 0.5% der Lohnmasse.

Im Lohnaufwand enthalten sind auch die Weiterführung der im Jahr 2012 begonnenen und drei Jahre laufenden Umsetzung des neuen Gesetzes über die Orientierungsschule und die voraussichtlichen Kosten in Zusammenhang mit der Umsetzung des neuen Primarschulgesetzes, das sich zum Zeitpunkt der Erarbeitung der Planung 2014-2016 noch in der Vernehmlassung befand.

#### Passivzinsen und Abschreibungen

Im Budget 2013 sind Passivzinsen von 35,6 Mio. Franken vorgesehen. Die Abschreibungen des Finanzvermögens betreffen in erster Linie Debitorenverluste im Steuerbereich.

Die Situation dürfte in den Jahren 2014 bis 2016 stabil bleiben.

#### Interkommunaler Finanzausgleich

Der Nettobetrag zulasten des Kantons bewegt sich in den Planungsjahren zwischen 31,5 und 33,6 Mio. Franken.

2012 wurde das neue Finanzausgleichssystem eingeführt, was die grosse Zunahme von 23 Mio. gegenüber der Rechnung 2011 erklärt. In den darauffolgenden Jahren ist die Entwicklung weniger ausgeprägt.

### Enveloppe globale de fonctionnement

[EN MILLIONS DE FRANCS]	COMPTE	BUDGET		PLAN FINANCIER / FINANZPLAN			[IN MILLIONEN FRANKEN]
	RECHNUNG 2011	2012	2013	2014	2015	2016	
<b>Enveloppe globale de fonctionnement</b>	<b>543.1</b>	<b>595.0</b>	<b>640.6</b>	<b>667.6</b>	<b>701.3</b>	<b>741.0</b>	<b>Globalbudget der Laufenden Rechnung</b>
Evolution en %		9.6%	7.7%	4.2%	5.1%	5.7%	Entwicklung in %

L'enveloppe globale de fonctionnement est déterminée par rapport aux moyens restant à disposition après avoir financé la politique d'investissement, les charges de personnel, les intérêts et la péréquation intercommunale.

L'enveloppe globale de fonctionnement représente le montant net à charge du canton pour financer l'ensemble des activités d'exploitation (hormis les charges du personnel et les dépenses liées aux moyens libres d'affectation).

Pour les années de planification 2014 à 2016, les Départements établissent leurs objectifs et mesures prioritaires. Ces derniers sont présentés de manière détaillée dans le chapitre suivant. Au moment de l'élaboration des budgets, les Départements ont la mission de prioriser ces éléments,

### Globalbudget der Laufenden Rechnung

Das Globalbudget der Laufenden Rechnung setzt sich aus jenen Mitteln zusammen, die nach der Verteilung der Gelder für die Investitionen, den Personalaufwand, die Zinsen und den interkommunalen Finanzausgleich übrigbleiben.

Es stellt den Nettobetrag dar, der dem Kanton zur Verfügung steht, um sämtliche betriebliche Tätigkeiten zu finanzieren (ausgenommen Personalaufwand und der Anteil der gebundenen Ausgaben an den frei verfügbaren Mitteln).

Die Departemente haben für die Planungsjahre 2014 bis 2016 ihre Ziele und prioritären Massnahmen festgelegt, die im nachfolgenden Kapitel detailliert aufgezeigt werden und für welche die Departemente zum Zeitpunkt der Budgeterarbeitung eine Prioritätenordnung bestimmen müssen.



auxquels s'ajouteront des dépenses récurrentes (en augmentation pour des raisons de volume et/ou de contrainte liée à une loi fédérale), afin d'en faire un programme annuel qui corresponde au cadre financier établi par ces enveloppes nettes de fonctionnement.

Pour les années de planification 2014 à 2016, les enveloppes globales de fonctionnement sont prévues à la hausse. Elles passent de 640,6 mios au budget 2013 à 741 mios en 2016. La croissance prévue est de 4,2% pour l'année 2014, 5,1% pour 2015 et 5,7% pour 2016. Cette croissance englobe l'augmentation annuelle des coûts, les augmentations du volume d'activité, ainsi que les tâches et éléments nouveaux. Les coûts induits par la politique d'investissement sont également pris en considération dans ces taux de croissance.

L'augmentation du volume d'activité est à mettre en parallèle avec l'évolution des besoins de la population valaisanne. Hormis les aspects subjectifs (recherche d'une meilleure qualité de vie, besoin sécuritaire, etc.), ces besoins sont clairement influencés par des critères objectifs, tels que l'augmentation de la population résidente permanente et le vieillissement de la population. Le tableau ci-après présente les prévisions d'évolution de la population valaisanne pour les années 2014 à 2016. La population résidente permanente du canton du Valais a atteint 317'022 personnes à fin 2011, soit 4'338 de plus qu'en 2010. Le Valais présente ainsi un taux de croissance démographique de 1.4% en 2011, supérieur à celui de la Suisse (1.1%). Quant au vieillissement de la population, la classe d'âge des personnes de 80 ans et plus a cru de 110,6% depuis 1990, tandis que la population augmentait de 25,6% durant la même période.

Hinzu kommen die laufenden Kosten, bei welchen aufgrund von Volumenzunahmen und/oder Vorgaben des Bundesrechts ein Anstieg zu verzeichnen ist. Aus all diesen Elementen entsteht ein Jahresprogramm, dessen Finanzrahmen vom jeweils zugewiesenen Netto-Globalbudget der Laufenden Rechnung vorgegeben wird.

In den Planungsjahren 2014 bis 2016 ist eine Zunahme des Globalbudgets der Laufenden Rechnung vorgesehen. Es steigt von 620,6 Mio. im Budget 2013 auf 741 Mio. im Jahr 2016. Dies entspricht einem Wachstum von 4,2% im Jahr 2014, 5,1% im Jahr 2015 und 5,7% im Jahr 2016, womit die jährliche Kostenzunahme, das steigende Tätigkeitsvolumen sowie die neuen Aufgaben und Elemente berücksichtigt werden. Die Kosten in Zusammenhang mit der Investitionspolitik werden in diesen Wachstumsraten ebenfalls berücksichtigt.

Die Zunahme des Tätigkeitsvolumens geht Hand in Hand mit der Entwicklung der Bedürfnisse der Walliser Bevölkerung. Hier spielen nicht nur subjektive Aspekte (z.B. Wunsch nach besserer Lebensqualität, Sicherheitsbedürfnis usw.), sondern insbesondere auch objektive Kriterien eine Rolle, z.B. die Zunahme der ständigen Wohnbevölkerung und die steigende Lebenserwartung. Die nachfolgende Tabelle gibt einen Überblick über die voraussichtliche Entwicklung der ständigen Wohnbevölkerung im Wallis für die Jahre 2014 bis 2016. Die ständige Wohnbevölkerung im Wallis belief sich Ende 2011 auf 317'022 Personen, was einer Zunahme von 4'338 Personen gegenüber 2010 entspricht. Das Walliser Bevölkerungswachstum lag im Jahr 2011 mit 1,4% über dem gesamtschweizerischen Wert von 1,1%. Was die Lebenserwartung angeht, so wurde seit 1990 in der Altersklasse «80 Jahre und älter» eine Zunahme von 110,6% verzeichnet, während die Zahl der Gesamtbevölkerung in derselben Zeitspanne um 25,6% stieg.

### Evolution de la population

### Entwicklung der Bevölkerung

(EN MILLIERS)	COMPTE RECHNUNG 2011	BUDGET		PLAN FINANCIER / FINANZPLAN			(IN TAUSEND)
		2012	2013	2014	2015	2016	
<b>Population résidente permanente*</b>	<b>312.7</b>	<b>317.0</b>	<b>321.1</b>	<b>325.0</b>	<b>328.3</b>	<b>331.5</b>	<b>Ständige Wohnbevölkerung</b>
Evolution en %		1.4%	1.3%	1.2%	1.0%	1.0%	Entwicklung in %

\* au 31.12 de l'année précédente

\* am 31.12. des Vorjahres

## Objectifs et planification financière par département et par domaine d'intervention

## Ziele und Finanzplanung, gegliedert nach Departementen und Sachgebieten

### Présidence

Ressources financières

### Präsidium

Finanzressourcen

[EN MILLIONS DE FRANCS]	COMPTE RECHNUNG 2011	BUDGET		PLAN FINANCIER / FINANZPLAN			[IN MILLIONEN FRANKEN]
		2012	2013	2014	2015	2016	
<b>FONCTIONNEMENT NET</b>	15.8	11.4	11.5	11.7	12.0	12.4	<b>LAUFENDE RECHNUNG NETTO</b>
<b>EXCÉDENT (-) INSUFFISANCE DE FINANCEMENT (+)</b>	15.8	11.4	11.5	11.7	12.0	12.4	<b>FINANZIERÜBERSCHUSS (-) FEHLBETRAG (+)</b>

### Services pris en considération

Chancellerie d'Etat  
Inspection des finances

### Berücksichtigte Dienststellen

Staatskanzlei  
Finanzinspektorat

### Objectifs politiques

- assurer un appui au Conseil d'Etat en matières stratégique, opérationnelle, d'information et de communication ;
- contrôler la gestion financière de l'Etat du Valais et la réalisation des mandats de prestations.

### Politische Ziele

- Den Staatsrat in Sachen Strategie, operative Belange, Information und Kommunikation unterstützen ;
- Die finanzielle Geschäftsführung des Staates Wallis und die Verwirklichung der Leistungsaufträge kontrollieren.

### Mesures prioritaires

	2013	2014	2015	2016	Prioritäre Massnahmen
Appui au Conseil d'Etat nouvellement élu en 2013, notamment pour la définition et la mise à jour des objectifs et priorités de la nouvelle législature (aide à la gouvernance)	■ ■ ■ ■				Unterstützung des 2013 neu gewählten Staatsrates, namentlich im Bereich der Festlegung und Aktualisierung der Ziele und Prioritäten für die neue Legislaturperiode (Führungshilfe)
Renforcement de la promotion et de la défense des intérêts du canton du Valais sur la scène fédérale	■ ■ ■ ■	■ ■ ■ ■			Verstärkung der Förderung und Verteidigung der Interessen des Kantons Wallis auf Bundesebene
Poursuite de l'extension d'ECM (système informatique pour la gestion de la production, de la circulation et de la conservation des documents)	■ ■ ■ ■	■ ■ ■ ■	■ ■ ■ ■	■ ■ ■ ■	Fortsetzung der schrittweisen Ausweitung von ECM (Informatiksystem für die Verwaltung, Erstellung, Zirkulation und Aufbewahrung der Dokumente)
Evaluation et amélioration de la gestion de l'information à l'Etat du Valais (objectifs, organisation, processus et instruments)	■ ■ ■ ■				Beurteilung und Optimierung des Informationsmanagement-Konzepts des Staates Wallis (Ziele, Organisation, Abläufe und Instrumente)
Poursuite de la modernisation des systèmes Web utilisés à l'Etat du Valais en collaboration avec le Service cantonal de l'informatique	■ ■ ■ ■	■ ■ ■ ■	■ ■ ■ ■	■ ■ ■ ■	Vorantreiben der Modernisierung der beim Staat Wallis verwendeten Websysteme in Zusammenarbeit mit der kantonalen Dienststelle für Informatik

### Indicateurs

	2013	2014	2015	2016	Indikatoren
Nombre de rencontres organisées entre le Conseil d'Etat et les parlementaires fédéraux valaisans	4	4	4	4	Anzahl organisierte Treffen zwischen dem Staatsrat und den Walliser Bundesparlamentariern
Baromètre médias (clients médias) satisfaction globale (moyenne, sur 6 points)	5	5	5	5	Ergebnisse des « Medienbarometers » : allgemeine Zufriedenheit (Durchschnitt, Maximum = 6 Punkte)

**Département des finances, des institutions et de la santé**

**Departement für Finanzen, Institutionen und Gesundheit**

Ressources financières

Finanzressourcen

(EN MILLIONS DE FRANCS)	COMPTE RECHNUNG 2011	BUDGET		PLAN FINANCIER / FINANZPLAN			(IN MILLIONEN FRANKEN)
		2012	2013	2014	2015	2016	
<b>FONCTIONNEMENT NET</b>	-1'120.7	-1'073.7	-1'059.0	-1'061.5	-1'095.1	-1'125.5	<b>LAUFENDE RECHNUNG NETTO</b>
<b>INVESTISSEMENT NET</b>	37.4	15.8	13.9	11.8	12.6	12.6	<b>NETTOINVESTITIONEN</b>
<b>EXCÉDENT (-)</b>	-1'083.2	-1'057.9	-1'045.0	-1'049.7	-1'082.5	-1'112.9	<b>FINANZIERUNGSÜBERSCHUSS (-)</b>
<b>INSUFFISANCE DE FINANCEMENT (+)</b>							<b>FEHLBETRAG (+)</b>

**FINANCES ET SERVICES CENTRAUX**

Services pris en considération

Administration cantonale des finances  
Service des contributions  
Service des ressources humaines  
Service juridique des finances et du personnel

**FINANZEN UND ZENTRALE DIENSTE**

Berücksichtigte Dienststellen

Kantonale Finanzverwaltung  
Steuerverwaltung  
Dienststelle für Personalmanagement  
Rechtsdienst für Finanzen und Personal

Objectifs politiques

- gérer les finances du canton et élaborer les bases utiles à la conduite de sa politique financière ;
- taxer les personnes physiques, les personnes morales ainsi que les impôts spéciaux et percevoir ces impôts conformément aux dispositions légales ;
- définir et promouvoir une politique du personnel adaptée aux besoins de l'employeur et aux conditions du marché du travail ;
- fournir un appui juridique et administratif dans les domaines des finances, du personnel, de la responsabilité civile et de la fiscalité.

Politische Ziele

- Verwalten der Kantonsfinanzen und Erarbeiten der Grundlagen zur Führung der Finanzpolitik ;
- Veranlagung der natürlichen Personen, der juristischen Personen sowie der Spezialsteuern, Erhebung der Steuern gemäss den gesetzlichen Grundlagen ;
- Definieren und Fördern einer Personalpolitik, welche den Bedürfnissen des Arbeitgebers und den Bedingungen des Arbeitsmarktes entspricht ;
- Gewährleistung juristischer und administrativer Unterstützung in den Bereichen Finanzen, Personal, Haftpflicht und Steuerwesen.

Mesures prioritaires

Prioritäre Massnahmen

	2013	2014	2015	2016	
Réalisation des travaux en vue de l'introduction du nouveau modèle comptable harmonisé pour les cantons (MCH2)*	████	████	████		Realisierung der Arbeiten im Hinblick auf die Einführung des neuen harmonisierten Rechnungslegungsmodells (HRM2)*
Révision de la loi du 24 juin 1980 sur la gestion et le contrôle administratifs et financiers du canton (LGCAF) en vue de l'introduction du nouveau modèle comptable harmonisé pour les cantons (MCH2)		████	████		Revision des Gesetzes vom 24. Juni 1980 über die Geschäftsführung und den Finanzhaushalt des Kantons und deren Kontrolle im Hinblick auf die Einführung des neuen harmonisierten Rechnungsmodells für die Kantone (HRM2)
Projet SCC-2015 - portail Internet sécurisé, consultation par le contribuable de ses données fiscales personnelles, base de données pour des statistiques ad hoc et des simulations	████	████	████		Projekt KSV-2015 - gesicherten Internetportals, Abfragen persönlicher Steuerdaten, Datenbank um Simulationen und die Abfrage von statistischen Daten zu erstellen
Préparation de la révision partielle de la loi sur le traitement*	████	████			Vorbereitung der Teilrevision des Besoldungsgesetzes*
Sondage auprès du personnel de l'administration	████				Umfrage beim Verwaltungspersonal
Révision de la législation concernant le régime de pensions des magistrats	████				Revision der Gesetzgebung über die Ruhegehaltsordnung der Magistraten

\* Incidences financières partiellement ou non inscrites dans le plan financier  
Finanzielle Auswirkungen im Finanzplan nicht oder nur teilweise berücksichtigt

Indicateurs	2013	2014	2015	2016	Indikatoren
Résultat du compte de fonctionnement, en millions de francs	6.4	10.0	14.3	11.4	Ergebnis der Laufenden Rechnung in Millionen Franken
Degré d'autofinancement	100.4%	100.3%	100.3%	100.3%	Selbstfinanzierungsgrad
Indice de ressources cantonal (indice relatif des cantons suisses pris en compte dans le calcul de la péréquation financière fédérale : moyenne = 100)	→	→	→	→	Kantonaler Ressourcenindex (entspricht dem Index des Bundes zur Berechnung des Finanzausgleichs der Schweizer Kantone; Durchschnitt = 100)
Assiette fiscale agrégée, en mios (assiette fiscale déterminante pour le calcul de la péréquation financière intercantonale)	↗	↗	↗	↗	Aggregierte Steuerbemessungsgrundlage in Mio. (für die Berechnung des interkantonalen Finanzausgleichs)
Degré de satisfaction du personnel de l'administration (référence 2008 : 89% satisfaits à très satisfaits, évalué lors d'un sondage anonyme)	→	→	→	→	Zufriedenheitsgrad des Personals der Kantonsverwaltung (Referenzwert 2008: 89% sind zufrieden bis sehr zufrieden, gemessen anhand einer anonymen Umfrage)

## INSTITUTIONS

### Services pris en considération

Service des affaires intérieures et communales  
Secrétariat à l'égalité et à la famille

### Objectifs politiques

- assurer la préparation des tâches législatives nécessaires au développement des institutions et gérer les relations canton-communes dans le domaine de ses compétences (Constitution, institutions, communes, élections et votations, finances communales);
- promouvoir l'égalité entre femmes et hommes, soutenir la famille et lutter contre les violences domestiques.

## INSTITUTIONEN

### Berücksichtigte Dienststellen

Dienststelle für innere und kommunale Angelegenheiten  
Sekretariat für Gleichstellung und Familie

### Politische Ziele

- Vorbereitung der erforderlichen Gesetzgebungsaufgaben zur Entwicklung der Institutionen gewährleisten und sich mit den Beziehungen Kanton – Gemeinden im Rahmen der Zuständigkeitsbereiche auseinandersetzen (Verfassung, Institutionen, Gemeinden, Wahlen und Abstimmungen, Gemeindefinanzen);
- Gleichstellung von Frau und Mann fördern, die Familie unterstützen und gegen die häusliche Gewalt kämpfen.

Mesures prioritaires	2013	2014	2015	2016	Prioritäre Massnahmen
Révision de la Constitution dans la mesure où elle touche les libertés individuelles et les droits fondamentaux	■■■■	■■■■	■■■■	■■■■	Verfassungsrevision in Bereichen, welche die persönliche Freiheit und die Grundrechte betreffen
Révision constitutionnelle et législative touchant à l'organisation territoriale et institutionnelle du canton	■■■■	■■■■	■■■■	■■■■	Verfassungs- und Gesetzänderungen im Zusammenhang mit der territorialen und institutionellen Organisation des Kantons
Suivi des travaux législatifs relatifs à la modification de la loi sur les incompatibilités et aux dispositions traitant de la récusation	■■■■				Verfolgung der gesetzgeberischen Arbeiten betreffend die Änderung des Gesetzes über die Unvereinbarkeiten sowie die Bestimmungen betreffend den Ausstand
Projet de loi sur les violences domestiques	■■■■	■■■■			Vorentwurf des Gesetzes gegen häusliche Gewalt

Indicateurs	2013	2014	2015	2016	Indikatoren
Nombre de règlements communaux homologués par le Conseil d'Etat	→	→	→	→	Anzahl Gemeindereglemente, die vom Staatsrat homologiert werden
Nombre d'interventions médiatiques liées à la thématique des violences domestiques	3	3	ND	ND	Anzahl mediale Interventionen betreffend das Thema der häuslichen Gewalt

## SANTÉ

### Services pris en considération

Service de la santé publique

Service de la consommation et des affaires vétérinaires

### Objectifs politiques

- contribuer à la promotion, à la sauvegarde et au rétablissement de la santé humaine, dans le respect de la liberté, de la dignité, de l'intégrité et de l'égalité des personnes ;
- promouvoir la sécurité des denrées alimentaires et contrôler le commerce des substances dangereuses ;
- lutter contre les épizooties et les prévenir, veiller au bien-être des animaux et contrôler la population canine conformément aux dispositions légales fédérales et cantonales.

## GESUNDHEIT

### Berücksichtigte Dienststellen

Dienststelle für Gesundheitswesen

Dienststelle für Verbraucherschutz und Veterinärwesen

### Politische Ziele

- Zur Förderung, Erhaltung und Wiederherstellung der menschlichen Gesundheit unter Berücksichtigung der Freiheit, der Würde, der Integrität und der Gleichheit der Menschen beitragen ;
- Förderung der Lebensmittelsicherheit und Kontrolle des Handels mit gefährlichen Substanzen ;
- Bekämpfung und Vorbeugung von Tierseuchen, Überprüfung des Wohlbefindens von Tieren und Hundekontrolle gemäss eidgenössischer und kantonaler Gesetzgebung.

### Mesures prioritaires

	2013	2014	2015	2016	Prioritäre Massnahmen
Mise en œuvre du programme cadre en promotion de la santé et prévention 2011-2014, en particulier dans les domaines prioritaires (alimentation et mouvement, addictions, promotion de la santé)	■ ■ ■ ■	■ ■ ■ ■			Umsetzung des Rahmenprogramms für Gesundheitsförderung und Prävention 2011-2014, insbesondere im prioritären Bereich (Ernährung und Bewegung, Abhängigkeit, Gesundheitsförderung)
Révision de la loi sur les établissements et institutions sanitaires	■ ■ ■ ■	■ ■ ■ ■			Revision des Gesetzes über die Krankenanstalten und -institutionen
Préparation de la nouvelle planification hospitalière en application des nouvelles dispositions fédérales (LAMal)	■ ■ ■ ■	■ ■ ■ ■			Vorbereitung der neuen Spitalplanung in Anwendung der neuen Bundesbestimmungen (KVG)
Lancement des études sur l'opportunité de la création d'un nouveau site hospitalier unique qui pourrait regrouper tous les soins hospitaliers du Haut-Valais	■ ■ ■ ■				Studien über die Machbarkeit der Schaffung eines neuen, einzigen Spitalstandorts für die Spitalpflege im Oberwallis machen lassen
Finalisation des études concernant les travaux de rénovation des bâtiments de Malévoz	■ ■ ■ ■				Die Studien bezüglich der Renovationsarbeiten der Gebäude in Malévoz beenden
Finalisation des études concernant les travaux nécessaires à la concentration des soins somatiques aigus sur Sion, avec suites de traitement aigu sur Sierre et Martigny	■ ■ ■ ■				Die Studien bezüglich der nötigen Arbeiten zur Konzentration der somatischen Akutpflege in Sitten mit Behandlungsstandorten in Siders und Martinach beenden
Construction de l'hôpital Riviera-Chablais	■ ■ ■ ■	■ ■ ■ ■	■ ■ ■ ■		Spitalbau Riviera-Chablais
Augmentation du nombre de lits d'EMS de manière à adapter la planification des soins de longue durée 2010-2015 aux nouvelles prévisions démographiques	■ ■ ■ ■	■ ■ ■ ■	■ ■ ■ ■		Erhöhung der Bettenzahl in den APH, um die Planung der Langzeitpflege 2010-2015 den neuen demographischen Prognosen anzupassen
Adaptation de la planification des ambulances	■ ■ ■ ■				Anpassung der Planung der Ambulanzen
Mise en œuvre de mesures de soutien à la médecine de premier recours*	■ ■ ■ ■	■ ■ ■ ■			Umsetzung von Massnahmen zur Unterstützung der ärztlichen Grundversorgung*
Maintien et amélioration de l'efficacité des analyses et des inspections : renforcement des inspections des infrastructures des services des eaux et propositions d'amélioration	■ ■ ■ ■	■ ■ ■ ■	■ ■ ■ ■	■ ■ ■ ■	Beibehaltung und Verbesserung der Wirksamkeit von Analysen und Inspektionen : Verstärkung der Inspektionen der Infrastrukturen von Wasserversorgungen und Verbesserungsvorschläge

	2013	2014	2015	2016	
Collaboration dans le cadre de l'accord intercantonal au niveau des services romands de la consommation et affaires vétérinaires (constitution de centres de compétence, échange des prestations, collaboration au niveau de l'inspectorat, entretien d'un système informatique commun)	■ ■ ■ ■	■ ■ ■ ■	■ ■ ■ ■	■ ■ ■ ■	Zusammenarbeit mit den Dienststellen für Verbraucherschutz und Veterinärwesen der französischen Schweiz im Rahmen des interkantonalen Abkommens (Bildung von Kompetenzzentren, Austausch von Dienstleistungen, Zusammenarbeit auf Niveau Inspektorat, Einsetzung eines gemeinsamen Informatiksystems)
Elaboration de la loi d'exécution de la loi fédérale sur la protection contre les substances et les préparations dangereuses (loi sur les produits chimiques)	■ ■ ■ ■	■ ■ ■ ■			Ausarbeitung des Ausführungsgesetzes des Bundesgesetzes über den Schutz von gefährlichen Stoffen und Zubereitungen (Chemikaliengesetz)

\* Incidences financières partiellement ou non inscrites dans le plan financier  
Finanzielle Auswirkungen im Finanzplan nicht oder nur teilweise berücksichtigt

Indicateurs	2013	2014	2015	2016	Indikatoren
Dépenses globales en francs par habitant pour la prévention	28	28	29	29	Gesamtausgaben in Franken pro Einwohner für die Prävention
Nombre de lits exploités par les établissements de soins aigus de l'Hôpital du Valais	700	700	700	700	Anzahl betriebener Betten in den Akutpflegespitälern des Spitalwallis (GNW)
Nombre de lits dans les EMS	2986	3154	3233	3233	Anzahl Betten in den Alters- und Pflegeheimen
Nombre d'heures pour les prestations de soins dans les CMS	264 000	279 000	294 000	319 000	Anzahl Stunden der Sozialmedizinischen Zentren für Pflegeleistungen
Part de la population bénéficiant d'une subvention pour l'assurance-maladie obligatoire	28%	27%	27%	27%	Anteil der Bevölkerung, die Subventionen für die obligatorische Krankenversicherung beziehen
Nombre d'inspections d'entreprises effectuées par l'inspectorat des denrées alimentaires	4000	4000	4000	4000	Anzahl vom Lebensmittelinspektorat durchgeführte Betriebsinspektionen
Nombre d'analyses microbiologiques et chimiques des denrées alimentaires	6500	6500	6500	6500	Anzahl mikrobiologische und chemische Analysen
Nombre d'analyses des eaux de piscines réalisées par année	1500	1500	1500	1500	Anzahl der pro Jahr durchgeführten Schwimmbadwasseranalysen
Contrôles vétérinaires officiels dans les exploitations d'animaux de rente et de bétail	110	110	110	110	Offizielle tierärztliche Kontrollen in Nutztier- und Viehbetrieben
Monitoring des épizooties selon planification de l'OVF	3100	3200	3200	3200	Monitoring der Tierseuchen gemäss Planung des BVET

## Département de la sécurité, des affaires sociales et de l'intégration

## Departement für Sicherheit, Sozialwesen und Integration

### Ressources financières

### Finanzressourcen

(EN MILLIONS DE FRANCS)	COMPTE RECHNUNG 2011	BUDGET		PLAN FINANCIER / FINANZPLAN			(IN MILLIONEN FRANKEN)
		2012	2013	2014	2015	2016	
<b>FONCTIONNEMENT NET</b>	<b>147.8</b>	<b>165.2</b>	<b>150.7</b>	<b>155.8</b>	<b>159.9</b>	<b>164.7</b>	<b>LAUFENDE RECHNUNG NETTO</b>
<b>INVESTISSEMENT NET</b>	<b>17.4</b>	<b>14.5</b>	<b>12.4</b>	<b>10.5</b>	<b>11.2</b>	<b>11.2</b>	<b>NETTOINVESTITIONEN</b>
<b>EXCÉDENT (-)</b>	<b>165.2</b>	<b>179.7</b>	<b>163.1</b>	<b>166.3</b>	<b>171.2</b>	<b>175.9</b>	<b>FINANZIERÜBERSCHUSS (-)</b>
<b>INSUFFISANCE DE FINANCEMENT (+)</b>							<b>FEHLBETRAG (+)</b>

### SÉCURITÉ

#### Services pris en considération

Service administratif et juridique  
Police cantonale  
Service de la sécurité civile et militaire  
Service de la circulation routière et de la navigation  
Établissements pénitentiaires  
Offices des poursuites et faillites

#### Objectifs politiques

- assurer la coordination, la permanence administrative et le controlling pour le Département - exercer une surveillance dans les domaines de la prévoyance professionnelle et du droit privé ;
- exercer les tâches de législation et de contentieux dans les domaines de la sécurité et des affaires sociales, ainsi que veiller à la mise en oeuvre des jugements pénaux ;
- veiller au maintien de la sécurité et à l'ordre public en assurant, de manière permanente sur l'ensemble du territoire, la première intervention et l'enquête de police judiciaire ;
- assurer la sécurité et la protection de la population et préserver ses bases d'existence par les moyens civils (feu/PCi) et la contribution à la préparation des moyens militaires ;
- régler l'admission des personnes et des véhicules à la circulation routière et à la navigation ;
- contribuer à la protection de la société en exerçant sur les détenus un contrôle sécuritaire et en les incitant à respecter l'ordre juridique ;
- procéder au recouvrement forcé des créances.

### SICHERHEIT

#### Berücksichtigte Dienststellen

Verwaltungs- und Rechtsdienst  
Kantonspolizei  
Dienststelle für zivile Sicherheit und Militär  
Dienststelle für Strassenverkehr und Schifffahrt  
Strafanstalten  
Betriebs- und Konkursämter

#### Politische Ziele

- Sicherstellung der Koordination, des administrativen Bereitschaftsdienstes und des Controllings für das Departement – Aufsicht in den Bereichen der beruflichen Vorsorge und des Privatrechts ;
- Ausübung der Aufgaben in Bezug auf Gesetzgebung und Streitsachen in den Bereichen Sicherheit und Sozialwesen – Überwachung des Vollzugs der Strafurteile ;
- Aufrechterhalten der öffentlichen Sicherheit und Ordnung durch ein ständiges Sicherstellen der Erstintervention und gerichtspolizeilichen Ermittlungen auf dem gesamten Kantonsgebiet ;
- Gewährleisten der Sicherheit und des Schutzes der Bevölkerung und ihrer Existenzgrundlagen mit zivilen Mitteln (Feuerwehr / Zivilschutz) und durch Hilfe bei der Vorbereitung der militärischen Mittel ;
- Regelung der Zulassung von Personen und Fahrzeugen zum Strassen- und Schiffsverkehr ;
- Zum Schutz der Gesellschaft beitragen, indem alle sicherheitsrelevanten Massnahmen ergriffen werden und indem die Gefangenen angehalten werden, Gesetz und Ordnung zu respektieren ;
- Zwangseintreibung von Forderungen.

### Mesures prioritaires

### Prioritäre Massnahmen

	2013	2014	2015	2016	
Modification de la loi d'application du code de procédure civile suisse et de la loi d'application de la loi fédérale sur la procédure pénale applicable aux mineurs (médiation civile et médiation pénale)	■■■■				Änderung des Einführungsgesetzes zur Schweizerischen Zivilprozessordnung und des Einführungsgesetzes zur Schweizerischen Jugendstrafprozessordnung (zivilrechtliche Mediation und Mediation im Jugendstrafrecht)
Projet de loi sur la prostitution (présentation au Conseil d'Etat en mars 2013)	■■■■				Gesetzesentwurf über die Prostitution (Einreichung an den Staatsrat im März 2013)
Avant-projet de loi sur le Conseil de la magistrature*	■■■■	■■■■	■■■■		Vorentwurf des Gesetzes über den Justizrat*

	2013	2014	2015	2016	
Révision de la loi d'application du code pénal suisse*	■■■■	■■■■	■■■■		Revision des Einführungsgesetzes zum Schweizerischen Strafgesetzbuch*
Modification de la loi sur la Police cantonale par l'insertion d'un article traitant des investigations secrètes préventives préliminaires et des recherches secrètes de police*	■■■■				Anpassung des Gesetzes über die Kantonspolizei durch Ergänzung eines Artikels in Bezug auf verdeckte, präventive Vorermittlungen und verdeckte Untersuchungen der Polizei*
Groupe de travail Police Cantonale - Polices municipales : modifications légales liées à la collaboration entre les deux entités, selon le plan d'action retenu par le Conseil d'Etat et le Grand Conseil (notamment modification de la loi sur la Police cantonale: obligation pour les communes de se doter d'un règlement de police)*		■■■■	■■		Arbeitsgruppe der Kantonspolizei - Gemeindepolizeien : legale Änderungen bezüglich der Zusammenarbeit der Einheiten gemäss dem Massnahmenplan, welcher vom Staats- sowie Grossrat angenommen wurde (insbesondere Änderung des Gesetzes über die Kantonspolizei : Verpflichtung der Gemeinden ein Polizeireglement aufzuweisen)*
Révision de la loi sur l'organisation en cas de catastrophes, débat parlementaire et mise en vigueur*	■■■■				Revision des Gesetzes über die Organisation des Rettungswesens und im Falle von Katastrophen, Parlamentsdebatte und Umsetzung*
Préparation de la révision de la loi cantonale sur le travail du 16 novembre 1966 - conformément aux dispositions modifiées de la loi fédérale du travail et adaptations de certains articles	■■■■	■■■■			Vorbereitung der Revision des kantonalen Arbeitsgesetzes vom 16. November 1966 entsprechend den geänderten Bestimmungen des eidgenössischen Arbeitsgesetzes und Anpassung von einigen Artikeln
Poursuite du projet Polycom (étude et réalisation des différents sites, mise en place des liaisons hertziennes et des alimentations), selon message présenté au Grand Conseil en 2008	■■■■				Weiterführung des Projekts Polycom (Studie und Realisierung der verschiedenen Standorte, Richtungsverbindungen und Einspeisungen) gemäss der dem Grossrat im Jahr 2008 unterbreiteten Botschaft
Etude et réalisation d'une nouvelle centrale d'engagement réunissant la Police et l'OCVS sous le même toit, en collaboration avec le SBMA pour l'aspect architectural et avec l'OCVS pour l'aspect technique	■■■■	■■■■			Studie und Realisierung einer neuen Einsatzzentrale, welche die Polizei sowie die KWRO unter einem Dach vereint, in Zusammenarbeit mit der DHDA in Bezug auf den architektonischen Aspekt und mit der KWRO in Bezug auf den technischen Aspekt.
Adhésion puis application des modifications du concordat instituant des mesures contre la violence lors de manifestations sportives	■■■■	■■■■			Zustimmung sowie Umsetzung der Änderungen des Konkordats hinsichtlich der Einführung von Massnahmen gegen Gewalt bei Sportanlässen
Définition d'une nouvelle entité juridique propre pour l'Académie de Police de Savatan et des conséquences pour le canton du Valais*	■■■■	■■■■			Definition einer eigenständigen Rechteinheit der Polizei-Akademie in Savatan sowie der Konsequenzen diesbezüglich für den Kanton Wallis*
Développement de l'analyse des risques par l'observatoire cantonal des risques OCRI (thèmes/dangers figurant en priorité 2) et réalisation du concept cantonal sur les séismes*	■■■■				Erstellung der Risikoanalyse durch das kantonale Observatorium der Risiken KORI (Themen/Gefahren unter Priorität 2) und Realisierung des kantonalen Konzeptes über Erdbeben*
Réalisation d'une plate-forme de gestion intégrée des risques PLAGIR*	■■■■				Realisierung einer Plattform zur integrierten Risikoverwaltung PLAGIR*
Constitution d'un groupe de travail présidé par le SCN et mise en oeuvre des recommandations émises dans le cadre de l'audit des applications informatiques «MASP» par l'Inspection cantonale des finances*	■■■■	■■■■			Bildung einer Arbeitsgruppe, präsiert durch die DSUS. Diese Arbeitsgruppe hat die Aufgabe die Massnahmen umzusetzen, die vom kantonalen Finanzinspektorat im Rahmen des Audits der Informatikapplikation «MASP» vorgeschlagen wurden*
Lancement et suivi d'un nouvel ecobonus	■■■■	■■■■	■■■■		Lancierung und Weiterverfolgung eines neuen Ökobonus
Mise en application progressive des résultats de l'audit général du système carcéral valaisan décidé par le Conseil d'Etat le 28 avril 2010	■■■■	■■■■			Schrittweise Umsetzung der Resultate des Audits über die Walliser Strafanstalten, welches vom SR am 28. April 2010 beschlossen wurde



	2013	2014	2015	2016	
Traitement selon la norme e-LP des réquisitions introduites par l'Etat du Valais*	■■■■				Bearbeitung gemäss der Norm eSchKG entsprechend den vom Staat Wallis eingeführten Anforderungen*
Mise en place d'un guichet virtuel pour la commande d'attestations de solvabilité	■■■■	■■■■			Einführung eines virtuellen Schalters für die Bestellung der Betreuungsauszüge
Loi d'application de la loi fédérale sur la poursuite pour dettes et la faillite (révision partielle : autorité de surveillance)		■■■■			Einführungsgesetz zum Bundesgesetz über Schuldbetreibung und Konkurs (Teilrevision : Aufsichtsbehörde)
Loi sur la profession d'avocat (révision partielle : stage, recours en cas d'échec à l'examen, surveillance administrative, conflit d'intérêts, abus du titre professionnel)		■■■■			Gesetz über den Anwaltsberuf (Teilrevision : Praktikum, Beschwerde bei Nichtbestehen der Prüfung, administrative Aufsicht, Interessenkonflikt, Missbrauch einer Berufsbezeichnung)
Loi sur l'exécution des sanctions pénales			■■■■		Gesetz über den Vollzug von Strafen und Sanktionen
Constitution cantonale du 8 mars 1907 (modification - Pouvoir judiciaire - révision des articles 60 et suivants)*			■■■■	■■■■	Verfassung des Kantons Wallis vom 8. März 1907 (Änderung – richterliche Gewalt – Revision der Artikel 60 und folgende)*
Révision de la loi sur l'organisation de la Justice et le Ministère public du 11 février 2009 (révision découlant de la modification de la Constitution, Pouvoir judiciaire)*				■■■■	Revision des Gesetzes über die Rechtspflege vom 11. Februar 2009 (Revision aufgrund der Abänderung der Verfassung, richterliche Gewalt)*

\* Incidences financières partiellement ou non inscrites dans le plan financier  
Finanzielle Auswirkungen im Finanzplan nicht oder nur teilweise berücksichtigt

Indicateurs	2013	2014	2015	2016	Indikatoren
Nombre de sites Polycom terminés (30 au total à charge de l'Etat, 14 terminés en 2011)	30				Anzahl der fertiggestellten Polycom-Standorte (insgesamt 30 zu Lasten des Staates, 14 fertiggestellte in 2011)
Ratio de la population par policier (Opol : 1 policier pour 650 habitants) (2010 : 310'000 habitants et 437.4 policiers, soit un ratio d'un policier pour 709 habitants)	700	705	710	715	Anzahl Einwohner pro Polizist (VKapo : 1 Polizist für 650 Einwohner) (2010 : 310'000 Einwohner und 437.4 Polizisten, d.h. 1 Polizist für 709 Einwohner)
Nombre de véhicules en circulation au 30 septembre (en milliers)	296	303	310	317	Anzahl in Verkehr gesetzte Fahrzeuge am 30. September (in Tausenden)
Nombre d'établissements qui bénéficient d'un service de nuit adéquat (2011 = 1/5 : Les Iles)	1	5	5	5	Anzahl Anstalten, die über einen adäquaten Nachtdienst verfügen (2011 = 1/5 : Les Iles)
Nombre de poursuites (en milliers)	155	157	159	161	Anzahl Betreibungen (in Tausenden)
Nombre de poursuites traitées par collaborateur	2020	2040	2060	2080	Anzahl bearbeitete Betreibungen je Mitarbeiter

## AFFAIRES SOCIALES ET INTÉGRATION

### Services pris en considération

Service de l'action sociale  
Service de la protection des travailleurs  
Service de la population et des migrations  
Caisse cantonale de compensation

### Objectifs politiques

- promouvoir l'intégration sociale et économique des personnes dans le besoin et favoriser l'épanouissement de la famille ;
- promouvoir des pratiques et des conditions de travail sécuritaires et harmonieuses indispensables au bien-être social et économique de la population valaisanne ;
- gérer l'état civil, traiter les demandes de naturalisation, établir les documents d'identité suisses et appliquer la législation fédérale en matière d'étrangers.

## SOZIALWESEN UND INTEGRATION

### Berücksichtigte Dienststellen

Dienststelle für Sozialwesen  
Dienststelle für Arbeitnehmerschutz  
Dienststelle für Bevölkerung und Migration  
Kantonale Ausgleichskasse

### Politische Ziele

- Fördern der sozialen und wirtschaftlichen Integration der bedürftigen Personen und der Entfaltung der Familie ;
- Sichere und harmonische, für das gesellschaftliche und wirtschaftliche Wohlbefinden der Walliser Bevölkerung unerlässliche Praktiken und Arbeitsbedingungen fördern ;
- Verwaltung des Zivilstandswesens, Behandlung der Einbürgerungsgesuche, Erstellung der Schweizerausweise und Anwendung der Bundesgesetzgebung im Bereich der Ausländer.

### Mesures prioritaires

	2013	2014	2015	2016	Prioritäre Massnahmen
Mise en œuvre progressive de la planification cantonale des besoins 2012-2016 des institutions sociales selon décision du Conseil d'Etat à prendre (fin 2012)	████	████	████	████	Progressive Umsetzung der kantonalen Bedarfsplanung 2012-2016 für die sozialen Institutionen gemäss Beschluss des Staatsrats (vorgesehen Ende 2012)
Mise en place des centres de compétences et de formation pour migrants dans les trois régions du canton (selon dispositions légales fédérales)	████	████			Schaffung von Kompetenz- und Ausbildungszentren für Migrantinnen und Migranten in den drei Regionen des Kantons (gemäss den eidgenössischen Gesetzesbestimmungen)
Réalisation par le SPT du concept de décontamination en collaboration avec le SSCM et le SSP en cas d'événement nucléaire, biologique et chimique (NBC)	████	████	████		Das Engiftungskonzept der DAA in Zusammenarbeit mit der DZSM und DGW für den Fall eines atomaren, biologischen oder chemischen Ereignisses (ABC) realisieren
Informatisation des dossiers de naturalisation	████				Informatisierung der Einbürgerungsdossiers
Décentralisation des centres de documents d'identité				████	Dezentralisierung des Ausweiszentrums

### Indicateurs

	2013	2014	2015	2016	Indikatoren
Evolution des dépenses relatives au domaine des institutions sans le renchérissement (base 2004=100%)	113.5%	115%	116.5%	118%	Entwicklung der Ausgaben bei den Einrichtungen (Basis 2004 = 100%)
Nombre de places d'hébergement (homes, foyers, logements protégés) (2011 : 844 ; 2012 : 898)	910	910	920	930	Anzahl Beherbergungsplätze (Wohnheime, geschützte Wohnungen) (2011 : 844, 2012 : 898)
Nombre de contrôles en entreprise (santé, sécurité, durée du travail et du repos, accidents majeurs et biologiques, dépôts d'explosifs, MSST, LAA, LTr, OTR, OPAM, OCS, OUC, LExp)	483	450	450	450	Anzahl Betriebskontrollen (Gesundheit, Sicherheit, Arbeits- und Ruhezeit, Unfälle mit gefährlichen und biologischen Stoffen, Sprengstofflager ASA, UVG, ArG, ARV, StfV, GGBV, ESV, SprstG)
Nombre de contrôles système (sécurité et santé au travail) dans les communes valaisannes	75	75	75	75	Anzahl systematische Kontrollen in den Walliser Gemeinden betreffend Gesundheit und Sicherheit am Arbeitsplatz
Population étrangère résidant en Valais de manière permanente (en milliers)	66	67	68	69	Ausländische Bevölkerung, die dauerhaft im Wallis residiert (in Tausenden)
Nombre de projets d'intégration subventionnés réalisés	64	66	66	67	Anzahl realisierte subventionierte Integrationsprojekte

## Département de l'éducation, de la culture et du sport

## Departement für Erziehung, Kultur und Sport

### Ressources financières

### Finanzressourcen

(EN MILLIONS DE FRANCS)	COMPTE RECHNUNG 2011	BUDGET		PLAN FINANCIER / FINANZPLAN			(IN MILLIONEN FRANKEN)
		2012	2013	2014	2015	2016	
<b>FONCTIONNEMENT NET</b>	<b>637.6</b>	<b>643.5</b>	<b>657.0</b>	<b>673.0</b>	<b>688.6</b>	<b>703.2</b>	<b>LAUFENDE RECHNUNG NETTO</b>
<b>INVESTISSEMENT NET</b>	<b>15.8</b>	<b>9.6</b>	<b>11.8</b>	<b>10.0</b>	<b>10.7</b>	<b>10.7</b>	<b>NETTOINVESTITIONEN</b>
<b>EXCÉDENT (-)</b>	<b>653.5</b>	<b>653.1</b>	<b>668.8</b>	<b>683.0</b>	<b>699.3</b>	<b>713.8</b>	<b>FINANZIERÜBERSCHUSS (-)</b>
<b>INSUFFISANCE DE FINANCEMENT (+)</b>							<b>FEHLBETRAG (+)</b>

### EDUCATION, FORMATION ET JEUNESSE

#### Services pris en considération

Service administratif, juridique et du sport  
Service cantonal de la jeunesse  
Service de la formation tertiaire  
Service de l'enseignement  
Service de la formation professionnelle

#### Objectifs politiques

- appuyer la conduite et la direction du département, assurer la coordination administrative, financière et juridique du département ainsi que les aides à la formation et l'encouragement aux études ;
- contribuer à la promotion, au soutien et à la coordination de la politique, de la protection et de l'aide spécialisée aux jeunes ;
- assurer l'enseignement et la recherche de niveau tertiaire ;
- assurer l'enseignement au niveau des degrés enfantin, primaire et secondaire non professionnel ;
- assurer l'exécution au niveau cantonal de la loi fédérale sur la formation professionnelle en développant l'ensemble des activités liées à l'enseignement professionnel, à l'orientation scolaire et professionnelle et à la formation continue.

### ERZIEHUNG, BILDUNG UND JUGEND

#### Berücksichtigte Dienststellen

Verwaltungs-, Rechts- und Sportdienst  
Kantonale Dienststelle für die Jugend  
Dienststelle für tertiäre Bildung  
Dienststelle für Unterrichtswesen  
Dienststelle für Berufsbildung

#### Politische Ziele

- Sicherstellen des Controllings und der verwal- tungstechnischen, finanziellen und juristischen Koordination des Departements sowie der Ausbil- dungs- und Studienhilfen ;
- Mitarbeit bei der Förderung, der Unterstützung und der Koordination der Kinder-/Jugendpolitik, des Kin- desschutzes und der spezialisierten Jugendhilfe ;
- Sicherstellen des Unterrichts und der Forschung auf der tertiären Stufe ;
- Sicherstellung des Unterrichts auf Kindergarten- und Primarschulstufe sowie auf der Sekundarstufe I und II (ohne Berufsbildung) ;
- Ausföhrung des Bundesgesetzes über die Berufs- bildung auf kantonaler Ebene, in welchem die Ent- wicklung der Tätigkeiten im Zusammenhang mit dem Berufsschulunterricht, mit der Studien- und Laufbahnberatung sowie der Weiterbildung geför- dert wird.

### Mesures prioritaires

### Prioritäre Massnahmen

	2013	2014	2015	2016	
Projet « EPFL Valais Wallis » (en collaboration avec le DEET)*	■■■■	■■■■	■■■■		Projet « EPFL Valais Wallis » (in Zusammenarbeit mit dem DVER)*
Coordination et suivi des projets de construction et rénovation du parc immobilier des institutions d'éducation spécialisées	■■■■	■■■■	■■■■	■■■■	Koordination und Begleitung der Bauprojekte und Renovation der Immobilien der sozialpädagogischen Einrichtungen*
Coordination de la mise en place d'un observatoire de la jeunesse valaisanne	■■■■	■■■■			Koordination der Realisierung eines Walliser Jugendobservatoriums
Développement d'un concept pour le diagnostic et la prise en charge des enfants dyslexiques, dysorthographiques, dyscalculiques, en situation de surdité et présentant des troubles du spectre autistique	■■■■	■■■■			Ausarbeitung eines Konzepts für die Diagnose und Betreuung von Kinder mit Dyslexie, Dysorthographie, Dyskalkulie, Schwerhörigkeit oder Autismus
Elaboration d'un nouveau concept efficient de prise en charge et de suivi des placements d'enfants placés en famille d'accueil et en institution d'éducation spécialisée (type de placement, dispositif et durée de placement)	■■■■	■■■■			Ausarbeitung eines neuen Konzepts zur effizienten Betreuung und Platzierung von Kindern in Tagesfamilien und in sozialpädagogischen Einrichtungen (Art der Platzierung, Dispositiv und Dauer der Platzierung)

	2013	2014	2015	2016	
Mise en oeuvre de la nouvelle convention intercantonale HES-SO : préparation des mandats de prestation (31.12.2013)*	■ ■ ■ ■	■ ■ ■ ■	■ ■ ■ ■		Umsetzung der neuen interkantonalen FH-Vereinbarung : Vorbereitung der Leistungsaufträge (31.12.2013)*
Mise en place des conditions cadres visant à l'obtention d'une plus grande autonomie de la HEP-VS, afin de remplir les conditions futures définies pour l'accréditation institutionnelle par la loi sur les hautes écoles. Mise en oeuvre de la nouvelle gouvernance (31.12.2013)	■ ■ ■ ■	■ ■ ■ ■	■ ■ ■ ■	■ ■ ■ ■	Umsetzung von Rahmenbedingungen für eine grössere Autonomie der PH-VS, womit die zukünftigen Bedingungen zur institutionellen Akkreditierung des Hochschulgesetzes erfüllt werden Umsetzung der neuen Governance (31.12.2013)
Loi sur l'enseignement primaire : mise en application dès l'année scolaire 2013/14 ou 2014/15, rédaction de l'ordonnance et de la réglementation d'application	■ ■ ■ ■	■ ■ ■ ■	■ ■ ■ ■		Gesetz über die Primarschule : Anwendung ab dem Schuljahr 2013/2014 oder 2014/2015, Redaktion der Verordnung und des Anwendungsreglements
HarmoS : modification de l'âge d'entrée à l'école par étape et passage généralisé à l'école enfantine obligatoire par étape (dès 2013/14 ou 2014/15, en lien avec la loi sur l'enseignement primaire), introduction des plans d'études (PER / Lehrplan), poursuite de l'information et de la formation du personnel enseignant pour le PER, introduction du PER pour les degrés Enfants / 3P-4P / 2° CO en 2012/13, introduction du PER pour les degrés 1P-2P / 5P-6P / 3° CO en 2013/14, introduction du Lehrplan 21 (dès 2014/15), poursuite de la formation L2L3 des enseignants de la scolarité obligatoire	■ ■ ■ ■	■ ■ ■ ■	■ ■ ■ ■	■ ■ ■ ■	HarmoS : Änderung des Schuleintrittsalters und Übergang zum obligatorischen Kindergarten (ab 2013/14 oder 2014/15 im Zusammenhang mit dem Primarschulgesetz), Einführung der neuen Lehrpläne (PER / Lehrplan 21), Information und Ausbildung des Lehrpersonals bezüglich des PER, Einführung des PER für die Stufen Kindergarten / 3.-4. PS / 2. OS im Schuljahr 2012/13, Einführung des PER für die Stufen 1.-2. PS / 5.-6. PS / 3. OS im Schuljahr 2013/14, Einführung des Lehrplans 21 (ab 2014/15), Sprachausbildung L2/L3 sämtlicher Lehrpersonen der obligatorischen Schulzeit
Concept cantonal pour la pédagogie spécialisée* : décision du Conseil d'Etat, introduction progressive des mesures d'enseignement spécialisé (SE) et des mesures péda-go-thérapeutiques (SCJ)	■ ■ ■ ■	■ ■ ■ ■	■ ■ ■		Kantonales Konzept für die Sonderpädagogik* : Staatsratsentscheid, schrittweise Einführung der Sonderschulmassnahmen (DU) und der pädagogisch-therapeutischen Massnahmen
Poursuite des travaux en lien avec la prise en charge des frais de transport des apprentis/étudiants de l'ensemble du secondaire II en collaboration avec le Service des transports, le Service de l'enseignement et les communes valaisannes en vue d'un titre de transport cantonal (Abo Valais ou Communauté tarifaire)	■ ■ ■ ■				Weiterführung der Arbeiten im Zusammenhang mit der Übernahme der Transportkosten von Lernenden / Schülern der gesamten Sekundarstufe II ; dies in Zusammenarbeit mit der Dienststelle für Verkehrsfragen, der Dienststelle für Unterrichtswesen und den Walliser Gemeinden (Walliser Abo oder Tarifverbund)
Implémentation du concept d'orientation scolaire et professionnelle au CO découlant de la loi sur le Cycle d'Orientation entrée en vigueur au 01.09.2011 et de la nouvelle ordonnance sur l'orientation scolaire, professionnelle et de carrière	■ ■ ■ ■				Einführung eines Berufs- und Studienberatungskonzepts in der OS im Zuge des Orientierungsschulgesetzes vom 01.09.2011 und der neuen Verordnung über die Berufs-, Studien- und Laufbahnberatung
Achèvement et mise en fonction des infrastructures sportives scolaires : Viège, Brigue et Sion (financement au DTEE)	■ ■ ■ ■				Abschluss der Bauarbeiten und Inbetriebnahme der Schulsportinfrastrukturen : Brig, Sitten und Visp
Loi fixant le traitement du personnel des écoles de formation professionnelle supérieure du 17 novembre 1988*	■ ■ ■ ■	■ ■ ■ ■			Gesetz über die Besoldung des Lehrpersonals der Lehranstalten für eine höhere berufliche Ausbildung vom 17. November 1988*
Loi sur le statut du personnel de la Haute école spécialisée Valais (HES-Valais) du 26 juin 2000 (abrogation et remplacement par une ordonnance)*	■ ■ ■ ■	■ ■ ■ ■			Gesetz über das Dienstverhältnis des Personals der Fachhochschule Wallis (FH-Wallis) vom 26. Juni 2000 (Aufhebung und Ersetzen durch eine Verordnung)*
Loi d'adhésion à l'Accord intercantonal sur les écoles supérieures spécialisées « AESS » du 24 mai 2002	■ ■ ■ ■	■ ■ ■ ■			Gesetz zum Beitritt zur Interkantonalen Fachschulvereinbarung (FSV) vom 24. Mai 2002
Loi d'adhésion à l'Accord intercantonal sur le domaine des hautes écoles et à la Convention Confédération-cantons sur la coopération dans le domaine des hautes écoles (nouvelle loi)	■ ■ ■ ■	■ ■ ■ ■			Beitrittsgesetz zur interkantonalen Vereinbarung über den schweizerischen Hochschulbereich und zur Vereinbarung zwischen dem Bund und den Kantonen über die Zusammenarbeit im Hochschulbereich (neues Gesetz)

	2013	2014	2015	2016	
Loi sur l'instruction publique du 4 juillet 1962 (partie générale - modifications liées à HarmoS et à la Convention scolaire romande)*	■■■■	■■■■			Gesetz über das öffentliche Unterrichtswesen vom 4. Juli 1962 (allgemeiner Teil - Änderungen im Zusammenhang mit HarmoS und der Westschweizer Scholvereinbarung)*
Loi sur l'enseignement spécialisé du 25 juin 1986 (modifications)	■■■■	■■■■			Gesetz über die Hilfs- und Sonderschulen vom 25. Juni 1986 ((Änderungen)
Loi concernant la Haute École pédagogique du Valais (HEP-VS) du 4 octobre 1996*		■■■■	■■■■		Gesetz über die Pädagogische Hochschule Wallis (PH-VS) vom 4. Oktober 1996*
Loi sur la formation et la recherche universitaires (LFRU) du 2 février 2001 (modifications)*		■■■■	■■■■		Gesetz über Bildung und Forschung von universitären Hochschulen und Forschungsinstituten vom 2. Februar 2001 (Abänderungen)*
Loi sur le Fonds cantonal en faveur de la formation professionnelle du 17 juin 2005 (modifications)*	■■■■				Gesetz über den kantonalen Berufsbildungsfonds vom 17. Juni 2005 (Änderungen)*

\* Incidences financières partiellement ou non inscrites dans le plan financier  
Finanzielle Auswirkungen im Finanzplan nicht oder nur teilweise berücksichtigt

Indicateurs	2013	2014	2015	2016	Indikatoren
Montant brut en million des prêts accordés en Valais (total des prêts en Suisse 2010 : 26,2 millions de francs)	3.7	3.7	3.7	3.7	Bruttobetrag der im Wallis gewährten Ausbildungsdarlehen in Mio. (Total Darlehen Schweiz 2010 : 26,2 Mio.)
Montant brut en million des bourses accordées en Valais (total des bourses en Suisse 2010 : 302 mios)	19.7	20.2	20.7	21.2	Bruttobetrag der im Wallis gewährten Stipendien in Mio. (Total Stipendien Schweiz 2010 : 302 Mio.)
Nombre de places subventionnées dans les structures d'accueil à la journée à temps d'ouverture élargi	4400	4800	5000	5000	Anzahl Betreuungsplätze in subventionierten Einrichtungen für die familienergänzende Tagesbetreuung mit erweiterten Öffnungszeiten
Nombre de places subventionnées auprès des associations de parents d'accueil	2700	3000	3300	3600	Anzahl Betreuungsplätze bei Tagesmüttern
Nombre d'enfants suivis (globalement/SCJ)	4500	4500	4500	4500	Anzahl betreuter Kinder (total/KDJ)
Ratio nombre d'étudiants tertiaires en Valais par rapport aux étudiants valaisans tertiaires hors canton	85%	85%	83%	70%	Verhältnis der Anzahl Studenten der Tertiärstufe im Wallis zu den Walliser Studenten der Tertiärstufe ausserhalb des Kantons
Les cinq filières de formation prévues dans les objectifs stratégiques de la HEP-VS bénéficient d'une reconnaissance de la CDIP	100%	100%	100%	100%	Die 5 in den strategischen Zielen der PH-VS vorgesehenen Studiengänge werden von der EDK anerkannt
Nombre d'étudiants valaisans fréquentant la HES-SO Valais (niveaux « Bachelor », y compris santé-social)	1265	1289	1204	1224	Anzahl Walliser Studierende an der HES-SO Wallis (Bachelor-Niveau inkl. HF Gesundheit-Soziale Arbeit)
Coût salarial brut par élève au niveau primaire	8100	8350	8650	9000	Brutto-Lohnkosten pro Schüler auf Primarschulstufe
Coût salarial brut par élève au niveau du cycle d'orientation	13 600	14 100	14 400	14 700	Brutto-Lohnkosten pro Schüler auf Orientierungsschulstufe
Taux d'encadrement des élèves en primaire	1.55	1.55	1.55	1.55	Lektionenquotient pro Schüler in der Primarschule
Taux d'encadrement des élèves au CO (quotient périodes/élève)	2.25	2.25	2.25	2.25	Lektionenquotient pro Schüler in der Orientierungsschule
Nombre de personnel enseignant non diplômé en niveau primaire (y compris enfantin)	15	15	15	15	Anzahl Lehrpersonen ohne resp. ohne stufengerechtes Diplom auf Primarschulstufe (inkl. Kindergarten)
Nombre de personnel enseignant non diplômé au CO	200	190	180	170	Anzahl Lehrpersonen ohne resp. ohne stufengerechtes Diplom auf OS-Stufe
Nombre de personnel enseignant non diplômé au secondaire II	60	55	50	45	Anzahl Lehrpersonen ohne resp. ohne stufengerechtes Diplom auf Sekundarstufe II

	2013	2014	2015	2016	
Taux d'encadrement des élèves au niveau secondaire II	1.85	1.85	1.85	1.85	Lektionenquotient pro Schüler in der Sekundarstufe II
Coût salarial brut par élève au niveau secondaire II	14 100	14 400	14 600	14 900	Brutto-Lohnkosten pro Schüler auf Sekundarstufe II
Taux d'occupation moyen dans l'enseignement primaire valaisan (poste fixe) des nouveaux diplômés HEP valaisans	50%	55%	60%	65%	Mittlerer Beschäftigungsgrad an der Walliser Primarschule (Fixstellen) von frisch diplomierten Walliser PH-Abgänger
Nombre de contrats d'apprentissage signés	8500	8500	8500	8500	Anzahl unterzeichneter Lehrverträge
Nombre de résiliations de contrat	950	950	950	950	Anzahl aufgelöster Lehrverträge
Coût brut moyen par personne en formation (GP13 sans les subventions acquises / nombre de personnes en formation) (nouvelle méthode de calcul suite au transfert de la gestion du Fonds FPr au SBMA: le chiffre corrigé pour 2011 est de Fr. 8'290.-)	8300	8300	8300	8300	Bruttokosten (ohne Subventionen in Ausbildung PG 13 / Anzahl Personen in Ausbildung) (Neue Berechnungsmethode wegen Transfer der Verwaltung des Berufsbildungsfonds auf DHDA. Korrigierte Zahl für 2011: Fr. 8290.-)

## CULTURE

### Services pris en considération

Service de la culture

### Objectif politique

- promouvoir une culture vivante et diversifiée comme élément essentiel du développement cantonal en garantissant des conditions favorables à la création artistique et à sa promotion, au développement des compétences culturelles, à l'accès aux productions et aux biens culturels, ainsi qu'à la protection et à la mise en valeur du patrimoine.

## KULTUR

### Berücksichtigte Dienststellen

Dienststelle für Kultur

### Politisches Ziel

- Förderung einer lebendigen und vielseitigen Kultur als grundlegendes Element der kantonalen Entwicklung, indem geeignete Bedingungen gewährleistet werden für das künstlerische Schaffen und dessen Verbreitung, die Förderung der Kulturkompetenzen, den Zugang zu Werken und Kulturgütern, sowie den Schutz und die Verbreitung des Kulturgutes.

## Mesures prioritaires

	2013	2014	2015	2016	Prioritäre Massnahmen
Révision de la Politique d'encouragement culturel de 2007, élaboration d'un observatoire du développement culturel en Valais et poursuite du développement de la Plateforme culture Valais	■ ■ ■ ■	■ ■ ■ ■			Revision der Kulturförderpolitik von 2007, Ausarbeitung eines Observatoriums für die Walliser Kulturentwicklung und Weiterführung der Arbeiten im Zusammenhang mit der Plattform Kultur Wallis
Mise en œuvre du dispositif de soutien aux arts visuels*	■ ■ ■ ■	■ ■ ■ ■			Umsetzung des Dispositivs zur Unterstützung visueller Künste*
Poursuite de la réorganisation des Musées cantonaux par l'ouverture (2013) des nouvelles salles d'exposition du Musée de la nature (Grange à l'Evêque) et l'extension du Centre d'exposition (2012 - 2014) (financement au DTEE)	■ ■ ■ ■	■ ■ ■ ■			Weiterführung der Neuorganisation der Kantonsmuseen mit der Eröffnung (2013) von neuen Ausstellungsräumen des Naturmuseums (Grange à l'Evêque) und Erweiterung des Ausstellungszentrums (2012 - 2014)
Réalisation du centre pour la culture et la connaissance (Médiathèque Valais, Archives cantonales et Encouragement des activités culturelles) sur le site des arsenaux, réalisation des travaux (2012-2015)	■ ■ ■ ■	■ ■ ■ ■	■ ■ ■ ■		Realisierung eines Kultur- und Wissenszentrums (Mediathek Wallis, Staatsarchiv und Förderung von kulturellen Aktivitäten) in den alten Zeughausräumlichkeiten, Fertigstellung der Arbeiten (2012-2015)
Loi sur la promotion de la culture du 15 novembre 1996 (modifications)	■ ■ ■ ■	■ ■ ■			Kulturförderungsgesetz (KFG) vom 15. November 1996 (Abänderungen)

\* Incidences financières partiellement ou non inscrites dans le plan financier  
Finanzielle Auswirkungen im Finanzplan nicht oder nur teilweise berücksichtigt

## Indicateurs

	2013	2014	2015	2016	Indikatoren
Nombre annuel de visiteurs de la Médiathèque Valais	521 500	524 500	277 500	582 500	Anzahl Nutzer der Mediathek Wallis jährlich
Nombre annuel de projets soutenus (sans les écoles)	410	420	420	420	Anzahl unterstützte Projekte pro Jahr (ohne Schulen)
Total annuel de visiteurs pour les trois musées cantonaux	37 000	37 000	37 000	37 000	Gesamtzahl der Besucher der drei Kantonsmuseen
Nombre annuel de visiteurs « actifs » (participant à une activité de médiation)	9 500	10 000	10 000	10 000	Anzahl « aktive » Besucher pro Jahr (Teilnehmer an einer Kulturvermittlungsaktivität)

## SPORT

## Services pris en considération

Service administratif, juridique et du sport (Office du sport)

## Objectif politique

- créer un contexte favorable au développement des activités physiques et sportives en termes de bien-être, de stabilité, de santé, d'éducation, de cohésion sociale et d'infrastructures sportives publiques.

## SPORT


## Berücksichtigte Dienststellen

Verwaltungs-, Rechts- und Sportdienst (Sportamt)

## Politisches Ziel

- Günstiges Umfeld für die Entwicklung von Sport und Bewegung schaffen; dies mit Fokus auf Wohlbefinden, Beständigkeit, Gesundheit, Erziehung, sozialen Zusammenhalt und öffentliche Sportinfrastrukturen.

## Mesures prioritaires

	2013	2014	2015	2016	Prioritäre Massnahmen
Mise en application de la loi sur le sport*					Anwendung des Sportgesetzes*

## Indicateurs

	2013	2014	2015	2015	Indikatoren
Nombre de personnes affiliées à une association sportive (Base 2012 : 90'000)	90 000	90 000	90 000	90 000	Anzahl Personen, die einem Sportverein angehören (Basis 2012 : 90'000)
Nombre de jeunes participant à des activités « Jeunesse et Sport »	25 000	25 000	25 000	25 000	Anzahl Jugendliche, die an den Aktivitäten von « Jugend+Sport » teilnehmen

## INFORMATIQUE

## Services pris en considération

Service cantonal de l'informatique

## Objectif politique

- assurer et développer un système d'information intégral et cohérent favorisant la modernisation de l'Etat.

## INFORMATIK













## Berücksichtigte Dienststellen

Kantonale Dienststelle für Informatik

## Politisches Ziel

- Entwicklung eines integralen und kohärenten Informationssystems zur Modernisierung des Staates.

## Mesures prioritaires

	2013	2014	2015	2016	Prioritäre Massnahmen
Définition de la stratégie des systèmes d'information					Definition einer Informationssystem-Strategie
Gestion des taxes et revenus « SCC 2015 » - Phase 3 - Personnes morales et interfaces personnes physiques (financement au DFIS)					Steuern- und Einnahmenverwaltung « SCC 2015 » - Phase 3 - Schnittstelle juristische und natürliche Personen
Mise en fonction d'un deuxième IT-Center : Projet BPP Sierre*					Inbetriebsetzung eines zweiten IT-Centers : Projekt BPP Siders*
ECM - Services (Entreprise Content Management) : introduction de l'ECM dans les services de l'administration cantonale*					ECM Enterprise Content Management - Dienststellen - Einführung von ECM in den Dienststellen der Kantonsverwaltung*

## Indicateurs

	2013	2014	2015	2015	Indikatoren
Taux de disponibilité des serveurs et services réseau	99.9%	99.9%	99.9%	99.9%	Verfügbarkeit der Servers und Netzwerke
Disponibilité des services de télécommunications	99.9%	99.9%	99.9%	99.9%	Verfügbarkeit der Telekommunikationsdienste



## Département de l'économie, de l'énergie et du territoire

## Departement für Volkswirtschaft, Energie und Raumentwicklung

### Ressources financières

### Finanzressourcen

(EN MILLIONS DE FRANCS)	COMPTE RECHNUNG 2011	BUDGET		PLAN FINANCIER / FINANZPLAN			(IN MILLIONEN FRANKEN)
		2012	2013	2014	2015	2016	
<b>FONCTIONNEMENT NET</b>	<b>-106.7</b>	<b>-72.9</b>	<b>-75.2</b>	<b>-76.2</b>	<b>-81.7</b>	<b>-80.2</b>	<b>LAUFENDE RECHNUNG NETTO</b>
<b>INVESTISSEMENT NET</b>	<b>16.8</b>	<b>21.4</b>	<b>18.9</b>	<b>16.0</b>	<b>17.0</b>	<b>17.0</b>	<b>NETTOINVESTITIONEN</b>
<b>EXCÉDENT (-)</b>	<b>-89.9</b>	<b>-51.5</b>	<b>-56.4</b>	<b>-60.2</b>	<b>-64.7</b>	<b>-63.1</b>	<b>FINANZIERUNGSÜBERSCHUSS (-)</b>
<b>INSUFFISANCE DE FINANCEMENT (+)</b>							<b>FEHLBETRAG (+)</b>

### ECONOMIE

#### Services pris en considération

Service du développement économique  
Service de l'industrie, du commerce et du travail  
Service de l'agriculture  
Service administratif et juridique de l'économie et du territoire

### VOLKSWIRTSCHAFT

#### Berücksichtigte Dienststellen

Dienststelle für Wirtschaftsentwicklung  
Dienststelle für Industrie, Handel und Arbeit  
Dienststelle für Landwirtschaft  
Verwaltungs- und Rechtsdienst DVER

#### Objectifs politiques

- favoriser le développement économique orienté sur les divers potentiels du canton et maintenir la population sur l'ensemble du territoire ;
- conduire une politique de l'emploi tendant vers l'équilibre du marché du travail et assurer la mise en place des conditions nécessaires à la réalisation des activités économiques ;
- améliorer la performance globale de l'agriculture et de l'économie rurale valaisannes en termes économique, social, environnemental et territorial ;
- assurer les tâches législatives et administratives du DEET.

#### Politische Ziele

- Fördern der wirtschaftlichen Entwicklung, ausgerichtet auf die unterschiedlichen Potentiale des Kantons und aufrechterhalten der Besiedlung des gesamten Kantonsgebiets ;
- Eine auf einen ausgeglichenen Arbeitsmarkt gerichtete Beschäftigungspolitik verfolgen und die Schaffung der nötigen Rahmenbedingungen zur Ausübung von wirtschaftlichen Tätigkeiten garantieren ;
- Verbessern der ganzheitlichen Leistungsfähigkeit der Walliser Land- und Agrarwirtschaft in Bezug auf Wirtschaftlichkeit, Gesellschaft, Umweltrelevanz und Raumplanung ;
- Gesetzgebungs- und Verwaltungsarbeiten des DVR sicherstellen.

### Mesures prioritaires

### Prioritäre Massnahmen

	2013	2014	2015	2016	
Evaluation des impacts de l'initiative Weber et de son ordonnance d'application sur la politique du tourisme ; analyse des mesures à prendre	■■■■	■■■■	■■■■	■■■■	Auswertung der Auswirkungen der Initiative Weber und ihrer Ausführungsverordnung auf die Tourismuspolitik ; Analyse der zu ergreifenden Massnahmen
Mise en œuvre du concept d'amélioration des conditions cadres du tourisme valaisan et, notamment, réalisation de l'observatoire du tourisme et démarrage de l'activité de Valais/Wallis Promotion	■■■■				Umsetzung des Konzepts zur Verbesserung der Rahmenbedingungen des Walliser Tourismus, einschliesslich der Umsetzung des Tourismusobservatoriums und Tätigkeitsbeginn von Valais/Wallis Promotion
Mise en place du contexte favorable à l'implantation d'une antenne permanente de l'EPFL, active dans le domaine de l'énergie	■■■■	■■■■			Schaffung günstiger Rahmenbedingungen für die Ansiedelung einer permanenten Antenne der EPFL auf dem Gebiet der Energie
Finalisation et validation de la stratégie pour l'hébergement touristique	■■■■				Fertigstellung und Validierung der Strategie zur Entwicklung der touristischen Beherbergung
Application de la nouvelle stratégie des remontées mécaniques	■■■■	■■■■			Anwendung der aktualisierten Bergbahnstrategie
Maximisation de la recherche d'emplois vacants à mettre à disposition de nos assurés	■■■■				Maximierung der Suche nach offenen Stellen für unsere Versicherten



	2013	2014	2015	2016	
Analyse des conditions salariales par enquête auprès d'entreprises valaisannes selon mandat de la commission tripartite	■■■■				Analysierung von Lohnbedingungen anhand von Unternehmensbefragungen bei Walliser Unternehmen im Auftrag der tripartiten Kommission
Renforcement de la collaboration entre l'assurance chômage et l'aide sociale (projet décloisonnement LIAS-LEMC)	■■■■	■■■■			Verstärkung der Zusammenarbeit zwischen der Arbeitslosenversicherung und der Sozialhilfe (Projekt Durchlässigkeit GES-BMAG)
Mise en place d'une stratégie cantonale pour anticiper l'évolution future des paiements directs (analyse du potentiel, mesures préparatoires, projets pilotes paysage et biodiversité)	■■■■				Realisierung einer kantonalen Strategie im Sinne einer Antizipation der künftigen Entwicklung der Direktzahlungen (Potentialanalyse, vorbereitende Massnahmen, Pilotprojekte Landschaft und Biodiversität)
Réalisation des stratégies Viti 2015, Arbo 2015 et Production animale 2015	■■■■	■■■■	■■■■		Umsetzung der Strategien Viti 2015, Arbo 2015 und Tierproduktion 2015
Crédits agricoles (financés à 90% par la Confédération)		■■■■	■■■■	■■■■	Agrarkredite (90% durch Bund finanziert)

Indicateurs	2013	2014	2015	2016	Indikatoren
Nombre de nouvelles entreprises labellisées Valais Excellence	10	11	11	12	Anzahl neue Unternehmen durch «Valais Excellence» zertifiziert
Nombre d'emplois prévus après la 1 <sup>re</sup> année (GGBa et hors GGBa)	75	75	75	75	Anzahl neue Arbeitsplätze nach dem ersten Jahr (GGBa und ohne GGBa)
Nombre d'entreprises implantées (GGBa et hors GGBa)	25	25	25	25	Anzahl angesiedelte Unternehmen (GGBa und ohne GGBa)
Taux de chômage cantonal (2011 : 3,8%)	4.1%	ND	ND	ND	Kantonale Arbeitslosenquote (2011 : 3,8%)
Taux de chômage des jeunes de 15 à 24 ans (2011 : 4,3%)	4.5%	ND	ND	ND	Kantonale Arbeitslosenquote bei den Jugendlichen zwischen 15 und 24 Jahren (2011 : 4,3%)
Nombre de places vacantes générées par les ORP et les conseillers (2011 : 470)	500	ND	ND	ND	Bewirtschaftete offene Stellen der RAV (2011 : 470)
Nombre d'enquêtes réalisées selon demande de la commission	2	ND	ND	ND	Realisierte Umfragen nach dem Wunsch der Kommission
Volume de paiements directs (2010 : 108.64 mios ; 2011 : 108.15 mios)	108.5	110	110	110	Direktzahlungsvolumen (2010 = 108,64 Mio. ; 2011 = 108,15 Mio.)
Rendement brut du secteur agricole (2010 : 351 mios ; 2011 : 341 mios)	360	365	370	375	Bruttoertrag des landwirtschaftlichen Sektors (2010 = 351 Mio. ; 2011 = 341 Mio.)
Valeur ajoutée brute totale de l'agriculture valaisanne (2010 : 296 mios ; 2011 : 304 mios)	310	312	315	317	Bruttowertschöpfung der Walliser Landwirtschaft (2010 = 296 Mio. ; 2011 = 304 Mio.)
Chiffre d'affaire de la viti-viniculture valaisanne (2009 : 441 mios ; 2010 : 436 mios)	400	420	440	460	Umsatz des Walliser Reb- und Weinbaus des Wallis (2009 = 441 Mio. ; 2010 = 436 Mio.)
Nombre de nouveaux avant-projets terminés (Val d'Illiez, Val d'Anniviers, Chalais)	1	1	1	1	Anzahl neuer beendeter Vorprojekte (Val d'Illiez - Val d'Anniviers - Chalais)

## ENERGIE

### Services pris en considération

Service de l'énergie et des forces hydrauliques

### Objectif politique

- promouvoir un approvisionnement et une utilisation de l'énergie favorisant la sécurité et le développement économique.

## ENERGIE

### Berücksichtigte Dienststellen

Dienststelle für Energie und Wasserkraft

### Politisches Ziel

- Förderung einer sicheren Energieversorgung und Energienutzung zur Unterstützung der wirtschaftlichen Entwicklung.

Mesures prioritaires	2013	2014	2015	2016	Prioritäre Massnahmen
Soutien à la planification énergétique territoriale au niveau des communes	■ ■ ■ ■				Unterstützung der energetischen Raumplanung auf Gemeindeebene
Consultation relative à la stratégie de politique énergétique, préparation des premières modifications législatives, mise en application progressive des mesures décidées	■ ■ ■ ■				Vernehmlassung der einzelnen energetischen Strategien, Vorbereitung der ersten Projekte bezüglich Anpassungen auf Gesetzesebene
Suivi des réalisations des lignes THT en Valais et plus particulièrement participation à la gestion des projets découlant des conclusions du rapport d'experts	■ ■ ■ ■				Weiterverfolgung der Realisierung der Hochspannungsleitung im Wallis sowie insbesondere der Leitung von Projekten, welche sich aus den Schlüssen des Expertenberichts ergeben
Conduite de la mise en place des conditions cadres (information, formation, influence sur les normes de construction) pour que les standards MINERGIE et MINERGIE-P et MINERGIE-A augmentent leurs parts de marché dans le domaine du bâtiment	■ ■ ■ ■	■ ■ ■ ■	■ ■ ■ ■		Weiterführung der Schaffung von Rahmenbedingungen (Information, Ausbildung, Einflussnahme auf Baunormen) damit im Gebäudebereich der Anteil der Standards MINERGIE, MINERGIE-P und MINERGIE-A erhöht werden kann
Conduite et adaptation des programmes de promotion énergétique en fonction de la politique fédérale et de l'évolution du marché	■ ■ ■ ■	■ ■ ■ ■	■ ■ ■ ■		Weiterführung und Anpassung der energetischen Förderprogramme in Abhängigkeit der Eidgenössischen Politik und der Entwicklung des Marktes
Modification de la loi sur l'énergie du 15 janvier 2004 suite au programme de politique énergétique	■ ■ ■ ■	■ ■ ■ ■	■ ■ ■ ■	■ ■ ■ ■	Änderung des Energiegesetzes vom 15. Januar 2004 infolge des energiepolitischen Programms

Indicateurs	2013	2014	2015	2016	Indikatoren
Production hydroélectrique moyenne (GWh par an)	9500	9500	9500	9500	Mittlere hydroelektrische Produktion (GWh pro Jahr)
Total de l'impôt spécial perçu par le canton (en mio de francs)	83	83	91.3	91.3	Total der vom Kanton erhobenen besonderen Wasserkraftsteuer (in Mio. Franken)
Nombre de dossiers préavisés (2011 : 457)	300	300	300	300	Anzahl der kontrollierten Energiedossiers (2011 : 457)
Nombre de labels MINERGIE octroyés (2011 : 210)	150	150	150	150	Anzahl vergebene MINERGIE Label (2011 : 210)
Nombre de labels MINERGIE-P octroyés (2011 : 13)	40	60	80	100	Anzahl vergebene MINERGIE-P Label (2011 : 13)

## TERRITOIRE

### Services pris en considération

Service du développement territorial  
Service des registres fonciers et de la géomatique

### Objectifs politiques

- assurer une utilisation rationnelle et mesurée du sol et coordonner les activités territoriales ;
- assurer l'état des droits sur les immeubles et réaliser la mensuration officielle.

## RAUMPLANUNG

### Berücksichtigte Dienststellen

Dienststelle für Raumentwicklung  
Dienststelle für Grundbuchämter und Geomatik

### Politische Ziele

- Sicherstellen einer zweckmässigen und massvollen Bodennutzung sowie Koordination der raumwirksamen Aktivitäten ;
- Sicherstellen der Rechte an Grundstücken und Realisieren der amtlichen Vermessung.

### Mesures prioritaires

	2013	2014	2015	2016	Prioritäre Massnahmen
Réalisation du projet de développement territorial 2020 (dt2020)	████	████	████	████	Umsetzung des Projekts Raumentwicklung 2020 (dt2020)
Coordination du développement territorial dans la plaine avec les mesures de la 3 <sup>e</sup> correction du Rhône	████				Koordination der Raumentwicklung in der Talebene mit den Massnahmen der 3. Rhonekorrektur
Mise à disposition des données du registre foncier fédéral aux clients autorisés via Intercapi par internet (PI 18)	████				Zur Verfügungstellung der Daten des eidg. Grundbuchs via Intercapi über Internet an die zugriffsberechtigten Kunden (PI 18)
Mise en œuvre d'un géoportail de la mensuration officielle*	████				Verarbeitung eines Geoportals der amtlichen Vermessung (PI 10)*
Collaboration avec les autres services de l'Etat du Valais et les communes pour la mise en application de la loi sur la géoinformation (financement, promotion, directives)	████				Zusammenarbeit mit den anderen Dienststellen der Kantonsverwaltung und den Gemeinden hinsichtlich des Vollzugs des Gesetzes über Geoinformation (Finanzierung, Förderung, Richtlinien)
Loi d'application de la loi fédérale sur la géoinformation du 5 octobre 2007	████				Ausführungsgesetz zum Bundesgesetz über die Geoinformation vom 5. Oktober 2007

\* Incidences financières partiellement ou non inscrites dans le plan financier  
Finanzielle Auswirkungen im Finanzplan nicht oder nur teilweise berücksichtigt

### Indicateurs

	2013	2014	2015	2016	Indikatoren
Evolution démographique dans les régions de montagne (2010 : 1,4%)	1.4%	1.4%	1.4%	1.4%	Bevölkerungsentwicklung im Berggebiet (2010 : 1,4%)
Surface de zones à bâtir construite par habitant (2010 : 285m <sup>2</sup> )	→	→	→	→	Fläche der Bauzonen pro Einwohner (2010 : 285m <sup>2</sup> )
Nombre de nouvelles communes introduites et informatisées en production dans Capistra par année	10	8	8	8	Anzahl der eingeführten und informatisierten Gemeinden, die jährlich neu ins Erfassungsprogramm Capistra aufgenommen werden
Degré de réalisation du projet de mise à jour du plan d'ensemble	100%				Stand der Umsetzung des Projekts : Aktualisierung des Übersichtsplans
Pourcentage de la surface du Canton, dont la mensuration officielle est réalisée ou est en cours d'exécution	45%	45%	45%	45%	Prozent der Kantonsfläche, die amtlich Vermessen oder in Ausführung ist.
Pourcentage d'utilisateurs travaillant sur la nouvelle plateforme informatique du SIT-VS	100%				Prozentualer Anteil der Benutzer, welche auf der neuen Informatik Plattform GIS-Wallis arbeiten

## Département des transports, de l'équipement et de l'environnement

## Departement für Verkehr, Bau und Umwelt

### Ressources financières

### Finanzressourcen

(EN MILLIONS DE FRANCS)	COMPTE RECHNUNG 2011	BUDGET		PLAN FINANCIER / FINANZPLAN			(IN MILLIONEN FRANKEN)
		2012	2013	2014	2015	2016	
<b>FONCTIONNEMENT NET</b>	<b>120.9</b>	<b>104.5</b>	<b>98.5</b>	<b>101.4</b>	<b>103.9</b>	<b>106.6</b>	<b>LAUFENDE RECHNUNG NETTO</b>
<b>INVESTISSEMENT NET</b>	<b>140.0</b>	<b>120.2</b>	<b>119.7</b>	<b>101.4</b>	<b>108.2</b>	<b>108.2</b>	<b>NETTOINVESTITIONEN</b>
<b>EXCÉDENT (-)</b>	<b>261.0</b>	<b>224.7</b>	<b>218.3</b>	<b>202.8</b>	<b>212.1</b>	<b>214.7</b>	<b>FINANZIERÜBERSCHUSS (-)</b>
<b>INSUFFISANCE DE FINANCEMENT (+)</b>							<b>FEHLBETRAG (+)</b>

### TRANSPORTS

#### Services pris en considération

Service des transports

#### Objectifs politiques

- garantir une offre de prestations de transports publics suffisante en regard de l'économie et de la politique sociale, et favoriser le transfert du trafic individuel et des marchandises sur les entreprises de transports publics ;
- conduire et coordonner au plan cantonal les procédures d'approbation des projets de remontées mécaniques et les procédures de déclaration d'obstacles à la navigation aérienne, et assurer la direction des téléphériques gérés par le canton.

### VERKEHR

#### Berücksichtigte Dienststellen

Dienststelle für Verkehrsfragen

#### Politische Ziele

- Gewährleisten eines ausreichenden Angebots an Dienstleistungen des öffentlichen Verkehrs unter Berücksichtigung der wirtschaftlichen und sozialpolitischen Bedürfnisse sowie Fördern der Umlagerung des privaten Personen- und Güterverkehrs auf die Unternehmen des öffentlichen Verkehrs ;
- Durchführen und Koordinieren der Genehmigungsverfahren für die Seilbahnprojekte auf kantonaler Ebene und der Verfahren betreffend die Luftfahrthindernisse sowie Sicherstellen des Führens der kantonsverwalteten Luftseilbahnen.

### Mesures prioritaires

### Prioritäre Massnahmen

	2013	2014	2015	2016	
Soutien à l'exploitation de la transversale ferroviaire de base du Lötschberg-Simplon et poursuite de la planification de sa réalisation complète à double voie avec raccordement ouest et chargement des véhicules accompagnés (réalisation conformément au projet ZEB rail 2000 2 <sup>e</sup> étape et Rail 2030)	■ ■ ■ ■	■ ■ ■ ■	■ ■ ■ ■	■ ■ ■ ■	Unterstützung des Betriebs der Lötschberg-Simplon-Basislinie und Planung des vollständigen Ausbaus des zweiten Geleises, inklusive Westanschluss sowie Verlad von begleiteten Fahrzeugen (Realisierung gemäss ZEB Bahn 2000 2. Etappe und Bahn 2030)
Desserte en transports publics de l'ensemble du territoire, avec une amélioration qualitative et quantitative de l'offre, cadence 30 minutes en service aux heures de pointe depuis début 2013	■ ■ ■ ■	■ ■ ■ ■	■ ■ ■ ■	■ ■ ■ ■	Bedienung des ganzen Kantons durch öffentlichen Verkehr, mit qualitativer und quantitativer Verbesserung des Angebotes, Taktfahrplan am Spitzenstunden in Betrieb ab 2013
Coordination des moyens de transport dans chaque région, dans le respect des principes du développement durable et mise en place de structures de coordination de transport compatibles avec le développement des différents projets d'agglomération	■ ■ ■ ■	■ ■ ■ ■	■ ■ ■ ■	■ ■ ■ ■	Koordination der Verkehrsmittel in jeder Region unter Berücksichtigung der Grundsätze der nachhaltigen Entwicklung, Schaffung von Verkehrs-Koordinationsstellen, die bei der Entwicklung der verschiedenen Agglomerationsprojekte zum Tragen kommen
Encadrement des sociétés de remontées mécaniques valaisannes dans leurs actions proactives	■ ■ ■ ■	■ ■ ■ ■	■ ■ ■ ■	■ ■ ■ ■	Unterstützung der Walliser Seilbahnunternehmen in ihren proaktiven Aktionen
Loi sur les transports publics (modification partielle)	■ ■ ■ ■				Gesetz über den öffentlichen Verkehr (teilweise Änderung)

### Indicateurs

### Indikatoren

	2013	2014	2015	2016	
Approbation et octroi des subventions aux entreprises de transport public	100%	100%	100%	100%	Genehmigung und Zuteilung der Subventionen an die öffentlichen Transportunternehmen

## EQUIPEMENT

### Services pris en considération

Service administratif et juridique des transports, de l'équipement et de l'environnement  
 Office de construction des routes nationales  
 Service des routes et des cours d'eau  
 Service des bâtiments, monuments et archéologie  
 Service des forêts et du paysage (réduction des risques dus aux dangers naturels)  
 Service de la protection de l'environnement (assainissement des sites contaminés, épuration des eaux, traitement des déchets)

### Objectifs politiques

- assurer et coordonner les activités du Département des transports, de l'équipement et de l'environnement et appuyer les autorités compétentes en matière de droit public des constructions ;
- construire la route nationale A9, achever le réseau des routes nationales sur le territoire du canton du Valais ;
- compléter, améliorer, sécuriser, exploiter, entretenir et maintenir le réseau routier cantonal dans le respect des priorités définies par le Grand Conseil et des objectifs du développement durable ;
- réaménager le Rhône afin de garantir la sécurité des personnes et des biens dans le cadre du développement durable ;
- contribuer à la protection des personnes et des biens contre les dangers naturels ;
- assurer l'adaptation et l'entretien du parc immobilier de l'Etat du Valais aux divers besoins, et selon les priorités d'utilisation ;
- connaître, faire connaître, préserver et documenter le patrimoine bâti et archéologique ;
- coordonner la planification et assurer le subventionnement de l'assainissement des sites contaminés, des installations d'évacuation et de traitement des eaux usées ainsi que des installations de traitement des déchets.

## BAU

### Berücksichtigte Dienststellen

Verwaltungs- und Rechtsdienst DVBU  
 Dienststelle für Strassen- und Flussbau  
 Amt für Nationalstrassenbau  
 Dienststelle für Hochbau, Denkmalpflege und Archäologie  
 Dienststelle für Wald und Landschaft (Vermindern der Naturgefahrenrisiken)  
 Dienststelle für Umweltschutz (Altlastensanierung, Abwasserreinigung, Abfallentsorgung)

### Politische Ziele

- Unterstützung und Koordination der Tätigkeiten des Departements für Verkehr, Bau und Umwelt sowie der Behörden, die für das öffentliche Bau-recht zuständig sind ;
- Nationalstrasse A9 bauen, das Nationalstrassennetz auf dem Gebiet des Kantons Wallis fertig stellen ;
- Das kantonale Strassennetz ergänzen, verbessern, sichern, betreiben und unterhalten, dies unter Berücksichtigung der vom Grossen Rat definierten Prioritäten und der Zielsetzungen der nachhaltigen Entwicklung ;
- Ausbau der Rhone, um die Sicherheit von Personen und Gütern im Rahmen der nachhaltigen Entwicklung zu gewährleisten ;
- Den Schutz von Personen und Gütern vor Naturgefahren gewährleisten ;
- Gewährleistung der Anpassung und des Unterhalts der Immobilien des Staates Wallis gemäss den verschiedenen Bedürfnissen und Nutzungsprioritäten ;
- Das bauliche und archäologische Kulturgut erkennen, bekannt machen, schützen, erhalten und dokumentieren ;
- Koordinieren der Planung und Sicherstellen der Subventionierung der Sanierung von belasteten Stand-orten, von Entwässerungs- und Abwasserbehandlungsanlagen sowie von Abfallentsorgungsanlagen.

### Mesures prioritaires

	2013	2014	2015	2016	Prioritäre Massnahmen
Organisation de séances d'information entre les administrations communales et les instances cantonales	■ ■ ■ ■	■ ■ ■ ■	■ ■ ■ ■	■ ■ ■ ■	Organisation von Informationssitzungen zwischen den Gemeindeverwaltungen und den kantonalen Instanzen
Mise en service de la A9, tronçon Gampel – Viège Ouest pour 2019	■ ■ ■ ■	■ ■ ■ ■	■ ■ ■ ■	■ ■ ■ ■	Inbetriebnahme des A9 Abschnittes Gampel - Visp-Est für 2019
Démarches pour l'intégration des routes cantonales concernées dans le réseau fédéral complémentaire en cours de définition par la Confédération (dates de la décision et de l'entrée en vigueur inconnues)	■ ■ ■ ■	■ ■ ■ ■	■ ■ ■ ■	■ ■ ■ ■	Fortsetzung der Verhandlungen für die Integration der betreffenden Kantonsstrassen in die eidgenössischen Ergänzungsnetze, deren Definition durch den Bund im Gange ist (Entscheid Datum und Inkraftsetzung unbekannt)
Diminution de manière significative des risques potentiels par des mesures prioritaires ciblées de correction du Rhône sur des secteurs à plus grand potentiel de dégâts : Viège, Sierre, Sion, Fully et Aigle-Massongex	■ ■ ■ ■	■ ■ ■ ■	■ ■ ■ ■	■ ■ ■ ■	Wesentliche Verminderung des Gefahrenpotenzials durch gezielte prioritäre Massnahmen der Rhonekorrektion in den Abschnitten mit grossem Schadenspotenzial : Visp, Siders, Sitten, Fully und Aigle-Massongex

	2013	2014	2015	2016	
Incitation et soutien aux communes aux projets d'aménagement des cours d'eau selon les situations de risques, les priorités et la convention-programme entre la Confédération et le canton	████	████	████	████	Anregung und Unterstützung der Wasserbauprojekte der Gemeinden der Gewässer gemäss den Risikosituationen, den Prioritäten und der Programmvereinbarung (CH-Kanton)
Conduite, supervision et contrôle de la réalisation des constructions de bâtiments, conformément à la planification	████	████	████	████	Lenken, überwachen und kontrollieren der Bauvorhaben entsprechend der Planung
Sauvegarde, étude et promotion du patrimoine bâti	████	████	████	████	Schützen, erforschen, zur Kenntnis nehmen und fördern der Kulturgüter
Développement des activités des services de sécurité à tous les types de danger	████	████	████	████	Entwicklung der Tätigkeiten der Sicherheitsdienste im Bereich aller Arten von Naturgefahren
Mise à jour et mise à disposition des cartes de dangers d'avalanches et d'instabilité de terrain	████	████	████	████	Aktualisierung und Zurverfügungstellung der Gefahrenkarten für Lawinen und Rutschungen
Contrôle de l'assainissement des sites contaminés de l'industrie chimique et de l'industrie de l'aluminium	████	████	████	████	Kontrolle der Sanierung der Altlasten der chemischen Industrie und der Aluminiumindustrie
Conseil, suivi et subventionnement des plans généraux d'évacuation des eaux (PGEE) et des projets d'extension de STEP en vue d'une meilleure gestion de l'évacuation des eaux de pluie et du traitement des eaux usées	████	████	████	████	Beratung, Begleitung und Subventionierung der Generellen Entwässerungspläne (GEP) und Ausbau-Projekte ARA zwecks einer besseren Bewirtschaftung der Regenwasserableitung und Abwasserbehandlung
Mise en œuvre du plan cantonal de gestion des déchets en veillant notamment à la régularisation ou à la fermeture des décharges non conformes dans les délais prévus	████				Umsetzung des kantonalen Abfallplans, insbesondere durch die Überwachung von Regularisierungen oder Schliessungen der nicht konformen Deponien innert den vorgesehenen Fristen
Loi sur les constructions (modification partielle)	████				Baugesetz (teilweise Änderung)
Ordonnance sur les constructions (modification partielle)	████				Bauverordnung (teilweise Änderung)

Indicateurs	2013	2014	2015	2016	Indikatoren
A9 : écart en mois entre la date de mise en service du tronçon Gampel - Viège Ouest par rapport à la planification au 31.12.2019	0	0	0	0	A9 : Abweichung in Monaten zwischen dem Datum der Inbetriebnahme des Abschnittes Gampel - Visp West und dem Datum der Planung vom 31.12.2019
Réalisation des investissements prioritaires sur le réseau routier cantonal	100%	100%	100%	100%	Realisierung der prioritären Investitionen auf dem kantonalen Strassennetz
Routes cantonales : nombre d'endroits assainis en application de l'ordonnance sur la protection contre le bruit (OPB) et la planification retenue dans la convention-programme passée avec la Confédération	6	6	6	6	Kantonsstrassen : Anzahl sanierter Orte gemäss Lärmschutzverordnung (LSV) und der angehaltenen Planung für die Programmvereinbarung mit dem Bund sanierten Orte
Niveau de la qualité de l'état de la chaussée (↗ = détérioration)	↗	↗	↗	↗	Qualitätsniveau der Fahrbahnzustandes (↗ = Verschlechterung)
Couverture des coûts du contrat de prestations avec l'OFROU pour l'entretien et l'exploitation des routes nationales	100%	100%	100%	100%	Deckung der Kosten aus der Leistungsvereinbarung mit dem ASTRA für Unterhalt und Betrieb der Nationalstrassen
Adoption définitive du plan d'aménagement du Rhône (PA-R3) par le Conseil d'Etat	31.12				Definitive Genehmigung des generellen Projekts der 3. Rhonekorrektur (GP-R3) durch den Staatsrat

## Indicateurs

## Indikatoren

	2013	2014	2015	2016	
Etat d'avancement des mesures prioritaires de Viège, Sierre-Chippis, Sion, Fully, Aigle-Massongex (en % cumulé)	28%	37%	41%	46%	Stand der prioritären Massnahmen von Visp, Siders-Chippis, Sitten, Fully, Aigle-Massongex (in % kumuliert)
Degré de réalisation de la mesure prioritaire de Viège (en % cumulé)	75%	85%	90%	95%	Realisierungsgrad der prioritären Massnahme von Visp (in % kumuliert)
Pourcentage de communes ayant une étude de cartes de dangers en cours ou terminée (cours d'eau)	98%	99%	100%		Prozentsatz der Gemeinden, in denen Gefahrenkarten im Studium oder beendet sind (Flussbau)
Pourcentage de communes ayant des plans d'alarme crues en cours ou terminés	40%	50%	65%	75%	Prozentsatz der Gemeinden, in denen Hochwasser-Alarmpläne im Gange oder beendet sind
Etablissement du plan sectoriel des cours d'eau	20%	40%	55%	75%	Erstellung des Sachplanes Flussbau
Nombre annuel de cartes de danger géologique validées ou en cours de validation	10	10	10	10	Anzahl jährlich validierter oder sich im Validierungsprozess befindlicher geologischer Gefahrenkarten
Pourcentage d'événements d'instabilité de terrain implémenté sur le cadastre cantonal (DAGEO)	90%	90%	90%	90%	Prozentsatz von Ereignissen von Geländeinstabilitäten implementiert auf dem kantonalen Kataster (DAGEO)
Valeur effective des bâtiments (non compris bâtiments des Ecoles professionnelles et de Commerce) en pourcentage de la valeur à neuf au 31.12.2008 y compris les bâtiments acquis, construits ou transférés à l'OFROU durant la période quadriennale (valeur au 31.12.2008 = 74,9%)	69.4	68	66.6	65	Effektiver Gebäudewert im prozentualen Vergleich zum Neuwert am 31.12.2008, inklusive erworbene oder erstellte oder an das ASTRA transferierte Bauten während der Vierjahresperiode (Wert am 31.12.2008 = 74,9%)
Valeur effective des bâtiments (uniquement bâtiments des Ecoles professionnelles et de Commerce) en pourcentage de la valeur à neuf au 31.12.2010	76	75.9	75.8	75.7	Effektiver Gebäudewert (Gebäude der Berufs- und Handelsschulen) im prozentualen Vergleich zum Neuwert am 31.12.2010
Valeur du parc immobilier (non compris bâtiments des Ecoles professionnelles et de Commerce) en millions [référence au 31.12.2008 après suppression des bâtiments transférés à l'OFROU et introduction des nouveaux bâtiments = 835 mios]	664	651	638	630	Wert des Immobilienparks (ohne Gebäude der Berufs- und Handelsschulen) in Millionen (Referenzwert am 31.12.2008 nach Ausschluss der an das ASTRA transferierten Gebäude und nach der Nachführung der neusten Gebäude = 835 Mio.)
Valeur du parc immobilier (uniquement bâtiments des Ecoles professionnelles et de Commerce) en millions [référence au 31.12.2010 = 132 mios]	129	129	128	127	Wert des Immobilienparks (Gebäude der Berufs- und Handelsschulen) in Millionen (Referenzwert am 31.12.2010 = 132 Mio.)
Indice moyen de consommation énergétique pour le chauffage, l'aération et la production d'eau chaude rapporté en [MJ/m <sup>2</sup> .an] (mazout, gaz, bois, chauffage à distance), pondéré par le climat	325	322	319	315	Mittlere Energiekennzahl für Heizung, Lüftung und Warmwasserproduktion [MJ/m <sup>2</sup> .Jahr], (Heizöl, Gas, Holz, Fernheizung), unter Berücksichtigung des Klimas
Pourcentage des zones à risque cartographiées (dangers naturels)	98%	99%	100%		Prozentsatz der kartografierten Gefahrenzonen (Naturgefahren)
Pourcentage des zones à risque protégées (dangers naturels)	79%	81%	83%	85%	Prozentsatz der gesicherten Risikozonen (Naturgefahren)
Part de services de sécurité polyvalents	70	80	90	100	Anteil polyvalente Sicherheitsdienste
Montant, en millions de francs, investi durant l'année par les industries de l'aluminium et de la chimie pour l'investigation, la surveillance, le confinement transitoire ou l'assainissement de leurs sites pollués	80	60	30	30	Betrag in Millionen Franken, welcher während dem Jahr investiert wurde durch die Aluminium- und chemische Industrie, für die Untersuchung, Überwachung, Sicherung oder Sanierung ihrer belasteten Standorte
Projets des communes : pourcentage des dossiers de subventionnement et d'adjudication traités et transmis à l'autorité compétente dans les 2 mois pour les décisions du Département ou du Conseil d'Etat, respectivement dans les 4 mois pour les décisions du Grand Conseil	80%	80%	80%	80%	Bauprojekte der Gemeinden : Prozentsatz der Subventions- und Vergabedossiers, die innert 2 Monaten behandelt und der zuständigen Behörde für die Beschlussfassungen des Departementes oder des Staatsrates zugestellt, beziehungsweise innert 4 Monaten für die Beschlussfassungen des Grossen Rates unterbreitet werden
Nombre de décharges ne disposant pas des autorisations nécessaires	0	0	0	0	Anzahl Deponien, welche nicht über die nötigen Bewilligungen verfügen



## ENVIRONNEMENT

### Services pris en considération

Service des forêts et du paysage (gestion, protection et conservation de la forêt, valorisation des espaces naturels)

Service de la protection de l'environnement (protection de la population et des ressources naturelles contre les atteintes nuisibles ou incommodes)

Service de la chasse, de la pêche et de la faune

### Objectifs politiques

- protéger, conserver et gérer la forêt;
- protéger et mettre en valeur les espaces naturels;
- veiller à la protection de la population et des ressources naturelles contre les atteintes nuisibles ou incommodes en matière de protection de l'air, des eaux, du sol, de protection contre le bruit et le rayonnement non ionisant ainsi qu'en matière d'élimination des déchets;
- gérer la faune sauvage, conserver ses biotopes et la diversité des espèces et minimiser les dégâts.

## UMWELT

### Berücksichtigte Dienststellen

Dienststelle für Wald und Landschaft (Bewirtschaftung, Schutz und Erhaltung des Waldes, Aufwertung der natürlichen Lebensräume)

Dienststelle für Umweltschutz (Schutz der Bevölkerung und der natürlichen Ressourcen vor schädlichen und lästigen Einwirkungen)

Dienststelle für Jagd, Fischerei und Wildtiere

### Politische Ziele

- Schutz, Erhaltung und Bewirtschaftung des Waldes;
- Schützen und Aufwerten der natürlichen Lebensräume;
- Sorgen für den Schutz der Bevölkerung und der natürlichen Ressourcen vor schädlichen und lästigen Einwirkungen, Schutz der Gewässer und des Bodens, Schutz gegen den Lärm und die nichtionisierende Strahlung sowie betreffend die Abfallbeseitigung;
- Verwaltung der Wildbestände, Erhalt der Lebensräume und der Artenvielfalt, Schäden minimieren.

### Mesures prioritaires

	2013	2014	2015	2016	Prioritäre Massnahmen
Soutien aux concepts régionaux de lutte contre les incendies selon les priorités du concept cantonal	■■■■	■■■■	■■■■	■■■■	Unterstützung der regionalen Konzepte gegen Waldbrände gemäss Prioritäten des kantonalen Konzepts
Réalisation de réserves forestières naturelles et spéciales	■■■■	■■■■			Realisierung von Natur- und Sonderwaldreservaten
Amélioration de la gestion des forêts de protection	■■■■	■■■■	■■■■	■■■■	Bewirtschaftung der Schutzwälder verbessern
Mise sous protection des biotopes d'importance nationale et cantonale	■■■■	■■■■	■■■■	■■■■	Unterschutzstellung von Lebensräumen von nationaler und kantonaler Bedeutung
Mise en oeuvre du concept cantonal sur les parcs naturels	■■■■				Umsetzung des kantonalen Naturparkkonzepts
Intensification du soutien aux prestations écologiques dans l'agriculture	■■■■	■■■■	■■■■	■■■■	Verstärkung der Unterstützung für ökologische Leistungen in der Landwirtschaft
Elaboration des concepts régionaux de protection de la nature et du paysage (CRPN)	■■■■	■■■■	■■■■	■■■■	Ausarbeitung regionaler Natur- und Landschaftsschutzkonzepte
Renforcement du contrôle des installations stationnaires et mobiles	■■■■	■■■■	■■■■	■■■■	Verstärkung der Kontrolle von stationären und mobilen Anlagen
Mise en œuvre du plan cantonal de mesures contre la pollution de l'air et mise à jour continue	■■■■	■■■■	■■■■	■■■■	Umsetzung des kantonalen Massnahmenplans gegen die Luftverschmutzung und kontinuierliche Nachführung
Soutien aux communes dans la délimitation des zones de protection des captages d'eau potable	■■■■	■■■■	■■■■		Unterstützung der Gemeinden bei der Ausscheidung von Grundwasserschutz-zonen für die Trinkwasserfassungen
Suivi de la convention-programme OFEV (surveillance des zones de protection de la faune sauvage)	■■■■				Weiterführung der Programmvereinbarungen mit dem BAFU (Überwachung der Schutz-zonen der Wildbestände)
Mise en place et contrôle du nouveau plan de repeuplement piscicole	■■■■				Umsetzung und Kontrolle des neuen Plans für die Fischeinsetzung
Renforcement du monitoring des grands prédateurs et poursuite de la collaboration avec le service de l'agriculture dans le cadre de la gestion des mesures de prévention et d'indemnisation liées à la prédation sur les animaux de rente	■■■■	■■■■	■■■■	■■■■	Verstärkung des Monitorings beim Grossraubwild und Fortführung der Zusammenarbeit mit der Dienststelle für Landwirtschaft im Bereich der Prävention zum Schutze der Nutztiere vor Raubtier und Entschädigung von gerissenen Nutztieren infolge Raubtierangriffen
Loi sur la protection des eaux (révision totale)	■■				Gesetz über dem Gewässerschutz (Totalrevision)

## Indicateurs

## Indikatoren

	2013	2014	2015	2016	
Surface de forêts de protection traitée par an (ha)	1624	1624	1624	1624	Behandelte Schutzwaldfläche pro Jahr (ha)
Surface de biodiversité en forêt sous contrat (ha, au total)	1800	1800	1800	1800	Fläche Naturwaldreservat unter Vertrag (ha)
Nouvelles surfaces agricoles sous contrat écologique (ha)	300	300	300	300	Neue landwirtschaftliche Nutzflächen unter ökologischen Bewirtschaftungsverträgen (ha)
Nombre de concepts régionaux de prévention et de lutte contre les incendies de forêts par an	2	2	2	2	Zahl der regionalen Konzepte zum Schutz vor und zur Bekämpfung von Waldbränden pro Jahr
Nombre de dossiers de candidature de parcs naturels approuvés par la Confédération	3				Zahl der vom Bund genehmigten Naturpark-Kandidaten
Nombre d'objets mis sous protection par an	3	3	3	3	Anzahl der jährlich unter Schutz gestellten Objekte
Nombre de concepts régionaux à l'étude	2	3	4	5	Anzahl der jährlich unter Studie regionalen Konzepte
Nombre d'installations dont les émissions ont été mesurées à une ou plusieurs reprises par le Service de la protection de l'environnement (air, bruit, rayonnement non ionisant et rejets dans les eaux)	340	355	355	355	Anzahl Anlagen, deren Emissionen ein- oder mehrmals durch die Dienststelle für Umweltschutz gemessen wurden (Luft, Lärm, nicht-ionisierenden Strahlen und Wassereinleitungen)
Nombre d'installations ayant fait l'objet d'une visite sur place pour conseil et/ou contrôle, par le Service de la protection de l'environnement, en sus des mesures des émissions (air, bruit, rayonnement non ionisant, déchets et matériaux, eaux souterraines, eaux usées et chantiers)	620	620	620	620	Anzahl durch die Dienststelle für Umweltschutz besuchte Anlagen zwecks Beratung und/oder Kontrolle, zusätzlich zu den Emissionsmessungen (Luft, Lärm, nicht-ionisierende Strahlung, Abfälle und Aushub, Grundwasser, Abwasser und Baustellen)
Nombre d'installations contrôlées par des tiers avec un suivi administratif du Service de la protection de l'environnement (chauffages, installations industrielles ou artisanales avec rejets dans l'air, citernes, garages et chantiers)	7500	7500	7500	7500	Anzahl durch Dritte kontrollierte Anlagen mit administrativer Begleitung durch die Dienststelle für Umweltschutz (Heizungen, industrielle oder gewerbliche Anlagen mit Abluft, Tankanlagen, Garagen und Baustellen)
Quantité (kg) de pesticides et de résidus médicamenteux rejetés au Rhône par les usines chimiques valaisannes	550	500	500	500	Menge (kg) an Pestiziden und Medikamentenrückständen, welche durch die Walliser chemischen Industrien in die Rhone eingeleitet werden
Diminution de la pollution de l'air dans la plaine du Rhône, quantifiée à l'aide de l'indice de pollution à long terme (IPL, situation en 2010 : pollution modérée en régions rurales, marquée dans les centres urbains et modérée à proximité industrielle)	↘	↘	↘	↘	Verringerung der Luftbelastung in der Rhoneebene, quantifiziert mit Hilfe des Langzeit-Belastungsindex (LBI, Situation 2010 : mässige Verschmutzung in ländlichen Gebieten, erheblich in Siedlungszentren und mässig in Industrienähe)
Nombre de communes exploitant des captages d'eau potable dont les zones de protection ne sont pas intégralement approuvées	39	19	0	0	Anzahl Gemeinden die Fassungen betreiben, deren Grundwasserschutzzonen nicht vollständig genehmigt wurden
Nombre de permis de chasse (2011 : 2279) et de pêche (2011 : 2718) délivrés	→	→	→	→	Anzahl Jagdpatente (2011 : 2279) und Fischereipatente (2011 : 2718)
Coûts annuels liés aux dégâts aux cultures causés par la faune sauvage	150 000	150 000	150 000	150 000	Jährliche Kosten im Zusammenhang mit Wildschäden

**Editeur**

Etat du Valais, Conseil d'Etat  
par le Département des finances, des institutions  
et de la santé

**Rédaction**

Administration cantonale des finances

**Distribution**

Le présent document peut être téléchargé  
à partir de l'adresse : [www.vs.ch](http://www.vs.ch)

Octobre 2012

**Herausgeber**

Staat Wallis, Staatsrat  
durch das Departement für Finanzen,  
Institutionen und Gesundheit

**Redaktion**

Kantonale Finanzverwaltung

**Verteilung**

Das vorliegende Dokument kann von der  
Homepage [www.vs.ch](http://www.vs.ch) heruntergeladen werden

Oktober 2012



Imprimé sur papier cocoon 200 g/m<sup>2</sup> et 120 g/m<sup>2</sup>  
fabriqué à 100% avec du vieux papier désencré.

Gedruckt auf 200 g/m<sup>2</sup> und 120 g/m<sup>2</sup> Cocoon Papier,  
hergestellt aus 100% tintenfreiem Altpapier.